

**SPANISH BASIC COURSE**

**REPASO DE LAS  
ESTRUCTURAS  
GRAMATICALES**

**(TERCER SEMESTRE)**

**Mayo del 2000**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE FOREIGN LANGUAGE CENTER**

## **ACKNOWLEDGMENT**

**The REPASO DE LAS ESTRUCTURAS GRAMATICALES (TERCER SEMESTRE) was developed by Professor Jaime Gonzalez Navarrete, of Spanish Department B, European and Latin American School (ELA), Defense Language Institute, Foreign Language Center, Presidio of Monterey, California 92944-5006. It was designed to help students of the Spanish Basic Course review, reinforce and enhance their grammar skills during the third semester.**

## *Indice general*

Parte I:	LO BASICO .....	1
	1. Artículos.....	2
	2. Género de los sustantivos.....	3
	3. Adjetivos y pronombres posesivos.....	4
	4. Adjetivos y pronombres demostrativos.....	6
	5. Adjetivos comparativos y superlativos .....	7
	6. Expresiones y modismos.....	8
	7. Preposiciones.....	9
	8. Adjetivos y pronombres indefinidos y expresiones negativas .....	11
	9. Más expresiones y modismos.....	12
Parte II:	VERBOS: Presente de indicativo .....	13
	1. Verbos irregulares en la 1a. persona .....	14
	2. Verbos con cambios en la raíz .....	14
	3. Verbos irregulares .....	18
	4. Verbos reflexivos .....	18
	5. Más expresiones y modismos.....	19
	6. SER – ESTAR.....	19
	7. SABER – CONOCER.....	22
	8. PREGUNTAR – PEDIR .....	22
	9. Traducción.....	23
Parte III:	VERBOS: Mandatos .....	27
	Las formas de los mandatos .....	28
Parte IV:	COMPLEMENTOS DEL VERBO .....	31
	Tabla de los pronombres personales .....	32
	1. El complemento indirecto .....	33
	2. El complemento directo .....	40
	3. Los pronombres de complemento directo e indirecto usados juntos .....	45
Parte V:	VERBOS: Gustar y otros verbos que tienen la misma construcción. 51	
Parte VI:	VERBOS: Imperfecto y pretérito del indicativo .....	55
	1. El pretérito.....	56
	2. El imperfecto.....	61
	3. Dos construcciones especiales	
	A. acabar de + infinitivo .....	63
	B. soler + infinitivo .....	64
	4. Expresiones de tiempo con <i>hacer</i> .....	66
	5. Más expresiones y modismos.....	71

Parte VII:	VERBOS: El futuro y el condicional.....	79
	1. El futuro .....	80
	2. El condicional .....	89
Parte VIII:	VERBOS: Los tiempos compuestos del indicativo .....	101
	1. El participio pasado .....	102
	2. Los tiempos del verbo auxiliar <i>haber</i> .....	102
Parte IX:	VERBOS: El participio presente (gerundio) .....	109
	1. Los tiempos progresivos .....	110
	2. Otros usos del participio presente .....	112
Parte X:	VERBOS: La voz pasiva .....	117
	1. La voz activa y la voz pasiva .....	118
	2. La construcción pasiva <i>se</i> .....	126
	3. La construcción <i>se</i> para referirse a hechos no planeados .....	130
	4. La construcción <i>estar</i> + <i>participio pasado</i> .....	133
Parte XI:	VERBOS: El subjuntivo .....	139
	1. Los usos del subjuntivo (una vista global) .....	140
	2. Las formas del subjuntivo	
	A. Presente .....	141
	B. Imperfecto .....	142
	C. Presente perfecto y pasado perfecto .....	143
	3. ¿Subjuntivo, indicativo o infinitivo?	
	A. La opción correcta .....	144
	B. Llenando los espacios en blanco .....	148
	C. La opción equivocada .....	152
	D. Traducción .....	155
	E. Minidiálogos .....	159
	F. Dos artículos del periódico .....	161
Parte XII:	MAS ALLA DE LO BASICO.....	165
	1. Usos del artículo neutro <i>lo</i> .....	166
	2. Pero, sino, sino que .....	168
	3. Oraciones comparativas .....	171
	4. <i>Llevar</i> en expresiones de tiempo .....	174
Parte XIII:	APENDICE .....	177
	1. Verbos con régimen especial de preposiciones .....	178
	A. verbo + <i>a</i> + infinitivo .....	178
	B. verbo + <i>de</i> + infinitivo .....	180
	C. verbo + <i>en</i> + infinitivo .....	182
	2. Refranes y proverbios .....	184
	3. Y para terminar, un poco de humor .....	186

**Parte I**

# **LO BASICO**

## 1. ARTICULOS

A. Escriba el artículo definido que corresponda a cada sustantivo y luego pluralice ambos.

MODELO: la insignia

las insignias

- |                        |                               |                          |                               |
|------------------------|-------------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 1. <u>la</u> dirección | <u>las</u> <u>direcciones</u> | 11. <u>el</u> pie        | <u>los</u> <u>pies</u>        |
| 2. <u>el</u> telegrama | <u>los</u> <u>telegramas</u>  | 12. <u>el</u> arma       | <u>las</u> <u>armas</u>       |
| 3. <u>el</u> agua      | <u>las</u> <u>aguas</u>       | 13. <u>la</u> base       | <u>las</u> <u>bases</u>       |
| 4. <u>el</u> idioma    | <u>los</u> <u>idiomas</u>     | 14. <u>el</u> buque      | <u>los</u> <u>buques</u>      |
| 5. <u>la</u> cárcel    | <u>las</u> <u>cárceles</u>    | 15. <u>la</u> bota       | <u>las</u> <u>botas</u>       |
| 6. <u>el</u> padre     | <u>los</u> <u>padres</u>      | 16. <u>el</u> disfraz    | <u>los</u> <u>disfraces</u>   |
| 7. <u>el</u> revólver  | <u>los</u> <u>revólveres</u>  | 17. <u>la</u> mano       | <u>las</u> <u>manos</u>       |
| 8. <u>el</u> hacha     | <u>las</u> <u>hachas</u>      | 18. <u>el</u> sofá       | <u>los</u> <u>sofás</u>       |
| 9. <u>la</u> luz       | <u>las</u> <u>luces</u>       | 19. <u>la</u> catástrofe | <u>las</u> <u>catástrofes</u> |
| 10. <u>la</u> época    | <u>las</u> <u>épocas</u>      | 20. <u>el</u> deber      | <u>los</u> <u>deberes</u>     |

B. Escriba el artículo indefinido que corresponda a cada sustantivo y luego pluralice ambos.

MODELO: un sillón

unos sillones

- |                         |                               |                         |                              |
|-------------------------|-------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| 1. <u>una</u> aula      | <u>unas</u> <u>aulas</u>      | 11. <u>un</u> tranvía   | <u>unos</u> <u>tranvías</u>  |
| 2. <u>un</u> lavaplatos | <u>unos</u> <u>lavaplatos</u> | 12. <u>un</u> día       | <u>unos</u> <u>días</u>      |
| 3. <u>una</u> ave       | <u>unas</u> <u>aves</u>       | 13. <u>una</u> brújula  | <u>unas</u> <u>brújulas</u>  |
| 4. <u>una</u> ciudad    | <u>unas</u> <u>ciudades</u>   | 14. <u>una</u> cruz     | <u>unas</u> <u>cruces</u>    |
| 5. <u>un</u> cadáver    | <u>unos</u> <u>cadáveres</u>  | 15. <u>un</u> huésped   | <u>unos</u> <u>huéspedes</u> |
| 6. <u>una</u> razón     | <u>unas</u> <u>razones</u>    | 16. <u>una</u> docena   | <u>unas</u> <u>docenas</u>   |
| 7. <u>un</u> rehén      | <u>unos</u> <u>rehenes</u>    | 17. <u>una</u> flor     | <u>unas</u> <u>flores</u>    |
| 8. <u>un</u> miércoles  | <u>unos</u> <u>miércoles</u>  | 18. <u>un</u> corazón   | <u>unos</u> <u>corazones</u> |
| 9. <u>una</u> serie     | <u>unas</u> <u>series</u>     | 19. <u>una</u> pirámide | <u>unas</u> <u>pirámides</u> |
| 10. <u>un</u> régimen   | <u>unos</u> <u>regímenes</u>  | 20. <u>un</u> fusil     | <u>unos</u> <u>fusiles</u>   |

C. ¿Con o sin artículo? Subraye la forma correcta.

1. (Sr. Lugo / El Sr. Lugo) es casado.
2. ¿Le gusta (café / el café)?
3. Hoy es (el miércoles / miércoles).
4. ¿Quiénes son más inteligentes, (los hombres o las mujeres / hombres o las mujeres)?
5. (Español / El español) no es muy difícil.
6. El juego por el campeonato será (el domingo / domingo).
7. Buenas noches, (Sr. Sepúlveda / el Sr. Sepúlveda).
8. (Justicia / La justicia) es esencial en toda sociedad.
9. Ellos van a llegar (semana próxima / la semana próxima).
10. (Próxima vez / La próxima vez) que tenga vacaciones iré a España.
  
11. Mi prima es (una enfermera / enfermera).
12. Pronto vamos a hacer (otro viaje / un otro viaje).
13. ¿Es Ud. (republicano / un republicano)?
14. Tomé solamente (una media / media) taza de café.
15. No me gusta llevar (sombrero / un sombrero).
16. Tuvimos que pagar (un mil / mil) pesos de impuestos.
17. El trabaja de (secretario / un secretario).
18. Luis es (arquitecto / un arquitecto) muy famoso.
19. Tengo (esposa / una esposa) y (hijo / un hijo).
20. El presidente es (un protestante / protestante).

## 2. GENERO DE LOS SUBSTANTIVOS

A. Cambie las siguientes oraciones al género opuesto.

1. El esposo de la profesora es doctor. La esposa del profesor es doctora.
2. Ningún alumno nuestro es soltero. Ninguna alumna nuestra es soltera.
3. Nuestra abuela es inglesa. Nuestro abuelo es inglés.
4. Su hija es recepcionista. Su hijo es recepcionista.

5. Una secretaria está enferma. Un secretario está enfermo.
6. Un capitán es el alumno más destacado. Una capitana es la alumna más destacada.
7. Ella es rubia, alta y delgada. Él es rubio, alto y delgado.
8. Todas las niñas son muy simpáticas. Todos los niños son muy simpáticos.
9. El director es un señor muy estricto. La directora es una señora muy estricta.
10. Hay muchos periodistas extranjeros. Hay muchas periodistas extranjeras.

**B.** Escriba la forma femenina que corresponde a cada uno de los sustantivos que siguen.

- |                |                    |                   |                       |
|----------------|--------------------|-------------------|-----------------------|
| 1. el hombre   | <u>la mujer</u>    | 11. el alemán     | <u>la alemana</u>     |
| 2. el actor    | <u>la actriz</u>   | 12. don Francisco | <u>doña Francisca</u> |
| 3. el testigo  | <u>la testigo</u>  | 13. el ladrón     | <u>la ladrona</u>     |
| 4. el varón    | <u>la hembra</u>   | 14. el caballero  | <u>la dama</u>        |
| 5. el pianista | <u>la pianista</u> | 15. el yerno      | <u>la nuera</u>       |
| 6. el joven    | <u>la joven</u>    | 16. el artista    | <u>la artista</u>     |
| 7. el rey      | <u>la reina</u>    | 17. el emperador  | <u>la emperatriz</u>  |
| 8. el príncipe | <u>la princesa</u> | 18. el bailarín   | <u>la bailarina</u>   |
| 9. el poeta    | <u>la poetisa</u>  | 19. el gallo      | <u>la gallina</u>     |
| 10. el marido  | <u>la mujer</u>    | 20. el papá       | <u>la mamá</u>        |

### 3. ADJETIVOS Y PRONOMBRES POSESIVOS

**A.** ADJETIVOS POSESIVOS ANTES DEL SUSTANTIVO. Traduzca al español.

- |                 |                                     |                    |                        |
|-----------------|-------------------------------------|--------------------|------------------------|
| 1. his friends  | <u>sus amigos/ los amigos de él</u> | 4. their relatives | <u>sus parientes</u>   |
| 2. my parents   | <u>mis padres</u>                   | 5. your grades     | <u>sus / tus notas</u> |
| 3. your opinion | <u>su / tu opinión</u>              | 6. our children    | <u>nuestros hijos</u>  |



- |               |                      |                 |                    |
|---------------|----------------------|-----------------|--------------------|
| 7. our trip   | <u>nuestro viaje</u> | 9. my suitcases | <u>mis maletas</u> |
| 8. her mother | <u>su madre</u>      | 10. his lawyer  | <u>su abogado</u>  |

**B. ADJETIVOS POSESIVOS DESPUÉS DEL SUSTANTIVO. Traduzca al español.**

- |                             |   |
|-----------------------------|---|
| 1. two friends of mine      | <u>dos amigos míos</u>                                  |
| 2. a student of ours        | <u>un estudiante nuestro / una estudiante nuestra</u>   |
| 3. an uncle of his          | <u>un tío suyo</u>                                      |
| 4. some books of hers       | <u>unos libros suyos / unos libros de ella</u>          |
| 5. a cousin of mine         | <u>un primo mío / una prima mía</u>                     |
| 6. some documents of theirs | <u>unos documentos suyos / unos documentos de ellos</u> |
| 7. an answer of ours        | <u>una respuesta nuestra</u>                            |
| 8. some ideas of yours      | <u>unas ideas suyas / unas ideas tuyas</u>              |
| 9. a gift of hers           | <u>un regalo suyo / un regalo de ella</u>               |
| 10. some things of yours    | <u>unas cosas suyas / unas cosas tuyas</u>              |

**C. PRONOMBRES. Complete las siguientes frases traduciendo las palabras que se encuentran entre paréntesis.**

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1. mi padre y ( <i>yours</i> )                  | <u>el suyo / el de Ud. / el tuyo</u> |
| 2. en su casa y en ( <i>mine</i> )              | <u>la mía</u>                        |
| 3. nuestras computadoras y ( <i>theirs</i> )    | <u>las suyas / las de ellos</u>      |
| 4. para nuestra familia y ( <i>yours, fam</i> ) | <u>la tuya</u>                       |
| 5. tus maletas y ( <i>mine</i> )                | <u>las mías</u>                      |
| 6. mi equipo contra ( <i>theirs</i> )           | <u>el suyo / el de ellos</u>         |
| 7. su vuelo y ( <i>mine</i> )                   | <u>el mío</u>                        |
| 8. sus asientos y ( <i>ours</i> )               | <u>los nuestros</u>                  |
| 9. los pasajes de ella y ( <i>his</i> )         | <u>los suyos / los de él</u>         |
| 10. nuestro coche y ( <i>yours</i> )            | <u>el suyo / el de Ud. / el tuyo</u> |

D. Llene los espacios en blanco traduciendo las palabras que se indican entre paréntesis.

1. (Whose) ¿De quién son estos libros?
2. Este paquete es (mine) mío.
3. ¿Es (yours / formal) suyo / de Ud. / de Uds. este libro?
4. Los (Ann's parents) padres de Ana viven en Arizona.
5. ¿Puede darme (his) su número de teléfono, por favor?
6. Estos guantes no son (hers) suyos / de ella son (mine) míos.
7. ¿Vamos en (your / fam) tu carro o en (mine) el mío?
8. Yo no comprendo ese comportamiento (of yours / formal) suyo / de Ud..
9. (My) Mi coche está descompuesto. ¿Me prestas (yours) el tuyo?
10. (Ours) La nuestra es una familia típica. ¿Cómo es (yours / formal) la suya / la de Ud?

#### 4. ADJETIVOS Y PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

Complete las siguientes frases traduciendo las palabras que se encuentran entre paréntesis.

1. (These documents) Estos documentos son muy importantes.
2. (That airplane over there) Aquel aeroplano está a punto de despegar.
3. (This) Esto es increíble.
4. En (that time) ese / aquel tiempo todo era muy diferente.
5. A mí no me gustó (that movie) esa película.
6. (These stores) Estas tiendas van a estar cerradas mañana.
7. El restaurante está al lado de (those buildings over there) aquellos edificios.
8. (That) Ésa es una buena idea, me parece a mí.
9. No sé qué está haciendo (all those people) toda esa gente allí.
10. ¿Es (this) esto lo que querías?

11. (This shirt) Esta camisa es muy cara. Prefiero (that one over there) aquella.
12. (This) Éste es tu problema. (That job) Ese trabajo no te conviene.
13. (That program) Ese programa está bien, pero (this one) éste es muy especial.
14. Preferimos (that table) esa / aquella mesa porque (this one) ésta es muy pequeña.
15. (This) Esto es imposible. Yo no puedo entender (this composition) esta composición.
16. (These books) Estos libros describen las pinturas de (those painters) esos pintores.
17. (This bracelet) Este brazalete es de oro, (that one) ése / aquél, de plata.
18. Dame (those tapes) esas cintas y llévate (these) éstas.
19. ¿Prefiere Ud. usar (this computer) esta computadora o (that one over there) aquélla?
20. (That woman) Esa mujer de azul es la autora de (this poem) este poema.

## 5. ADJETIVOS COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS

Traduzca al español las palabras que están entre paréntesis.

1. ¿Quién es (*younger*) menor, tú o tu hermana?  
 -Ella es (*younger than I*) menor que yo, Ella es (*the youngest in the family*)  
la menor de la familia.
2. Tú pagas (*less rent than we do*) menos alquiler que nosotros.  
 -Sí, pero tu apartamento es (*larger*) más grande.
3. Carlos es casi (*as tall as*) tan alto como su amigo Ricardo.  
 -Y Carlos es (*thinner*) más delgado, por eso se ve (*taller*) más alto.
4. La comida en el comedor no es (*as good as*) tan buena como la comida casera.  
 -Pero tú comes aquí (*as much as*) tanto como en tu casa.
5. El (*best*) el mejor auto no es necesariamente (*the most expensive*) el más caro.  
 -Es cierto. Hay autos (*less expensive*) menos caros y (*better than*) mejores que los  
 de lujo que anuncian en la televisión, o por lo menos (*as good as*) tan buenos como esos.

6. Yo tengo (as much responsibility as) tanta responsabilidad como tú.  
 -De acuerdo, pero yo no me quejo (as much as) tanto como tú.
7. El cielo aquí es (as blue as) tan azul como el mar.  
 -Es porque no hay (as much pollution as) tanta contaminación como en las grandes ciudades.
8. Nuestra nueva jefa es (more strict than) más estricta que la anterior.  
 -Es verdad, pero también nos trata (more kindly than) más amablemente que ella.
9. El doctor Chávez es el que ha trabajado (longer) más tiempo en este hospital.  
 -También es (the most respected doctor) el doctor más respetado en su especialidad.
10. El segundo toro fue (fiercer than) más bravo que el primero.  
 -Resultó ser (the best) el mejor de la tarde.

## 6. EXPRESIONES Y MODISMOS

Traduzca al español.

- |  |  |
|--|--|
| 1. tomorrow morning <u>mañana por la mañana</u>      | 11. tonight <u>esta noche</u>                        |
| 2. the first time <u>la primera vez</u>              | 12. the following day <u>el día siguiente</u>        |
| 3. I'm sorry <u>Lo siento</u>                        | 13. at the end of <u>a finales de</u>                |
| 4. the day after tomorrow <u>pasado mañana</u>       | 14. last weekend <u>el fin de semana pasado</u>      |
| 5. You're welcome <u>No hay de qué / De nada</u>     | 15. suddenly <u>de repente / de pronto</u>           |
| 6. my pleasure <u>Mucho gusto / Ha sido un gusto</u> | 16. every day <u>todos los días</u>                  |
| 7. sometimes <u>algunas veces</u>                    | 17. often <u>a menudo</u>                            |
| 8. next year <u>el año próximo</u>                   | 18. most of my life <u>la mayor parte de mi vida</u> |
| 9. last night <u>anoche</u>                          | 19. at least <u>al menos / por lo menos</u>          |
| 10. yesterday <u>ayer</u>                            | 20. in this way <u>de esta manera</u>                |

## 7. PREPOSICIONES

- A. Complete las siguientes oraciones con la preposición correcta.
1. Estudio en la escuela de lenguas.
  2. ¿Tomas té en / con el desayuno?
  3. Soy de Florida.
  4. Estamos en California.
  5. Son las nueve de la mañana.
  6. ¿De dónde es ella?
  7. Son las cinco en punto.
  8. Acostumbramos dar un paseo por / en la tarde.
  9. ¿A / Para dónde se dirige Ud.?
  10. El llegará a las ocho.
  11. Ellos vienen de San Francisco. Estuvieron allí varios días.
  12. Este fin de semana vamos a ir a Los Angeles.
  13. Deseo tomar café después de comer.
  14. Ahora ellos deben de estar en casa.
  15. ¿Viene Ud. a clases en automóvil?
  16. Pienso llevar a mi familia a San Antonio.
  17. ¿A qué hora va a llegar a Monterey?
  18. Ellos viven fuera de Presidio, viven en Carmel.
  19. Usen la grabadora para repasar el vocabulario.
  20. ¿A qué universidad asiste su hijo?
  21. Mario está ahora en el laboratorio. Voy a tratar de llamarlo sin interrumpir las actividades.
  22. Los secuestradores están amenazando con asesinar a los rehenes.
  23. Me gustaría ir al parque a / para ver un partido de béisbol.
  24. ¿Dónde hacen la mejor cerveza del mundo?
  25. Antes de salir venga a mi oficina, por favor.

**B.** Complete las siguientes expresiones.

1. a wooden table una mesa de madera
2. letter paper papel para cartas
3. a pain medicine una medicina para el dolor
4. the Spanish class la clase de español
5. a hairbrush un cepillo para el pelo
6. a cotton blouse una blusa de algodón
7. wine grapes uvas para vino
8. a chocolate box una caja de chocolates
9. the adult school la escuela para / de adultos
10. a bookcase un estante para / de libros

**C.** POR—PARA\*

Complete las siguientes oraciones con *por* o *para* según sea apropiado en cada caso.

1. Voy a encender la luz para poder ver bien.
2. Por la forma en que actúa se puede ver que está muy nervioso.
3. Por ser tan ingenuo sus compañeros siempre le juegan muchas bromas.
4. Para la semana que viene ya estaremos viviendo en Nuevo México.
5. Llame al 436-2760 y pregunte por el Sr. Santibáñez.
6. Yo no estoy dispuesto a pagar tanto dinero por ese anillo.
7. ¿Por quién va a votar Ud. en las próximas elecciones?
8. Para ser tan joven este cirujano tiene una gran experiencia en este tipo de operaciones.
9. Ramiro está estudiando para ingeniero.
10. La policía va a arrestar a uno de nuestros vecinos por ser sospechoso de cometer un robo.
11. Disculpen. Llegué un poco tarde por la lluvia y el tráfico.
12. Pensamos quedarnos en Caracas por dos semanas.
13. ¿Para quién es este regalo?
14. Les queremos dar las gracias por ser tan amables con nosotros.
15. Miguel está muy contento porque la semana próxima sale con su familia para Cancún.

\*Remember that the following verbs are not followed by *por* or *para*, since the word *for* is part of the meaning of the verb: **buscar**= to look for (to seek), **esperar**= to wait for (to await), **pedir**= to ask for (to request).

## 8. ADJETIVOS Y PRONOMBRES INDEFINIDOS Y EXPRESIONES NEGATIVAS

Llene el espacio en blanco traduciendo la palabra en inglés que se encuentra entre paréntesis.

1. En esta clase (no) ningún estudiante es general.
2. ¿Quiere Ud. hablar sobre (any) algún tema en especial?
3. Yo no tengo (anything) nada que decir sobre esto.
4. Aparte del inglés, él no comprende (any) ninguna otra lengua.
5. ¿Tienen Uds. (any) alguna pregunta?
6. Estos son (some) algunos de los problemas más graves.
7. ¿Ud. no tiene (neither) ni lápiz (nor) ni pluma?
8. (No) Ninguna persona debería tolerar estos abusos.
9. (None) Ninguno de nuestros amigos pudo venir porque estaban muy ocupados.
10. ¿Tiene Ud. (anything) algo que hacer ahora?
11. (Neither) Tampoco él puede venir.
12. ¿Desean Uds. tomar (something) algo antes de comer?
13. (No longer) Ya no vivimos en Oregon; ahora vivimos aquí.
14. ¿Hay (anybody) alguien en casa?
15. Por favor, espéreme un poco más, (not yet) todavía no / aún no estoy listo.

## 9. MAS EXPRESIONES Y MODISMOS

Traduzca al español.

1. due to debido a
2. percent por ciento
3. according to de acuerdo con / según
4. both ambos(as)
5. Hello! ¡Hola!
6. I don't think so Creo que no
7. Darn! ¡Caramba! / ¡Caray!
8. free (of charge) gratis
9. right away en seguida
10. God willing ¡Ojalá! / ¡Dios quiera!
11. aloud en voz alta
12. to be against estar en contra de
13. I'm coming ¡Ya voy!
14. everywhere en todas partes
15. round trip viaje de ida y vuelta
16. to pull one's leg tomarle el pelo a alguien
17. So long! hasta luego
18. once una vez
19. to learn by heart aprender de memoria
20. at noon a mediodía
21. Pardon! ¡Perdone!
22. How many times? ¡Cuántas veces?
23. at the beginning of a principios de
24. on the left a la izquierda
25. last minute última hora
26. everybody todo el mundo / todos
27. Of course! Por supuesto / Desde luego
28. besides además
29. little by little poco a poco
30. Sunday night el domingo por la noche
31. what else? ¡Qué más?
32. How boring! ¡Qué aburrido!
33. See you! ¡Nos vemos!
34. What a good idea! ¡Qué buena idea!
35. Really? ¡De veras?
36. the last time la última vez
37. You don't say! ¡Ya lo creo!
38. anyway de todas formas / maneras
39. Bless you! (after sneezing) ¡Salud!
40. because of a causa de



**Parte II**

# **VERBOS**

**Presente de indicativo**

## 1. VERBOS IRREGULARES EN LA 1ª PERSONA

Cambie las siguientes oraciones a la primera persona.

1. *Ella conoce* a muchas personas importantes. Yo conozco
2. *Nosotros salimos* de clase a las 15:30. Yo salgo
3. *Ellos siempre obedecen* las órdenes superiores. Yo obedezco
4. *Él ofrece* ayuda a las víctimas. Yo ofrezco
5. *Tú haces* la tarea por la noche. Yo hago
6. *Ud. no trae* los libros todos los días. Yo traigo
7. *Ellas traducen* artículos del periódico. Yo traduzco
8. Cuando hay trabajo, *él desaparece*. Yo desaparezco
9. *Ella siempre pone* todas las cosas en su lugar. Yo pongo
10. *Tú conduces* muy rápido. Yo conduzco
11. El cuarto ya está lleno. *Uds. no caben*. Yo quepo
12. *Uds. no saben* cuál es el problema. Yo sé
13. *Nosotros les agradecemos* todas las atenciones. Yo agradezco
14. *Tú vales* mucho como persona. Yo valgo
15. *Ellos no ven* sin anteojos. Yo veo

## 2. VERBOS CON CAMBIOS EN LA RAIZ

A. Complete las siguientes oraciones con el presente del indicativo de los verbos que se indican.

1. impedir El viento y la lluvia impiden el movimiento de las tropas.
2. oler Al entrar al salón, uno huele el aroma de su perfume.
3. medir El monumento mide cinco metros de ancho y diez de alto.

4. descender El avión sube y desciende suavemente.
5. reñir Los hermanos riñen frecuentemente entre sí.
6. reírse ¿Se ríe Ud. cuando sus compañeros se equivocan?
7. adquirir Con los años uno adquiere experiencia.
8. sentirse ¿Cómo se siente Ud. inmediatamente antes de un examen?
9. mentir Este niño miente mucho. Es un mentiroso.
10. sentarse ¿Dónde se sienta Ud. en el laboratorio?

**B.** Cambie la forma de los verbos en cursiva según los sujetos que se indican.

1. Los alumnos *se sientan* y *empiezan* a hacer la tarea.
  - a) Ella *se sienta* y *empieza* a hacer la tarea.
  - b) Nosotros *nos sentamos* y *empezamos* a hacer la tarea.
  - c) Yo *me siento* y *empiezo* a hacer la tarea.
2. Cuando *volvemos* a casa, *nos acostamos*.
  - a) Cuando el profesor *vuelve* a casa *se acuesta*.
  - b) Cuando ellos *vuelven* a casa *se acuestan*.
  - c) Cuando tú *vuelves* a casa *te acuestas*.
3. ¿Ud. *quiere* ir, pero no *puede*?
  - a) ¿Ellos *quieren* ir, pero no *pueden*?
  - b) ¿Tú *quieres* ir, pero no *puedes*?
  - c) ¿Tu amigo Eugenio *quiere* ir, pero no *puede*?
4. Yo *me despierto* y *me visto* rápidamente.
  - a) Nosotros *nos despertamos* y *nos vestimos* rápidamente.
  - b) Los niños *se despiertan* y *se visten* rápidamente.
  - c) Ud. *se despierta* y *se viste* rápidamente.

5. *Cierran* el libro y *repiten* el vocabulario.
- a) Yo *cierro* el libro y *repito* el vocabulario.
  - b) Ud. *cierra* el libro y *repite* el vocabulario.
  - c) Nosotros *cerramos* el libro y *repetimos* el vocabulario.
6. *Me divierto* mucho cuando *recuerdo* esos años.
- a) Ellos *se divierten* mucho cuando *recuerdan* esos años.
  - b) Nosotros *nos divertimos* mucho cuando *recordamos* esos años.
  - c) Tú *te diviertes* mucho cuando *recuerdas* esos años.
7. Mi compañero de cuarto no *se siente* bien cuando no *entiende* algo.
- a) Los alumnos no *se sienten* bien cuando no *entienden* algo.
  - b) Nosotros no *nos sentimos* bien cuando no *entendemos* algo.
  - c) Ud. no *se siente* bien cuando no *entiende* algo.
8. Cuando Francisco *almuerza*, *pide* un jugo de frutas.
- a) Cuando yo *almuerzo*, *pido* un jugo de frutas.
  - b) Cuando nosotros *almorzamos*, *pedimos* un jugo de frutas.
  - c) Cuando tú *almuerzas*, *pides* un jugo de frutas.
9. Tomás *piensa* en el problema y *encuentra* una solución.
- a) Nosotros *pensamos* en el problema y *encontramos* una solución.
  - b) Yo *pienso* en el problema y *encuentro* una solución.
  - c) Ellos *piensan* en el problema y *encuentran* una solución.
10. Un buen presidente *sirve* y *defiende* a su país.
- a) Los buenos ciudadanos *sirven* y *defienden* a su país.
  - a) Nosotros *servimos* y *defendemos* a nuestro país.
  - a) Yo *sirvo* y *defiendo* a mi país.

C. Llene los espacios en blanco traduciendo los verbos que se encuentran entre paréntesis. (Use solamente verbos con cambios en la raíz).

1. Yo nunca (remember) recuerdo lo que (dream) sueño.
2. Cuando los profesores (correct) corrigen la tarea, (suggest) sugieren algunos cambios.
3. ¿A qué hora (starts) empieza / comienza la película?
4. No se preocupe, este perro ladra mucho, pero no (bites) muerde.
5. Yo siempre (wake up) me despierto muy temprano porque también (go to bed) me acuesto temprano.
6. Él es muy descuidado, siempre (loses) pierde todo.
7. Nosotros (turn on) encendemos la calefacción sólo durante el día.
8. Aquí casi nunca (snows) nieva pero sí (rains) llueve mucho.
9. ¿Por qué no (follow) sigues tú el buen ejemplo que te dan tus padres?
10. Guillermo es muy divertido; yo (laugh) me río mucho de sus chistes.
11. Nosotros no (play) jugamos al ajedrez muy bien.
12. ¿Qué (prefer) prefiere tomar Ud.?
13. Tenga mucho cuidado. Estos platos son muy frágiles, (they break) se quiebran fácilmente.
14. Si nos equivocamos en clase, el profesor solamente (smiles) se sonríe y nos (recommends) recomienda estudiar más.
15. Yo nunca (return) devuelvo a tiempo los libros y luego tengo que pagar una multa.

### 3. VERBOS IRREGULARES

Complete el siguiente cuadro con el presente del indicativo de los verbos que se indican.

Infinitivo	yo	tú	Ud., él, ella	nosotros	vosotros	Uds., ellos(as)
decir	<i>digo</i>	<i>dices</i>	<i>dice</i>	decimos	decís	<i>dicen</i>
estar	<i>estoy</i>	estás	<i>está</i>	<i>estamos</i>	estáis	<i>están</i>
<i>ir</i>	voy	<i>vas</i>	<i>va</i>	<i>vamos</i>	vais	<i>van</i>
ser	<i>soy</i>	<i>eres</i>	<i>es</i>	<i>somos</i>	soís	<i>son</i>
<i>tener</i>	tengo	<i>tienes</i>	<i>tiene</i>	<i>tenemos</i>	tenéis	<i>tienen</i>
venir	<i>vengo</i>	<i>vienes</i>	<i>viene</i>	<i>venimos</i>	venís	vienen
<i>distribuir</i>	<i>distribuyo</i>	<i>distribuyes</i>	distribuye	<i>distribuimos</i>	distribuís	<i>distribuyen</i>
oír	<i>oigo</i>	oyes	<i>oye</i>	<i>oímos</i>	oís	<i>oyen</i>

### 4. VERBOS REFLEXIVOS

Complete las siguientes oraciones usando la forma correcta del verbo de la primera parte.

1. Mi compañero se levanta a las seis, pero yo me levanto a las cinco y media.
2. ¿Se comunican tú y tu amigo a través del "e-mail"? –Sí, nos comunicamos a menudo.
3. Mi hermano se afeita con una afeitadora eléctrica. ¿Cómo te afeitas tú?
4. Yo me voy a poner el traje azul. ¿Qué va a ponerse Ud?
5. Mi abuelo se acuesta a las diez, pero nosotros nos acostamos más tarde.
6. Raúl se enoja muchísimo de cualquier cosa. Yo, en cambio, difícilmente me enojo.
7. Yo me baño con agua tibia, pero mi esposa se baña con agua fría.
8. ¿Ud. se llama Porfirio? ¿Y cómo se llaman sus hijos?
9. Yo siempre me confundo mucho con la gramática. ¿Tú también te confundes?
10. Mientras mis compañeros de clase casi nunca se equivocan, yo me equivoco mucho.

## 5. MAS EXPRESIONES Y MODISMOS

Traduzca al español.

1. last week la semana pasada
2. lately últimamente
3. once in a while de vez en cuando
4. nowadays hoy en día
5. That's life! ¡Así es la vida!
6. What can I do for you? ¿En qué puedo servirle?
7. Glad to meet you Mucho gusto en conocerlo(la)
8. at your service a sus órdenes
9. thank God gracias a Dios
10. two years ago hace dos años
11. actually en realidad
12. Of course not! ¡Claro que no!
13. however sin embargo / no obstante
14. as soon as possible lo antes posible
15. in spite of a pesar de / pese a
16. What's new? ¿Qué hay de nuevo?
17. by the way a propósito
18. upstairs arriba
19. weekly semanalmente
20. on top of encima de

## 6. SER — ESTAR

A. Complete las siguientes oraciones con la forma correcta de *ser* o *estar* según sea apropiado en cada caso.

1. Mi familia está bien, gracias.
2. El es de Costa Rica, pero ahora está aquí.
3. El ingeniero está en su oficina, pero está con unos clientes.
4. Estas ventanas son de aluminio. Están hechas para durar muchos años.
5. Los alumnos son militares. Están en diferentes ramas de las Fuerzas Armadas.
6. Es domingo, por eso el banco está cerrado.
7. La fiesta de graduación va a ser en la casa del coronel.
8. ¿Ud. sabe quiénes son esas señoras?

9. Los muebles están llenos de polvo.
10. ¿Quién está allí?
11. Son las once de la mañana.
12. ¿De quién son estos lápices?
13. Las clases son por la mañana y por la tarde.
14. Señorita, Ud. está muy elegante hoy con ese vestido.
15. La chaqueta es de piel.
16. Elisa es una persona muy impulsiva.
17. (Yo) estoy de prisa. Llámeme más tarde.
18. ¿A qué hora es tu cita con el dentista?
19. Perdóname, pero yo no estoy de acuerdo contigo.
20. Ya es muy tarde. ¿Todavía no están Uds. listos?
21. Isabel está muy triste porque su madre está enferma.
22. El profesor está de muy mal humor. No sé qué le pasa.
23. El gazpacho es una sopa fría de tomate. Es muy sabrosa.
24. Luisa es muy lista. Siempre saca muy buenas notas en sus exámenes.
25. Doña Amalia es muy amable. Siempre está dispuesta a ayudar a cualquiera.

**B.** Traduzca al español las siguientes oraciones usando *ser* o *estar*, según sea apropiado.

1. I'm fine, thanks. Estoy bien, gracias.
2. He is thin and tall. Él es delgado y alto.
3. Who are you? ¿Quién es Ud? / ¿Quién eres tú? / ¿Quiénes son Uds.?
4. My children are home. Mis hijos están en casa.
5. Where is the concert going to be? ¿Dónde va a ser el concierto?
6. She is not ill, but she is in the hospital. Ella no está enferma, pero está en el hospital.
7. I'm very worried. Estoy muy preocupado.
8. Who is that man? ¿Quién es ese hombre?



9. All the students are adults. *Todos los estudiantes son adultos.*
10. Some students are in the laboratory. *Algunos estudiantes están en el laboratorio.*
11. I want to be alone. *Yo quiero estar solo.*
12. What is your brother like? *¿Cómo es su / tu hermano?*
13. I want to be a nice person. *Yo quiero ser una persona simpática.*
14. That class is so boring that it's difficult not to fall asleep. *Esa clase es tan aburrida que es difícil no dormirse.*
15. Are you in favor of capital punishment? *¿Está(n) Ud(s). / Estás tú a favor de la pena capital?*
16. This dessert is good. What is it? *Este postre está bueno. ¿Qué es?*
17. It's a very sad story. The poor girl is dead. *Es una historia muy triste. La pobre niña está muerta.*
18. We're not happy; his behavior is unacceptable. *No estamos contentos; su comportamiento es inaceptable.*
19. Our seats are far from the field and are not very comfortable. *Nuestros asientos están lejos del campo y no son muy cómodos.*
20. Mr. Blanco is very pale. I think he's sick. *El Sr. Blanco está muy pálido. Creo que está enfermo.*
21. I'm Professor Gutierrez. Is Mrs. Torres home? *Soy el profesor Gutiérrez. ¿Está la Sra. Torres en casa?*
22. Juanita is not lazy, but her room is a disaster. *Juanita no es perezosa, pero su cuarto es un desastre.*
23. That young man who is seated near the window is my cousin. *Ese joven que está sentado cerca de la ventana es mi primo.*
24. The tables are small and are covered with tablecloths. *Las mesas son pequeñas y están cubiertas con manteles.*
25. This novel is very original and is very well written. *Esta novela es muy original y está muy bien escrita.*

## 7. ¿SABER o CONOCER?

Indique si una persona *sabe* o *conoce (a)*.

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1. el director del departamento            | <u>conoce al</u> |
| 2. cuándo será el examen                   | <u>sabe</u>      |
| 3. la ciudad de Washington                 | <u>conoce</u>    |
| 4. la dirección de Rodrigo                 | <u>sabe</u>      |
| 5. las novelas de García Márquez           | <u>conoce</u>    |
| 6. quién es el presidente de la Argentina  | <u>sabe</u>      |
| 7. que España está en la península ibérica | <u>sabe</u>      |
| 8. tocar guitarra                          | <u>sabe</u>      |
| 9. los que viven al lado de su casa        | <u>conoce a</u>  |
| 10. la vida de Abraham Lincoln             | <u>conoce</u>    |
| 11. usar la computadora                    | <u>sabe</u>      |
| 12. la respuesta correcta                  | <u>sabe</u>      |
| 13. italiano                               | <u>sabe</u>      |
| 14. el zoológico de San Diego              | <u>conoce</u>    |
| 15. todos los profesores de la escuela     | <u>conoce a</u>  |

## 8. ¿PREGUNTAR o PEDIR?

Indique si una persona *le pregunta* o *le pide a Ud.*

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1. una hamburguesa con papas fritas              | <u>pide</u>     |
| 2. dónde vive su familia                         | <u>pregunta</u> |
| 3. si está bien de salud                         | <u>pregunta</u> |
| 4. la lista con la fecha de los exámenes finales | <u>pide</u>     |

- |   |                 |
|---|-----------------|
| 5. cuándo va a graduarse su clase                 | <u>pregunta</u> |
| 6. dinero prestado para comprarse una computadora | <u>pide</u>     |
| 7. si le gustan los deportes                      | <u>pregunta</u> |
| 8. cuál es su deporte favorito                    | <u>pregunta</u> |
| 9. una beca para la universidad                   | <u>pide</u>     |
| 10. su ayuda cuando no comprende algo en clase    | <u>pide</u>     |
| 11. consejos sobre cómo retener el vocabulario    | <u>pide</u>     |
| 12. con quién va a salir Ud. de vacaciones        | <u>pregunta</u> |
| 13. por su familia                                | <u>pregunta</u> |
| 14. un favor muy especial                         | <u>pide</u>     |
| 15. si quiere ir al cine con él                   | <u>pregunta</u> |

## 9. TRADUCCION

Traduzca al español las siguientes oraciones.

- What does your son do in the mornings? ¿Qué hace su hijo por las mañanas?
- He studies neither here nor at home. Él no estudia ni aquí ni en casa.
- Who do you practice with? Con quién practica Ud. / practican Uds. / practicas tú?
- I take my children to school every day. Yo llevo a mis hijos a la escuela todos los días.
- We have to go to see our Spanish teacher. Tenemos que ir a ver a nuestro profesor de español.
- He's very busy. He has a lot to do. Él está muy ocupado. Tiene mucho que hacer.
- This homework is for next Monday. Esta tarea es para el lunes próximo.
- Who are you looking for? ¿A quién busca Ud. / buscan Uds. / buscas tú?

9. I'm going to pick you up at seven. *Voy a recogerlo / recogerla / recogerte a las siete*
10. I don't have classes on Saturdays and Sundays. *Yo no tengo clases los sábados y los domingos.*
11. I don't see anybody here. Do you? *Yo no veo a nadie aquí. ¿y tú?*
12. It's hot. We're very thirsty. *Hace calor. Tenemos mucha sed.*
13. The name of my wife's music teacher is Ines. *La profesora de música de mi esposa se llama Inés.*
14. We intend to go on vacation, but we don't know yet where we're going. *Pensamos salir de vacaciones, pero todavía no / aún no sabemos a dónde vamos a ir.*
15. My son likes the new Jaguar, but he doesn't have enough money to buy it. *A mi hijo le gusta el nuevo Jaguar, pero no tiene bastante dinero para comprarlo.*
16. Professor Sosa says that street violence is a very serious problem, and I agree. *El profesor Sosa dice que la violencia en las calles es un problema muy serio, y yo estoy de acuerdo.*
17. In the afternoons here it's usually very windy. *Por las tardes aquí generalmente hace mucho viento.*
18. Our section maintains a 3.6 average in the course. *Nuestra sección mantiene un promedio de 3,6 en el curso.*
19. Is learning a new language difficult for you? *Es difícil para ti / para Ud. / para Uds. aprender una nueva lengua?*
20. Neither my wife nor I want to spend a lot of money on a new TV set. *Ni mi esposa ni yo queremos gastar mucho dinero en un televisor nuevo.*
21. I warn you that this price does not include taxes or tips. *Le advierto que este precio no incluye impuestos ni propinas.*

22. The highway patrol chases the criminals. La patrulla de caminos persigue a los  
criminales.
23. "Ladies and gentlemen: You have to fasten your seat belts." "Damas y caballeros:  
Tienen que abrocharse el cinturón de seguridad".
24. It's an honor for me to be here, but sincerely, I don't deserve this distinction. Es un honor  
para mí estar aquí, pero sinceramente yo no merezco esta distinción.
25. I can't attend the university because I have no money. No puedo asistir a la universidad  
porque no tengo dinero.
26. The child shows an extraordinary talent for music. El niño muestra un talento  
extraordinario para la música.
27. Adriana visits her friends sometimes, doesn't she? Adriana visita a sus amigos  
algunas veces, ¿no?
28. In Mexico city it is usually cool even when there's a lot of sunshine. En la ciudad de  
México generalmente hace fresco aun cuando hace mucho sol.
29. We think of the ways to overcome the problems, not on their degree of difficulty. Nosotros  
pensamos en las maneras de superar los problemas, no en su grado de dificultad.
30. He's a very kind person that's why he protects the animals. Él es una persona amable  
por eso protege a los animales.



**Parte III**

# **VERBOS**

**Mandatos**

## 1. LAS FORMAS DE LOS MANDATOS

A. Llene el siguiente cuadro con las formas correctas de los mandatos afirmativos y negativos de los verbos que se indican.

	Ud.	Uds.	nosotros	tú	vosotros
mirar	mire no mire	miren no miren	miremos no miremos	mira no mires	mirad no miréis
correr	<i>corra</i> <i>no corra</i>	<i>corran</i> <i>no corran</i>	<i>corramos</i> <i>no corramos</i>	<i>corre</i> <i>no corras</i>	corred no corráis
pensar	<i>piense</i> <i>no piense</i>	<i>piensen</i> <i>no piensen</i>	<i> pensemos</i> <i>no pensemos</i>	<i>piensa</i> <i>no pienses</i>	pensad no penséis
servir	<i>sirva</i> <i>no sirva</i>	<i>sirvan</i> <i>no sirvan</i>	<i> sirvamos</i> <i>no sirvamos</i>	<i>sirve</i> <i>no sirvas</i>	servid no serváis
acercarse	<i>acérquese</i> <i>no se acerque</i>	<i>acérquense</i> <i>no se acerquen</i>	<i>acercuémonos</i> <i>no nos acerquemos</i>	<i>acércate</i> <i>no te acerques</i>	acercaos no os acerquéis
dormirse	<i>duérmase</i> <i>no se duerma</i>	<i>duérmanse</i> <i>no se duerman</i>	<i>durmámonos</i> <i>no nos durmamos</i>	<i>duérmete</i> <i>no te duermas</i>	dormíos no os durmáis
ir	<i>vaya</i> <i>no vaya</i>	<i>vayan</i> <i>no vayan</i>	<i>vayamos</i> <i>no vayamos</i>	<i>ve</i> <i>no vayas</i>	id no vayáis
hacer	<i>haga</i> <i>no haga</i>	<i>hagan</i> <i>no hagan</i>	<i>hagamos</i> <i>no hagamos</i>	<i>haz</i> <i>no hagas</i>	haced no hagáis
decir	<i>diga</i> <i>no diga</i>	<i>digan</i> <i>no digan</i>	<i>digamos</i> <i>no digamos</i>	<i>di</i> <i>no digas</i>	decid no digáis
sentirse	<i>siéntase</i> <i>no se sienta</i>	<i>siéntanse</i> <i>no se sientan</i>	<i>sintámonos</i> <i>no nos sintamos</i>	<i>siéntete</i> <i>no te sientas</i>	sentíos no os sintáis

B. Escriba el mandato de cada uno de los verbos que se indican, reemplazando el verbo en letra cursiva.

1. *Responda* en seguida.

a) (Volver) *Vuelva* en seguida.

c) (Salir) *Salga* en seguida.

b) (Empezar) *Empiece* en seguida.

d) (Sentarse) *Siéntese* en seguida.

2. No *llegues* tarde.

a) (venir) No *vengas* tarde.

c) (acostarse) No *te acuestes* tarde.

b) (comer) No *comas* tarde.

d) (levantarse) No *te levantes* tarde.



3. *Escribamos* las oraciones.
- a) (Leer) Leamos las oraciones.                      c) (Repetir) Repitamos las oraciones.
- b) (Traducir) Traduzcamos las oraciones.                      d) (Comparar) Comparemos las oraciones.
4. No los *inviten*.
- a) (escuchar) No los escuchen.                      c) (traer) No los traigan.
- b) (ver) No los vean.                      d) (oír) No los oigan.
5. *Cancela* la cita.
- a) (Hacer) Haz la cita.                      c) (Pedir) Pide la cita.
- b) (Acordarse de) Acuérdate de la cita.                      d) (Cambiar) Cambia la cita.
6. No *dejes de* ir a la corrida de toros.
- a) (olvidarse de) No te olvides de ir...                      c) (pensar en) No pienses en ir...
- b) (volver a) No vuelvas a ir...                      d) (tratar de) No trates de ir...
7. *Envíele* los cheques al Sr. Ríos.
- a) (Conseguir) Consígale los cheques...                      c) (Dar) dele los cheques al...
- b) (Entregar) Entréguele los cheques ...                      d) (Devolver) Devuélvale los cheques...
8. No *nos preocupemos* por los resultados.
- a) (frustrarse) No nos frustremos por...                      c) (engañarse) No nos engañemos por...
- b) (enorgullecerse) No nos enorgullezcamos por...                      d) (asustarse) No nos asustemos por...
9. Ahora *no molestes* más.
- a) (quejarse) Ahora no te quejes más.                      c) (preguntar) Ahora no preguntes más.
- b) (reírse) Ahora no te rías más.                      d) (interferir) Ahora no interfieras más.
10. *Infórmenme* todo sobre ese incidente.
- a) (Decir) Díganme todo...                      c) (Consultar) Consúltenme todo...
- b) (Contar) Cuéntenme todo...                      d) (Mostrar) Muéstrenme todo...

C. Complete las siguientes oraciones traduciendo al español las frases que están entre paréntesis. (Tenga en cuenta que en algunos casos los mandatos van acompañados de formas pronominales en función de complemento indirecto y/o directo).

1. Si no tienes diccionario, (go and buy) ve y compra uno, y si lo tienes, (use it) úsalo.
2. Niños, los padres siempre quieren lo mejor para sus hijos. (Obey them) obedézcanlos;  
(do) hagan lo que les dicen y (follow) sigan sus consejos.
3. Camarero, por favor, esa comida huele muy mal, (don't serve it to us) no nos la sirva;  
(bring us) traíganos otra cosa.
4. Algunos alumnos estamos muy confundidos con esto del subjuntivo. Profesor, por favor, (help us)  
ayúdenos y (explain it to us) explíquenoslo.
5. Ese dinero que heredaste, (save it) ahórralo o (invest it) inviértelo;  
(don't squander it) no lo malgastes.
6. ¿Dice Ud. que es un técnico de gran experiencia? Bueno, mi televisor está descompuesto, (fix it for me)  
arréglemelo y se lo voy a creer.
7. Esto que hago por Uds. no es nada. (Don't thank me for it) no me lo agradezcan.
8. (Boil) hierva el agua, (mix) mezcle todos los ingredientes, y (pour them)  
échelos en la olla del agua. Ud. tendrá una sopa deliciosa.
9. Debes tener más respeto por tus compañeros. (Don't criticize them) No los critiques;  
(try to) trata de llevarte bien con todos.
10. ¿Acaso no ven que estoy ocupado? (Don't interrupt me) no me interrumpen. Si me necesitan,  
(come back) regresen / vuelvan más tarde, o mañana.

**Parte IV**

**COMPLEMENTOS  
DEL VERBO**

## TABLA DE LOS PRONOMBRES PERSONALES

EN FUNCION DE SUJETO	DESPUES DE PREPOSICIONES	EN FUNCION DE COMPLEMENTO INDIRECTO	EN FUNCION DE COMPLEMENTO DIRECTO	CON VERBOS REFLEXIVOS
yo	mí (1)	me	me	me
tú	ti (1)	te	te	te
usted	usted	le – se (2)	lo – la (3)	se
él / ella	él / ella	le – se (2)	lo – la (3)	se
nosotros(as)	nosotros(as)	nos	nos	nos
vosotros(as)	vosotros(as)	os	os	os
ustedes	ustedes	les – se (2)	los – las (3)	se
ellos / ellas	ellos / ellas	les – se (2)	los – las (3)	se

(1) Casos especiales: *conmigo, with me; contigo, with you (familiar).*

(2) “se” reemplaza a “le” y “les” cuando se usan junto con la forma del pronombre en función de complemento directo.

(3) Algunas veces las formas del indirecto “le” y “les” se usan en vez de “lo”, “la”, “los”, o “las”, pero sólo si se refiere a personas.

## 1. EL COMPLEMENTO INDIRECTO

1. In general, indirect object nouns and pronouns answer the two-word question *TO/FOR WHOM?* or *TO/FOR WHAT?* in relation to the verb of the sentence.

I'm going to write to Bob. Write **to whom?** –To Bob. (Bob is the indirect object.)  
Voy a escribirle a Bob. ¿Escribir **a quién?** –A Bob. (Bob es el complemento indirecto).

2. In Spanish, the person from whom something is taken, removed, purchased, and so on, is considered the indirect object of the verb.

**Le** voy a comprar el auto **a Ernesto**.  
I'm going to buy the car from Ernesto.

Alguien **les** robó las joyas **a los Pérez**.  
Somebody stole the jewels from the Perez's.

3. Notice also the use of the indirect object in Spanish in phrases such as “**ponerles aire a las llantas**” (to put air in the tires), “**ponerle gasolina al auto**” (to put gas in the car), etc. The recipient (tires, car, etc.) functions as the indirect object of the verb.

4. The indirect object pronoun for the third person singular or plural often needs to be clarified through a prepositional phrase:

le	{	a él
		a ella
		a Ud.

les	{	a ellos
		a ellas
		a Uds.

Yo no **le** entregué mi proyecto **a Ud.**, pero **se** lo entregué a la profesora Ceballos.

A prepositional phrase, in addition to the indirect object pronoun, is also frequently used in the case of the first and second person for emphasis or contrast:

me	=	a
		mí

te	=	a ti
----	---	------

nos	=	a nosotros
-----	---	------------

os	=	a vosotros
----	---	------------

**A nosotros nos** mandaron las fotografías por correo aéreo.  
No **me** preguntes **a mí**, porque no te voy a decir nada.

## 5. POSITION.

a) All object pronouns in Spanish precede conjugated verbs:

Ya **le** he pedido el dinero a Ernesto.

¿Por qué no **nos** dijeron nada?

b) They may be attached to infinitives and gerunds:

¿Puede traernos una botella de vino? Or:

**Nos** puede traer una botella de vino?

Están arreglándome el coche. Or:

**Me** están arreglando el coche.

c) In affirmative commands, object pronouns follow the verb and are attached to it, while in negative commands precede it:

Dile a Rigoberto lo que pasó, pero no **le** menciones nada acerca de quiénes estaban allí.

A. Escriba de nuevo las siguientes oraciones añadiendo la forma del pronombre en función de complemento indirecto que corresponda de acuerdo con la información que se da entre paréntesis. Siga el modelo.

**MODELO:** Voy a mandar un telegrama. (*a mis padres*)

*Les voy a mandar un telegrama a mis padres. / Voy a mandarles...*

1. El profesor de música está dando clases de piano. (*a mi hijo*)

*El profesor de música le está dando clases de piano a mi hijo. / ...está dándole...*

2. Muy gentilmente Renán abrió la puerta. (*a las señoras*)

*Muy gentilmente Renán les abrió la puerta a las señoras.*

3. Desgraciadamente traigo malas noticias. (a Uds.)

*Desgraciadamente les traigo malas noticias a Uds.*

4. Escribe pronto. (a nosotros)

*Escribenos pronto.*

5. He preguntado si querían ir a una corrida de toros. (a ellos)

*Les he preguntado si querían ir a una corrida de toros.*

6. Compré una computadora. (al capitán Robles)

*Le compré una computadora al Capitán Robles.*

7. No pague nada por un trabajo tan malo. (a ese mecánico)

*No le pague nada a ese mecánico por un trabajo tan malo.*

8. Llamamos muchas veces al abogado, pero él no ha contestado. (a nosotros)

*Llamamos muchas veces al abogado, pero él no nos ha contestado.*

9. Mandaré el paquete lo antes posible. (a ti)

*Te mandaré el paquete lo antes posible.*

10. Lleven estos documentos. (al director)

*Llévenle estos documentos al director.*

**B.** Complete las respuestas a las siguientes preguntas usando las formas de los pronombres en función de complemento indirecto que correspondan. Siga el modelo.

**MODELO:** ¿Qué te regalaron para la Navidad?

Me regalaron unas lociones.

1. ¿Qué se acostumbra decirle a una persona cuando estornuda?

Se acostumbra decirle "¡Salud!"

2. ¿Qué cosa especial les proporcionaron a Uds. como parte del plan piloto?

Como parte del plan piloto nos proporcionaron laptops nuevos.

3. ¿Qué les contó Ud. a sus compañeros de clase hoy?

Les conté lo que me pasó este fin de semana.

4. ¿En qué lengua les hablan los profesores a Uds.?

Ellos siempre nos hablan en español.

5. ¿Qué le vas a dar a tu novio(a) para el día de San Valentín?

Le voy a dar / Voy a darle unos chocolates.

6. ¿Qué le dijo Ud. al policía cuando lo detuvo?

Le dije que se me había olvidado traer la licencia de manejar.



7. ¿Cuántas cucharaditas de azúcar le pongo a su café?

Póngale dos, por favor.

8. ¿No les han dicho a Uds. nada todavía sobre su próximo destino?

No, todavía no nos han dicho nada.

9. ¿Piensa Ud. que debo escribirles otra vez a los representantes de la compañía?

No, no les escriba otra vez. Sería inútil.

10. ¿Cuánto dinero cree Ud. que debería pagarle al jardinero por su trabajo?

Páguele / Págale por lo menos 100 dólares. Hizo muy buen trabajo.

C. Traduzca al español las siguientes oraciones.

1. My oldest brother gave me a copy of the article.

Mi hermano mayor me dio una copia del artículo.

2. How much are you going to charge them?

¿Cuánto vas a cobrarles?

3. The policeman asked the witnesses some questions.

El policía les hizo unas preguntas a los testigos.

4. They had already rented the apartment to somebody else.

*Ya le habían alquilado el apartamento a alguien más.*

5. Return the tapes to the sergeant, please.

*Devuélvele / Devuélvale / Devuélvanle las cintas al sargento, por favor.*

6. What did you tell them?

*¿Qué les dijiste / dijo / dijeron (a ellos)?*

7. You need to put water in the radiator.

*Ud. necesita ponerle agua al radiador.*

8. May I offer you a drink?

*¿Puedo ofrecerle un trago?*

9. Please, show me a cheaper room.

*Por favor, enséñeme otro cuarto más barato.*

10. Who should I give this to?

*¿A quién le doy esto? / ¿A quién le debo dar esto? ¿A quién debo darle esto?*

11. If you pay in advance, they will give you a discount.

*Si pagas por adelantado, te darán un descuento.*

12. You have to hand in your homework to us in the morning.

*Tienen que entregarnos la tarea por la mañana. / Nos tienen que entregar...*

13. Who do you have to ask for permission?

*¿A quién tiene que pedirle permiso?*

14. I'm going to serve you a very special dish.

*Les voy a servir un platillo muy especial. / Voy a servirles...*

15. Would you recommend another hotel to us?

*¿Nos recomendaría otro hotel?*

16. Bring the girl a glass of milk, please.

*Tráigale a la niña un vaso de leche, por favor.*

17. They refused to tell the agent what they knew.

*No quisieron decirle al agente lo que sabían.*

18. What did you bring me?

*¿Qué me trajo?*

19. I will continue proposing our project to the members of the panel.

*Seguiré proponiéndoles nuestro proyecto a los miembros del panel.*

20. Please, send the package to Luisa right away.

*Por favor, envíele el paquete a Luisa enseguida.*

## 2. EL COMPLEMENTO DIRECTO

1. In general, direct object nouns and pronouns answer the one-word question *WHOM?* or *WHAT?* in relation to the verb of the sentence.

I read the newspaper article. Read **what?** – Direct object: the article.  
Leí el artículo del periódico. ¿Leí **qué?** – Complemento directo: el artículo.

Where did you meet your wife? Met **whom?** – Direct object: your wife.  
¿Dónde conociste a tu esposa? ¿Conociste **a quién?** – Compl. directo: tu esposa.

2. In Spanish an *a* precedes the direct object of the verb if the direct object is a person (or a group of people). This special use of the preposition “a” is normally referred to as “personal a” and has no equivalent in English.

El otro día vi **a** Ernesto. (a definite person)  
The other day I saw Ernesto.

But:

El otro día vi un programa de televisión muy interesante. (a thing, not a person)  
The other day I saw a very interesting TV program.

3. An *a* is used with a personification of an abstract noun or an animal.

Amo **a** mi patria.  
I love my native country.

Ayer llevé **a** Nerón, mi perro, al veterinario.  
Yesterday I took Neron, my dog, to the vet.

4. The *a* is also used before the indefinites that refer to people (*alguien, nadie, alguno, ninguno*).

¿Conoce Ud. **a** alguien aquí? –No, no conozco **a** nadie.  
Do you know somebody here? –No, I don't know anybody.

5. In questions, Spanish uses the *a* before the pronouns *quién* and *quiénes*.

¿**A** quién invitó Ud.?  
Whom did you invite?

A. Complete las respuestas a las siguientes preguntas usando las formas de los pronombres en función de complemento directo que correspondan. Siga el modelo.

**MODELO:** ¿Dónde van a ver Uds. el partido de fútbol?

Lo vamos a ver en la casa de Ramiro.

1. ¿Cuándo lavaste la ropa?

La lavé el sábado pasado.

2. ¿Con quién haces la tarea?

Generalmente la hago solo.

3. Bueno, ¿comprarás la casa que te gustó?

La compraré si consigo el préstamo.

4. ¿Cómo conociste a tu esposa?

La conocí en la universidad.

5. ¿Podieron visitar la Estatua de la Libertad en su viaje a Nueva York?

No, no pudimos visitarla porque estaban haciendo unos trabajos.

6. ¿Has visto mi licencia de manejar?

Sí, la he visto en alguna parte. Me parece que estaba en la mesa.

7. ¿Dónde puedo cambiar unos cheques de viajero?

Los puedes cambiar / Puedes cambiarlos en el Banco Central que está frente a la plaza.

8. ¿Cuántas veces tuviste que repetir la pregunta para que te entendieran?

Ni sé. Tuve que repetirla / La tuve que repetir muchísimas veces.

9. ¿Ya hicieron las reservaciones?  
Sí, las hicimos esta mañana.
10. Déjeme ver su tarjeta de identificación, por favor.  
Como no. Aquí la tiene Ud.
11. ¿Por qué cancelaron el vuelo?  
Lo cancelaron a causa del mal tiempo.
12. ¿Dónde dicen que me vieron Uds.?  
Lo / La vimos haciendo cola para entrar a la plaza de toros.
13. ¿A qué hora cierran las tiendas hoy?  
Las cierran a las 9 de la noche.
14. Profesor, ¿Cuándo corregirá Ud. nuestros exámenes?  
Los corregiré en la primera oportunidad que tenga.
15. Para llegar allí, ¿necesito cruzar el puente?  
Sí, crécelo / necesita cruzarlo y después doble a la derecha en la primera cuadra.
16. ¿Quién va a conseguir las provisiones para la excursión?  
Alejandro y Virginia van a conseguirlas / las van a conseguir.
17. ¿Por qué pospusieron la ceremonia de inauguración?  
La pospusieron porque muchos de los invitados no pudieron venir.
18. ¿Dónde acostumbra Ud. depositar su dinero?  
Generalmente lo deposito en el Banco Latinoamericano.

19. ¿Ya has preparado la lista de lo que necesitamos?

No, todavía no la he preparado.

20. ¿Cuándo comenzarán Uds. su próximo curso?

Lo comenzaremos aproximadamente en dos meses y medio.

B. Traduzca Ud. las siguientes oraciones al español.

1. They have invited me to visit them.

Ellos me han invitado a visitarlos.

2. Luis Roberto? I haven't seen him in ages.

¿Luis Roberto? Hace siglos que no lo veo. / No lo veo desde hace siglos.

3. When you need to send money abroad, send it through "Money Express".

Cuando necesite enviar dinero al extranjero, envíelo por "Money Express".

4. If the gardener didn't cut the grass, then, who did it?

Si el jardinero no cortó el césped, ¿quién lo hizo? / ¿quién lo cortó?

5. Only because my roommate helped me with my homework, was I able to finish it.

Sólo porque mi compañero de cuarto me ayudó con la tarea, pude terminarla / la pude terminar.

6. I like those shirts. I'm going to buy them.

Me gustan esas camisas. Voy a comprarlas. / Las voy a comprar.

7. Please, bring me a coffee. I want it black.

*Por favor, tráigame un café. Lo quiero negro.*

8. Gerardo, they called you from your dentist's office. Call them back.

*Gerardo, te llamaron del consultorio del dentista. Llámalos.*

9. We know the Torres', but we don't intend to invite them.

*Conocemos a los Torres, pero no pensamos invitarlos. / ...pero no los pensamos invitar.*

10. This is a very interesting book. Have you read it?

*Éste es un libro muy interesante. ¿Lo ha(s)(n) leído?*

11. If you know what happened, say it.

*Si Ud. sabe lo que pasó, dígalo.*

12. Where is your checkbook? Did you lose it again?

*¿Dónde esta tu chequera? ¿La perdiste otra vez? / ¿La volviste a perder?*

13. When I'm talking, don't interrupt me. Listen to my questions and then answer them.

*Cuando yo esté hablando, no me interrumpen. Escuchen mis preguntas y luego contéstenlas.*

14. You (pl.) can go now. I don't need you any longer.

*Ahora pueden irse. Ya no los necesito.*

15. We've been trying to sell our car. We're selling it for \$1,000.

*Hemos estado tratando de vender nuestro auto. Lo estamos vendiendo por \$1.000.*



### 3. LOS PRONOMBRES DE COMPLEMENTO DIRECTO E INDIRECTO USADOS JUNTOS

1. When a direct and indirect object pronoun are combined in the same sentence, the indirect object pronoun always precedes the direct object pronoun.

Ella **me lo** dio.  
She gave it to me.

2. The indirect object pronoun *le* and *les* become *se* when used with the direct object pronouns *lo, los, la, las*.

*Les* di la noticia a los niños.  
I gave the news to the children.

*Se* la di.  
I gave it to them.

3. If the meaning of *se* is unclear, it may be clarified with a prepositional phrase (*a Ud., a él, a ella, a Uds. a ellos, a ellas*).

Arnoldo *se* los trajo *a ella*.  
Arnoldo brought them *to her*.

4. When two object pronouns are used together, the following combinations are possible:

me { lo, la los, las
----------------------------

te { lo, la los, las
----------------------------

se { lo, la los, las
----------------------------

nos { lo, la los, las
-----------------------------

os { lo, la los, las
----------------------------

A. Escriba de nuevo las siguientes oraciones substituyendo los complementos directos por los pronombres correspondientes. Siga los modelos:

**MODELOS:**

a) Me cambiaron *el dinero* en el banco.

*Me lo cambiaron* en el banco.

b) ¿Le pidieron *unas fotografías*?

*¿Se las pidieron?*

1. Le quiero pedir prestado el auto a mi hermano.

*Se lo quiero pedir prestado a mi hermano.*

2. Nos estuvieron contando sus problemas todo el día.

*Nos los estuvieron contando todo el día. / Estuvieron contándonoslos.*

3. Enséñele su pasaporte a los inspectores.

*Enséñeselo a los inspectores.*

4. ¿Piensas decirles a ellos lo que realmente pasó?

*¿Piensas decírselo? / ¿Se lo piensas decir?*

5. Los alumnos tienen que entregar sus trabajos a sus respectivos profesores.

*Tienen que entregárselos a sus respectivos profesores. / Se los tienen que entregar.*

6. La niña le echó la culpa a su hermanito.

*La niña se la echó a su hermanito.*

7. Al morir, decidió dejarles toda su fortuna a varias organizaciones caritativas.

*Al morir, decidió dejársela a varias organizaciones caritativas.*

8. Al pobre Federico le robaron todo el dinero que traía.  
*Al pobre Federico se lo robaron todo.*
9. Les leeré un cuento a los niños cuando se acuesten.  
*Se lo leeré a los niños cuando se acuesten.*
10. Vaya ahora mismo a pedir ayuda a la policía.  
*Vaya ahora mismo a pedírsela a la policía.*
11. La brújula nos indicaba la dirección que deberíamos tomar.  
*La brújula nos la indicaba.*
12. Entréguele las llaves al sargento antes de irse a casa.  
*Entréguenselas al sargento antes de irse.*
13. La Reina Isabel le donó sus joyas a Cristóbal Colón para poder financiar su viaje.  
*La Reina Isabel se las donó a Cristóbal Colón para poder financiar su viaje.*
14. El Primer Mandatario le presentará su proyecto al Congreso.  
*El Primer Mandatario se lo presentará al Congreso.*
15. Así que tu abuelo te prometió dejarte toda su fortuna, ¿eh? ¡Qué afortunado eres!  
*Así que tu abuelo te prometió dejártela toda, ¿eh? ¡Qué afortunado eres!*
16. A Sandra no le dieron el empleo.  
*A Sandra no se lo dieron.*
17. Te he escrito ya muchas cartas y tú no contestas. ¿Por qué?  
*Te las he escrito y tú no contestas. ¿Por qué?*

18. Lo conozco muy bien. Él nunca nos pediría eso.

Lo conozco muy bien. Él nunca nos lo pediría.

19. No te olvides de reservarnos las entradas para la función de esta noche.

No te olvides de reservárnoslas para la función de esta noche.

20. Aquí no le aceptan a uno los títulos académicos obtenidos en otros países.

Aquí no se los aceptan a uno.

B. Traduzca las siguientes oraciones al español. Use en sus respuestas complementos directo e indirecto en forma de pronombres. El complemento directo se indica en paréntesis. Siga el modelo:

**MODELO:** I'm going to buy it for her. (*un regalo de cumpleaños*)

Voy a comprárselo. / Se lo voy a comprar.

1. Can you translate them for me, please? (*estas oraciones*)

¿Puedes traducírmelas, por favor? / ¿Me las puedes traducir, por favor?

2. She has never given it to us. (*una explicación de su comportamiento*)

Ella nunca nos la ha dado.

3. I had already asked you for them. (*las cintas*)

Yo ya te las había pedido.

4. To whom are you going to offer it? (*el empleo*)

¿A quién va a ofrecérselo? / ¿A quién se lo va a ofrecer?

5. Send it to the travel agency. (*un fax*)

*Mándeselo / Enviéselo a la agencia de viajes.*

6. He put it on your desk for you. (*las cartas*)

*Él se las puso sobre su escritorio.*

7. They haven't returned them to me yet. (*los mapas*)

*Ellos todavía no me los han devuelto.*

8. Ask that person for them. (*direcciones*)

*Pídaselas a esa persona.*

9. Pepito, don't take them away from your sister. (*los juguetes*)

*Pepito, no se los quites a tu hermana.*

10. Who did you lend it to? (*la bicicleta*)

*¿A quién se la prestaste.*



**Parte V**

# **VERBOS**

**Gustar y otros verbos  
que tienen  
la misma construcción**

*aburrir (to be boring)*  
*bastar (to be enough)*  
*doler (to hurt)*  
*encantar (to be delightful)*  
*extrañar (to find strange)*  
*faltar (to be lacking)*

*gustar (to like)*  
*hacer falta (to need)*  
*importar (to matter)*  
*interesar (to be interested)*  
*molestar (to be bothersome)*  
*parecer (to seem)*

*quedar (to have left,  
remaining)*  
*sobrar (to be left over)*  
*sorprender (to be  
surprising)*  
*tocar (to be one's turn)*

With these verbs, the English subject (*I, you, he, etc.*) becomes the indirect object (*me, te, le, nos, os, les*) in Spanish.

¿No **te** molesta el ruido de la calle?  
Doesn't the street noise bother you?

**Me** importa tu comportamiento.  
Your behavior concerns me. (I care.)

A prepositional phrase (*A mí, a Julio, a mi familia, etc.*) is frequently added for clarification, emphasis or contrast:

**A nosotros nos** pareció muy interesante el discurso del presidente.  
The president's speech seemed very interesting to us.

**A mí me** quedan sólo 5 dólares. ¿Cuántos te quedan a ti?  
I have only \$5.00 left. How many do you have?

A. Subraye la expresión que complete correctamente cada oración.

1. De toda su fortuna, a Adolfo casi no (le queda / le quedan) nada.
2. A muchas personas (les duelen / les duele) ver las injusticias que se cometen diariamente.
3. Si algo (nos sobra / nos sobran) es motivación. Lo que necesitamos es más tiempo.
4. ¿No (te parece / te parecen) que las armas son un constante riesgo?
5. Yo no necesito dormir muchas horas. (Me basta / Me bastan) unas cinco o seis.
6. A ti (te hacen falta / te hace falta) un poco más de sentido común.
7. A mi hija (le encanta / le encantan) todo tipo de música.
8. (Me duele / Me duelen) mucho el pie izquierdo.
9. ¿Cuánto tiempo (le faltan / le falta) para graduarse?
10. A nosotros no (nos interesan / nos interesa) la vida de otras personas.



B. Complete las siguientes oraciones traduciendo las frases que están en inglés. Use solamente los verbos de la página anterior.

1. Andrés es amable e inteligente, pero (he lacks) le falta imaginación.
2. De todas las comidas (we like) nos gustan más los mariscos.
3. ¿(Whose turn is it) A quién le toca tener guardia hoy?
4. ¿Cuántos días (do you all have left) les quedan aquí en Monterey?
5. Ese proyecto (seems to us) nos parece fantástico.
6. ¿(Do you mind) Le / Te / Les importa cambiar el tema?
7. El pobre hombre está muy grave; (he has left) le quedan solo unas horas de vida.
8. Diez dólares (are not enough for me) no me bastan para lo que necesito.
9. (The witness lacks) Al testigo le falta valor para decir lo que sabe.
10. ¿(Who needs) A quién le hace falta un lápiz?
11. Lo que él hace y dice (doesn't surprise me) no me sorprende.
12. (My wife and I love) A mi esposa y a mí nos encantan las películas de guerra.
13. ¿Cuánto dinero (do we have left) nos queda.
14. Políticos como él (bother me) me molestan mucho.
15. ¿Cuánto dinero (do you need) te hace falta para terminar de pagar tu auto.
16. Los discursos largos (bore me) me aburren.
17. ¿Qué (do you think about) le / te / les parece nuestro sistema de enseñanza?
18. Todavía (there's a long way for us) nos falta mucho para llegar.
19. (I don't care about) (A mí) no me importan tus problemas.
20. Ud. tiene una fractura. ¿(Does it hurt you) Le duele?

C. Traduzca las siguientes oraciones al español. Use solamente los verbos de la lista que está al principio de este capítulo.

1. We're not interested in other people's lives. *A nosotros no nos interesan las vidas de los demás.*
2. My legs hurt a little. *Me duelen un poco las piernas.*
3. Some of you are going through a stage in which you don't care about anything. *Algunos de Uds. están pasando por una etapa en la que no les importa nada.*
4. Doesn't this TV program bore you? It bores me quite a bit. *¿A ti no te aburre este programa de televisión? A mí me aburre bastante.*
5. My daughter still needs three more courses to graduate. *A mi hija todavía le faltan tres cursos más para graduarse.*
6. What do you think about this communiqué? In my opinion it lacks clarity. *¿Qué les parece este comunicado? En mi opinión le falta claridad.*
7. My wife and my children love Spanish tortilla. *A mi esposa y a mis hijos les encanta la tortilla española.*
8. How much do you still need to pay off your car? *¿Cuánto te hace falta todavía para terminar de pagar tu auto?*
9. Who's turn is it? *¿A quién le toca?*
10. You may take one of these chairs. We have one too many. *Ud. puede llevarse una de estas sillas. A nosotros nos sobran.*

**Parte VI**

# **VERBOS**

**Imperfecto y pretérito  
del indicativo**

## 1. EL PRETÉRITO

A. Complete el siguiente cuadro con el pretérito de los verbos que se indican.

Infinitivo	yo	tú	Ud., él, ella	nosotros	vosotros	Uds., ellos(as)
disfrutar	<i>disfruté</i>	<i>disfrutaste</i>	<i>disfrutó</i>	<i>disfrutamos</i>	disfrutasteis	<i>disfrutaron</i>
caerse	<i>me caí</i>	<i>te caíste</i>	<i>se cayó</i>	<i>nos caímos</i>	os caísteis	<i>se cayeron</i>
advertir	<i>advertí</i>	<i>advertiste</i>	<i>advirtió</i>	<i>advertimos</i>	advertisteis	<i>advirtieron</i>
detener	<i>detuve</i>	<i>detuviste</i>	<i>detuvo</i>	<i>detuvimos</i>	detuvisteis	<i>detuvieron</i>
ser	<i>fui</i>	<i>fuiste</i>	<i>fue</i>	<i>fuimos</i>	fuisteis	<i>fueron</i>
componer	<i>compuse</i>	<i>compusiste</i>	<i>compuso</i>	<i>compusimos</i>	compusisteis	<i>compusieron</i>
producir	<i>produje</i>	<i>produjiste</i>	<i>produjo</i>	<i>produjimos</i>	produjisteis	<i>produjeron</i>
querer	<i>quise</i>	<i>quisiste</i>	<i>quiso</i>	<i>quisimos</i>	quisisteis	<i>quisieron</i>

B. Cambie el verbo en *letra cursiva* con la forma correcta del pretérito de cada uno de los verbos que se indican.

1. Ellos *compraron* un auto nuevo.

a) traer *trajeron*      b) tener *tuvieron*      c) conducir *condujeron*

2. *Caminamos* por el parque.

a) andar *anduvimos*      b) correr *corrimos*      c) dar un paseo *dimos*

3. Yo no le *pregunté* nada.

a) decir *dije*      b) pedir *pedí*      c) mencionar *mencioné*

4. La profesora *llegó* tarde.

a) venir *vino*      b) salir *salió*      c) empezar *empezó*

5. ¿*Escribiste* la carta?

a) traducir *tradujiste*      b) leer *leíste*      c) enviar *enviaste*

6. Ellas *decidieron* viajar a Lima.

a) preferir *prefirieron*      b) querer *quisieron*      c) lograr *lograron*

7. ¿Dónde *dejaste* el video?  
 a) poner pusiste      b) ver viste      c) encontrar encontraste
8. Yo lo *escuché* ayer.  
 a) saber supe      b) averiguar averigüé      c) hacer hice
9. ¿Ya *hablaron* Uds. con el abogado?  
 a) reunirse se reunieron      b) consultar consultaron      c) comprometerse se comprometieron
10. Se *quedó* en San Francisco.  
 a) estar estuvo      b) morir murió      c) almorzar almorzó
11. ¿A qué hora *regresaste*?  
 a) dormirse te dormiste      b) irse te fuiste      c) venir viniste
12. Al sentir el terremoto, todo mundo *se asustó*.  
 a) espantarse se espantó      b) escapar escapó      c) gritar gritó
13. Ellos *asistieron* también.  
 a) caber cupieron      b) alegrarse se alegraron      c) sorprenderse se sorprendieron
14. Ellas *firmaron* la petición.  
 a) rechazar rechazaron      b) devolver devolvieron      c) aprobar aprobaron
15. ¿Quién *organizó* la fiesta de graduación?  
 a) posponer pospuso      b) planear planeó      c) interrumpir interrumpió

C. Cambie cada verbo del tiempo presente al pretérito.

1. *Vuelves* por la noche.      Volviste por la noche.
2. ¿*Almuerza* en el comedor?      ¿Almorzó en el comedor?
3. *Sigo* derecho por tres cuadas.      Seguí derecho por tres cuadas.
4. *Se despiertan* temprano.      Se despertaron temprano.
5. En el invierno *llueve* mucho.      En el invierno llovió mucho.

6. Nunca *piensan* en eso. Nunca *pensaron* en eso.
7. Lo *siento* mucho. Lo *sentí* mucho.
8. *Sirven* la cena a las siete. *Sirvieron* la cena a las siete.
9. El teniente *asciende* a capitán. El teniente *ascendió* a capitán.
10. El motor *se calienta* mucho. El motor *se calentó* mucho.
11. Algunos gobernantes *se convierten* en dictadores. Algunos ... *se convirtieron* en dictadores.
12. El proyecto *requiere* de grandes sacrificios. El proyecto *requirió* de grandes sacrificios.
13. ¿Quién *enciende* la calefacción? ¿Quién *encendió* la calefacción?
14. *Me acuerdo* de tu cumpleaños. *Me acordé* de tu cumpleaños.
15. Aquí *nieva* mucho. Aquí *nevó* mucho.

D. Escriba la forma apropiada del pretérito del verbo en *letra cursiva* según los sujetos que se indican.

1. ¿Dónde *pusiste* el periódico?  
 a) Ud. *puso*      b) ellos *pusieron*      c) nosotros *pusimos*
2. En el discurso *me referí* a la huelga.  
 a) nosotros *nos referimos*      b) Uds. *se refirieron*      c) él *se refirió*
3. Ellos lo *supieron* anoche.  
 a) tú *supiste*      b) Ud. *supo*      c) nosotros *supimos*
4. ¿Qué *hizo* Ud. el domingo?  
 a) ellas *hicieron*      b) tú *hiciste*      c) yo *hice*
5. Ignacio *vino* tarde.  
 a) Uds. *vinieron*      b) nosotros *vinimos*      c) tú *viniste*
6. El mecánico no *pudo* arreglar la computadora.  
 a) yo *pude*      b) tú *podiste*      c) Uds. *podieron*

7. Algunos alumnos no *trajeron* la tarea.  
 a) tú trajiste      b) nosotros trajimos      c) Ud. trajo
8. ¿Ya *tradujiste* el artículo?  
 a) Uds. tradujeron      b) Ud. tradujo      c) nosotros tradujimos
9. Ella no *fue* al juego.  
 a) yo fui      b) nosotros fuimos      c) ellos fueron
10. Nosotros no *dijimos* nada.  
 a) tú dijiste      b) yo dije      c) Uds. dijeron

E. Traduzca al español. Use el pretérito en los verbos en tiempo pasado.

1. What day was yesterday? ¿Qué día fue ayer?
2. We opposed the committee's decision. Nosotros nos opusimos a la decisión del comité.
3. I gave her a bouquet of flowers. Yo le di un ramo de flores.
4. The rebels destroyed one of the bridges. Los rebeldes destruyeron uno de los puentes.
5. Didn't you (sing./formal) smell the smoke? ¿No olió el humo?
6. They brought us many anniversary presents. Nos trajeron muchos regalos de aniversario.
7. Finally, it stopped raining. Finalmente dejó de llover.
8. What did you (familiar) say? ¿Qué dijiste?
9. He fixed the car before leaving. Él arregló el auto antes de irse.
10. The helicopter exploded fifteen minutes after take-off. El helicóptero explotó quince minutos después del despegue.
11. The police arrested a man because he killed his wife. La policía arrestó a un hombre porque mató a su esposa.

12. Did you like the movie you saw? *¿Te gustó la película que viste? / ¿Le gustó la película que vio?*
13. He got up, got dressed, and ate breakfast. *Él se levantó, se vistió y desayunó.*
14. Last summer we went to Colombia. We left on June 15 and spent three weeks there. *El verano pasado fuimos a Colombia. Salimos el 15 de junio y pasamos tres semanas allí.*
15. On Saturday I ate dinner at a restaurant. I asked for Italian food and I liked it very much. *El sábado cené en un restaurante. Pedí comida italiana y me gustó mucho.*
16. In February and March it rained a lot. It was also very cold. Many people lost their houses because of the bad weather. *En febrero y marzo llovió mucho. También hizo mucho frío. Mucha gente perdió sus casas a causa del mal tiempo.*
17. At the beginning of 1959, Fidel Castro overthrew the dictator Fulgencio Batista and became premier of Cuba. [This way] a new era in Cuban history began. *A principios de 1959 Fidel Castro derrocó al dictador Fulgencio Batista y se convirtió en el primer ministro de Cuba. De esta manera comenzó una nueva era en la historia cubana.*
18. What did you do (fam.) last weekend?  
I went to the beach with some friends. And you?  
I stayed home and watched some movies.  
*¿Qué hiciste el fin de semana pasado?*  
*Fui a la playa con unos amigos. ¿Y tú?*  
*Yo me quedé en casa y vi unas películas.*
19. I heard that you (formal) took a trip to Japan last summer.  
Yes, that's true. We were there for a couple of weeks. We really enjoyed it.  
*Oí que Ud. hizo un viaje a Japón el verano pasado.*  
*Sí, es verdad. Estuvimos allí un par de semanas. Realmente lo disfrutamos.*
20. What occurred yesterday shook everybody in the country.  
What happened? I don't know anything.  
Some armed men kidnapped the father of a famous soccer star.  
*Lo que pasó ayer estremeció / sacudió a todo mundo en el país.*  
*¿Qué pasó? Yo no sé nada.*  
*Unos hombres armados secuestraron al padre de un famoso estrella del fútbol.*



## 2. EL IMPERFECTO

- A. Cambie el verbo en *letra cursiva* con la forma correcta del imperfecto de cada uno de los verbos que se indican.
- Yo lo *llamaba* con frecuencia.  
a) ver *veía*      b) apoyar *apoyaba*      c) recoger *recogía*
  - Asistíamos* a la universidad.  
a) ir *íbamos*      b) venir *veníamos*      c) representar *representábamos*
  - Él no *estudiaba* mucho antes.  
a) ahorrar *ahorraba*      b) exigir *exigía*      c) preguntar *preguntaba*
  - Nos *faltaba* mucho.  
a) sobrar *sobraba*      b) doler *dolía*      c) quedar *quedaba*
  - Discutía* las noticias del día con sus amigos.  
a) leer *leía*      b) comentar *comentaba*      c) analizar *analizaba*
  - Ellos *venían* de Oregon.  
a) ser *eran*      b) hablar *hablaban*      c) salir *salían*
  - Se *necesitaba* un apartamento.  
a) requerir *requería*      b) ofrecer *ofrecía*      c) solicitar *solicitaba*
  - Siempre *leíamos* las instrucciones.  
a) ignorar *ignorábamos*      b) leer *leíamos*      c) obedecer *obedecíamos*
  - Revisaban* el televisor.  
a) reparar *reparaban*      b) vender *vendían*      c) encender *encendían*

10. ¿Te gustaba su forma de actuar?

- a) agradecer agradaba      b) aburrir aburría      c) sorprender sorprendía

B. Cambie los verbos en *letra cursiva* al imperfecto y al presente.

	IMPERFECTO	PRESENTE
1. <i>Estuvo</i> muy enfermo.	<u>estaba</u>	<u>está</u>
2. No <i>pude</i> ayudarla.	<u>podía</u>	<u>puedo</u>
3. ¿ <i>Almorzaste</i> a las doce?	<u>almorzabas</u>	<u>almuerzas</u>
4. <i>Tuvimos</i> que ir.	<u>teníamos</u>	<u>tenemos</u>
5. <i>Adiestraron</i> a las tropas.	<u>adiestraban</u>	<u>adiestran</u>
6. Lo <i>vio</i> esta mañana.	<u>veía</u>	<u>ve</u>
7. Se lo <i>agradecí</i> mucho.	<u>agradecía</u>	<u>agradezco</u>
8. <i>Fue</i> necesario aclararlo.	<u>era</u>	<u>es</u>
9. <i>Aprehendieron</i> a los culpables.	<u>aprehendían</u>	<u>aprehenden</u>
10. ¿Por qué <i>intervino</i> ?	<u>intervenía</u>	<u>interviene</u>
11. El teléfono <i>sonó</i> .	<u>sonaba</u>	<u>suena</u>
12. <i>Colgué</i> mi saco.	<u>colgaba</u>	<u>cuelgo</u>
13. Se <i>descompuso</i> el motor.	<u>descomponía</u>	<u>descompone</u>
14. <i>Fuimos</i> muchas veces.	<u>íbamos</u>	<u>vamos</u>
15. Las tropas se <i>rindieron</i> .	<u>rendían</u>	<u>rinden</u>
16. ¿Te <i>probaste</i> la ropa?	<u>probabas</u>	<u>pruebas</u>
17. <i>Hice</i> lo necesario.	<u>hacía</u>	<u>hago</u>
18. El barco se <i>hundió</i> rápidamente.	<u>hundía</u>	<u>hunde</u>
19. <i>Fingiste</i> ser otra persona.	<u>fingías</u>	<u>finges</u>
20. Le <i>tendieron</i> una trampa.	<u>tendían</u>	<u>tienden</u>



8. No, thanks. I've just eaten at home; I'm not hungry. No, gracias, acabo de comer en casa;  
no tengo hambre.
9. We had just left from work when there was an earthquake. Acabábamos de salir del trabajo  
cuando hubo un terremoto.
10. I've just turned in my income tax report. Acabo de entregar mi declaración de impuestos  
sobre la renta.

### B. soler + infinitive

4. **Soler** (o>ue) + **infinitive** is referred to a habitual action; it is translated as *to be accustomed to, to usually do something*. This construction is also used only in the present and imperfect.
5. In the present tense (suelo, sueles, suele, solemos, soléis, suelen) means *I, you, etc. are accustomed to...; I, you, etc. usually do something*.
- Yo suelo correr en el parque todos los días.  
I'm accustomed to running in the park every day. (I usually run in the park every day.)
6. In the imperfect tense means *I, you, etc. used to do something*.
- Yo solía correr en el parque todos los días.  
I was accustomed to running in the park every day. (I used to run in the park every day.)

Traduzca al español.

1. They usually go to the club on Fridays. Ellos suelen ir al club los viernes.
2. When he was younger, he used to work at night, but now he works by day. Cuando él era  
más joven, solía trabajar por la noche, pero ahora trabaja de día.
3. I used to fast in the mornings, but now I generally eat something before going to school. Yo solía  
ayunar por las mañanas, pero ahora suelo comer algo antes de irme a la escuela.

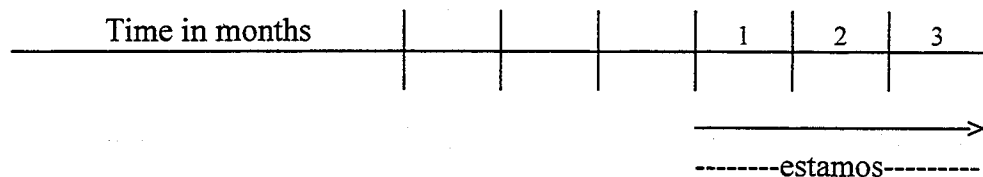
4. We're sorry, but we're not accustomed to doing such things. Lo sentimos, pero nosotros  
no solemos hacer tales cosas.
5. Generally we got together after the exams to celebrate,... or to console ourselves. Solíamos  
reunirnos después de los exámenes para celebrar,... o para consolarnos.
6. When she was a child, she used to come very often to this place with his friends. Cuando ella  
era niña, solía venir muy a menudo a este lugar con sus amigos.
7. I'm accustomed to visit my parents every Sunday. Yo suelo visitar a mis padres todos los  
domingos.
8. Do you usually study in the library? ¿Suele(s) estudiar en la biblioteca?
9. My family used to go on vacation every summer. Mi familia solía ir de vacaciones todos  
los veranos.
10. What's wrong with you? You were accustomed to get up early, but now it's the opposite. \_\_\_\_\_  
¿Qué te pasa? Tú solías levantarte temprano, pero ahora es lo contrario.

#### 4. EXPRESIONES DE TIEMPO CON HACER

##### 1. *Hace + expresión de tiempo + que + verb in the present tense*

This construction is used to refer to an action or state that began in the past and continues up to the present:

*Hace tres meses que estamos en Monterey.*  
We have been in Monterey for three months.



There is another possible word order:

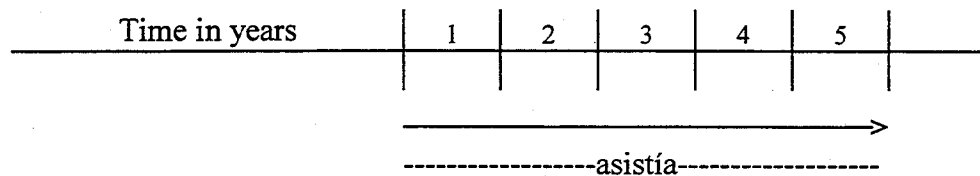
*Estamos en Monterey desde hace tres meses.*

In Spanish, the question *How long have you been...* is: *¿Cuánto tiempo hace que (present)...?* or: *¿Desde cuándo (present)...?*

##### 2. *Hacía + expresión de tiempo + que + verb in the imperfect tense*

This construction is used to refer to an action or state that began in the past and continues up to another point in the past:

*Hacía cinco años que él asistía a la universidad.*  
He had been attending the university for five years.



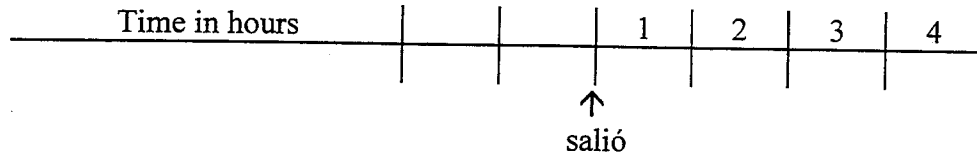
There is another possible word order:

*El asistía a la universidad desde hacía cinco años.*

In Spanish, the question *How long had you been...* is: *¿Cuánto tiempo hacía que (imperfect...)?* or: *¿Desde cuándo (imperfect)...?*

3. *Hace + expresión de tiempo + que + verb in the preterite tense*

This construction is used to express how long ago an action took place:



*Hace cuatro horas que el avión salió.*

The plane left four hours ago.

There is another possible word order:

*El avión salió hace cuatro horas.*

In Spanish, the question *How long have you been...* is: *¿Cuánto tiempo hace que (preterite)...?*

**PRACTICA**

- A. En este ejercicio, a) traduzca cada oración al inglés; b) cámbiela al tiempo pasado; c) traduzca al inglés la oración en el pasado.

**MODELO:** Hace mucho tiempo que ellos viven allí.

a) *They have been living there for a long time.*

b) *Hacia mucho tiempo que ellos vivían allí.*

c) *They had been living there for a long time.*

1. Hace varios meses que no los veo.

a) *I haven't seen them in several months.*

b) *Hacia varios meses que no los veía.*

c) *I hadn't seen them in several months.*

2. El no trabaja aquí desde hace dos años.

a) *He hasn't been working here for two years.*

b) *Él no trabajaba aquí desde hacía dos años.*

c) *He hadn't been working here for two years.*

3. ¿Cuánto tiempo hace que Ud. asiste a esta clase?
- a) *How long have you been attending this class?*
- b) *¿Cuánto tiempo hacía que Ud. asistía a esta clase?*
- c) *How long had you been attending this class?*
4. Hace muchísimo tiempo que nos conocemos.
- a) *We have known each other for a very long time.*
- b) *Hacia muchísimo tiempo que nos conocíamos.*
- c) *We had known each other for a very long time.*
5. ¿Desde cuándo juegas al béisbol?
- a) *How long have you been playing baseball? / Since when have you been playing baseball?*
- b) *¿Desde cuándo jugabas al béisbol?*
- c) *How long had you been playing baseball? / Since when had you been playing baseball?*

**B.** Traduzca al español.

1. They had been arguing for a few minutes when they got into a fight. *Hacia pocos minutos que ellos discutían cuando empezaron a darse de golpes (tuvieron una pelea).*
2. How long ago did you graduate from high school? *¿Cuánto tiempo hace que se graduó (te graduaste) de la escuela secundaria?*
3. I've been here for two hours waiting for her. *Hace dos horas que la espero (estoy esperando) (La estoy esperando desde hace dos horas).*
4. He arrived in this country ten years ago. *Él llegó a este país hace diez años.*
5. I hadn't seen something like that in a long time. *Hacia mucho tiempo que yo no veía algo así.*



6. How long have you been driving? ¿Cuánto tiempo hace que maneja(s) / conduce(s)?
7. He had been sick for two weeks when he passed away. Hacía dos semanas que estaba enfermo cuando falleció.
8. I've been in the Army for too long. I enlisted one year, two months, four days ago. Hace demasiado tiempo que estoy en el ejército. Me alisté hace un año, dos meses, cuatro días.
9. They finished the construction of the subway not long ago. Terminaron la construcción del metro no hace mucho tiempo.
10. My parents had known each other for only a few weeks when they got married. Hacía sólo unas pocas semanas que mis padres se conocían cuando se casaron.
11. The last time we got together was a month ago. La última vez que nos reunimos fue hace un mes.
12. This museum has been opened to the public for many years. It was opened about seventy years ago. Hace muchos años que este museo está abierto al público. Fue inaugurado hace aproximadamente setenta años.
13. How long had you been sleeping before waking up? ¿Cuánto tiempo hacía que Ud. dormía antes de despertarse (que tú dormías antes de despertarte)?
14. I saw her just half an hour ago. Yo la vi hace sólo media hora.
15. She hasn't seen her family for many years. Ella no ve a su familia desde hace muchos años. (Hace muchos años que ella no ve a su familia.)
16. He had been in Los Angeles for just one day when the riots broke out. Hacía sólo un día que él estaba en Los Angeles cuando estallaron los disturbios.

17. Columbus arrived in the American Continent more than 500 years ago. Colón llegó al  
continente americano hace más de 500 años.
18. They've been studying for the final exam for many hours. Ellos están estudiando (estudian)  
para el examen final desde hace muchas horas.
19. How long have you been looking for a job? ¿Cuánto tiempo hace que Ud. busca (está  
buscando) / tú buscas (estás buscando) trabajo?
20. That was delicious. I hadn't eaten like that in a long, long time. Esto estaba delicioso.  
No comía así en mucho, mucho tiempo.
21. He hasn't received his salary in two months. Él no recibe su sueldo desde hace dos meses.  
Hace dos meses que él no recibe su sueldo.
22. He took his children to school just a few minutes ago. Él llevó a sus hijos a la escuela hace  
sólo unos pocos minutos.
23. We had been there for an hour when the building caught on fire. Estábamos allí desde hacía  
una hora cuando el edificio se incendió. (Hacía una hora que estábamos allí cuando...
24. We've been married for six months. Estamos casados desde hace seis meses.
25. He had been living in this country for ten years when he decided to go to college. Él vivía en  
este país desde hacía diez años cuando decidió ir a la universidad.

## 5. MAS EXPRESIONES Y MODISMOS

Traduzca al español.

1. to feed dar de comer
2. to dream of soñar con
3. to play the role hacer el papel de
4. to take a trip hacer un viaje
5. to take place tener lugar
6. to be back estar de vuelta
7. to shake hands darse la mano
8. to have to do with tener que ver con
9. to count on contar con
10. to be about to estar a punto de
11. to carry out llevar a cabo
12. to realize darse cuenta de
13. to be ashamed tener vergüenza
14. to fall in love with enamorarse de
15. to be right tener razón
16. to enjoy gozar de / disfrutar de
17. to serve as servir de
18. to resemble parecerse
19. to laugh at reírse de
20. to lose sight of perder de vista
21. in a little while en un rato
22. no sooner said than done dicho y hecho
23. in writing por escrito
24. that's precisely why por eso mismo
25. by day de día
26. on foot a pie
27. in the open air al aire libre
28. downhill cuesta abajo
29. by no means de ninguna manera
30. at daybreak al amanecer
31. on the other hand por otra parte / en cambio
32. instead of en lugar de / en vez de
33. otherwise de otra manera
34. absolutely not en absoluto
35. at nightfall al anochecer
36. in regard to en cuanto a / con respecto a
37. from now on de ahora en adelante
38. in broad terms a grandes rasgos
39. on the contrary por el contrario
40. willingly de buena gana

## 6. EL PRETERITO CONTRASTADO CON EL IMPERFECTO

- A. Traduzca las siguientes oraciones al español. Use el pretérito o el imperfecto según sea apropiado en cada caso.
1. The police report says that the truck skidded because there was oil on the highway. El parte de la policía dice que el camión patinó porque había aceite en la carretera.
  2. Where were you when they called you from the school? ¿Dónde estaba Ud. cuando lo/la llamaron de la escuela? / ¿Dónde estabas cuando te llamaron de la escuela?
  3. I was listening to the music while Carolina was writing letters. Yo escuchaba música mientras Carolina escribía cartas.
  4. Where did you say you were from? ¿De dónde dijo Ud. que era / dijiste que eras?
  5. We ate because we were hungry. Nosotros comimos porque teníamos hambre.
  6. They had an accident when they were coming. Ellos tuvieron un accidente cuando venían.
  7. She said she was 25 years old. Ella dijo que tenía 25 años.
  8. Maricarmen told me that she was waiting for you. Maricarmen me dijo que lo / te esperaba.
  9. Steve came when we were having dinner. Esteban vino cuando cenábamos.
  10. When was the last time you went there? ¿Cuándo fue la última vez que Ud. fue allí / tú fuiste allí?
  11. While he had a lot of money, he also had a lot of friends. Mientras él tuvo mucho dinero también tuvo muchos amigos.
  12. I was sure it was snowing. Yo estaba seguro de que nevaba.

13. It was two o'clock when the parade began. *Eran las dos cuando empezó el desfile.*
14. He took the money order and ran to the bank. *Él tomó el giro y corrió al banco.*
15. When I saw him last week, he was very sick. *Cuando yo lo vi la semana pasada, él estaba muy enfermo.*
16. When she didn't know a word, she would always consult the dictionary. *Cuando ella no sabía una palabra, siempre consultaba el diccionario.*
17. My grandfather, who died when he was 76, was a man who did everything he could to help everybody. *Mi abuelo, que murió cuando tenía 76 años, era un hombre que hacía todo lo que podía para ayudar a todo el mundo.*
18. The sun was shining and the air was cool when we strolled along the street. *El sol brillaba y el aire estaba fresco cuando dimos un paseo por la calle.*
19. He wore a blue shirt and a white cap. *Él llevaba una camisa azul y una gorra blanca.*
20. They came right away because they thought it was important. *Ellos vinieron en seguida porque pensaban que era importante.*
21. He used to contribute much to the church to which he belonged. *Él contribuía mucho a la iglesia a la que pertenecía.*
22. She wrote to us and visited us frequently when we lived there. *Ella nos escribía y nos visitaba con frecuencia cuando vivíamos allí.*
23. "I came, I saw, I conquered." *"Vine, vi y vencí".*
24. When we were younger we used to travel a lot. *Cuando éramos más jóvenes viajábamos mucho. / ...solíamos viajar mucho.*
25. The living room was full of people. *La sala estaba llena de gente.*

B. Complete las siguientes oraciones usando el pretérito o el imperfecto de estos verbos: Poder, conocer, querer, saber, tener que, querer

1. Finalmente           **podimos**           pagar lo que debíamos.  
(we managed)
2. ¿Dónde           **se conocieron**           Uds.?  
(you met)
3. Como nunca tuve dinero, nunca           **pude**           viajar.  
(could)
4. Yo no sé si ella           **quería**           ir con nosotros o no.  
(wanted)
5. ¿Cuándo           **supiste**           tú lo de Ramiro?  
(found out)
6. Yo no           **conocía**           a nadie cuando llegué aquí.  
(didn't know)
7. Ella           **tuvo que**           ir a la policía a presentar su denuncia. Ahora mismo está allí.  
(had to)
8. Isabel           **no quiso**           ir al baile.  
(refused)
9. Nosotros           **queríamos**           ir de viaje a América del Sur.  
(wanted)
10. Varias veces           **quise**           hablar con ellos, pero resultó imposible.  
(I tried)
11. ¿Por qué estás aquí? ¿No           **tenías que**           ir al doctor?  
(had to)
12. Algunos           **sabían**           tocar la guitarra y otros instrumentos.  
(knew how)
13.           **No pudimos**           dormir en toda la noche porque afuera había muchísimo ruido.  
(We couldn't)

C. Traduzca al español los siguientes fragmentos de noticias aparecidas en varios diarios.

1. John Ehrlichman, who gained fame and served prison time for his role in the Watergate scandal, died Sunday of natural causes at his home in Atlanta. He was 73.

*John Ehrlichman, quien adquirió (ganó) fama y cumplió una sentencia (pasó un tiempo) en prisión por su papel en el escándalo de Watergate, murió el domingo de causas naturales en su casa de Atlanta. Tenía 73 años.*

2. About 100 computer users marched to the offices of a well-known Silicon Valley company on Monday demanding refunds for software they said they didn't want to buy and don't plan to use.

*Aproximadamente 100 usuarios de computadoras (ordenadores) marcharon el lunes a las oficinas de una famosa compañía de Silicon Valley exigiendo la devolución de su dinero por programas del sistema Windows que ellos no querían, según dijeron, y que no piensan usar.*

3. Two newborn babies were accidentally switched and one went home with the wrong mother. One hour later, the hospital discovered the error.

*Dos niños recién nacidos fueron cambiados accidentalmente y uno de ellos fue a casa con la madre equivocada. Una hora más tarde el hospital descubrió el error.*

4. According to a jury order, a well-known store has to pay \$3.2 million to a woman who said she was wrongly accused of stealing a telephone and handcuffed in front of her children.

***De acuerdo con la orden de un jurado, W-Mart tiene que pagarle tres millones doscientos mil dólares a una mujer que dijo que fue acusada erróneamente de robar(se) un teléfono y esposada delante de sus hijos.***

---

---

5. Hurricane Mitch so changed the face of Honduras that the nation is redrawing its maps to reflect rivers that now have new courses and villages that were forced to evacuate.

***El huracán Mitch cambió de tal manera la faz de Honduras que la nación está rediseñando (retrazando) sus mapas para reflejar ríos que ahora tienen un nuevo curso y aldeas que fueron forzadas a evacuar.***

---

---

6. In Greece, a protester set himself ablaze outside parliament Monday in demonstrations to demand political asylum for fugitive Kurdish rebel leader Abdullah Ocalan. The flames were put out by other protesters and firefighters, who were on the scene.

***En Grecia un manifestante se prendió fuego fuera del parlamento el lunes durante manifestaciones para exigir asilo político para el fugitivo líder rebelde kurdo Abdullah Ocalan. Las llamas fueron apagadas por otros manifestantes y los bomberos que se encontraban en el lugar.***

---

---



7. A government newspaper Saturday blamed foreign conspiracies for the killing of Iraq's top Shiite Muslim cleric. The opposition accused President Saddam Hussein's regime. Grand Ayatollah Mohamed Sadiq al-Sader was shot to death Friday. His two sons also were killed.

*Un periódico del gobierno responsabilizó el sábado a conspiraciones extranjeras de la muerte del máximo clérigo musulmán chiíta de Irak. La oposición acusó al régimen del presidente Saddam Hussein. El Gran Ayatola Mohamed Sadiq al-Sader fue asesinado a tiros el viernes. Sus dos hijos también fueron asesinados.*

---

---

---

---

---

8. A former soldier who was stationed in West Germany from 1986 to 1988 was sentenced to 25 years in prison for plotting to deliver highly sensitive defense documents to Hungarian and Czech agents. Federal officials said the espionage involved one of the most serious breaches of U.S. and NATO security during the Cold War.

*Un ex-soldado que estuvo destacado en Alemania Occidental de 1986 a 1988 fue sentenciado a 25 años en prisión por tramar la entrega de documentos de defensa sumamente delicados a agentes húngaros y checos. Funcionarios federales dijeron que el espionaje representaba una de las violaciones más serias de la seguridad de los EE UU y de la OTAN durante la Guerra Fría.*

---

---

---

---

---

9. Israeli and Palestinian troops faced off with guns Sunday after a fistfight between soldiers at an Israeli roadblock. Israeli soldiers parked a truck across the Gaza Strip's main north-south artery shortly before a planned Palestinian protest against Israeli settlements. When the Israelis refused to move the truck, several soldiers exchanged punches.

*Tropas israelíes y palestinas tuvieron un enfrentamiento armado este domingo después de una pelea a puñetazos entre soldados en un retén (una barricada) israelí. Soldados israelíes estacionaron un camión frente a la arteria principal que va de norte a sur en la Franja de Gaza poco antes de una planeada protesta palestina contra los asentamientos israelíes. Cuando los israelíes se negaron a (no quisieron) mover el camión, varios soldados intercambiaron golpes.*

---

---

---

10. Mexican authorities evacuated residents of eight hamlets near the flanks of the Colima volcano Tuesday, while the smoking gray peak shuddered from a new round of explosions. The evacuations came four days after the volcano shot ash into the air and spewed lava down its slopes. Officials fear a larger eruption.

*Las autoridades mexicanas evacuaron a residentes de ocho aldeas cerca de las faldas del volcán de Colima el martes, mientras la humeante cima gris se estremecía en una nueva ronda de explosiones. Las evacuaciones se realizaron cuatro días después de que el volcán lanzó ceniza al aire y arrojó lava por sus laderas. Los funcionarios temen una erupción mayor.*

---

---

---

**Parte VII**

# **VERBOS**

**El futuro  
y el condicional**

## 1. EL FUTURO

In English the future tense is formed with the auxiliary verbs *will* or *shall*: *I will/shall speak*. In Spanish no auxiliary verbs are needed. To form the future tense most Spanish verbs use the entire infinitive of the verb as its stem to which the following set of endings is attached:

-é	-emos
-ás	-éis
-á	-án

This set of endings is the same for all verbs.

### FORMAS REGULARES

A. Cambie los siguientes verbos del presente al futuro:

<u>PRESENT</u>	<u>FUTURE</u>
1. yo hablo	<u>yo hablaré</u>
2. ella responde	<u>ella responderá</u>
3. Uds. aprenden	<u>Uds. aprenderán</u>
4. nosotros escribimos	<u>nosotros escribiremos</u>
5. él está	<u>él estará</u>
6. tú eres	<u>tú serás</u>
7. nosotros vamos	<u>nosotros iremos</u>
8. Ud. vende	<u>Ud. venderá</u>
9. nos encanta	<u>nos encantará</u>
10. te levantas	<u>te levantarás</u>
11. nosotros perdemos	<u>nosotros perderemos</u>
12. sirve	<u>servirá</u>
13. te falta	<u>te faltará</u>
14. nos acostamos	<u>nos acostaremos</u>
15. se acaba	<u>se acabará</u>
16. enciendes	<u>encenderás</u>

17. lo sienten	<u>lo sentirán</u>
18. me divierto	<u>me divertiré</u>
19. devuelven	<u>devolverán</u>
20. repiten	<u>repetirán</u>
21. escribe	<u>escribirá</u>
22. cerramos	<u>cerraremos</u>
23. se nos olvida	<u>se nos olvidará</u>
24. pides	<u>pedirás</u>
25. destruyen	<u>destruirán</u>

### FORMAS IRREGULARES

Only a few verbs have irregular forms in the future tense. The irregularities occur only in the stem. These verbs can be divided into three groups:

poner → pondré	saber → sabré	decir → diré
salir → saldré	querer → querré	hacer → haré
tener → tendré	poder → podré	
venir → vendré	caber → cabré	
valer → valdrá	haber → habré*	

\* Es el futuro de *haber* como verbo auxiliar. La forma impersonal *there will be* es *habrá*.

1. vienes	<u>vendrás</u>
2. valen	<u>valdrán</u>
3. me pongo	<u>me pondré</u>
4. hay	<u>habrá</u>
5. puedes	<u>podrás</u>
6. quiere	<u>querrá</u>
7. decimos	<u>diremos</u>
8. tienes	<u>tendrás</u>
9. hacen	<u>harán</u>
10. salgo	<u>saldré</u>

B. Escriba oraciones completas con el futuro del verbo que se indica. Siga el modelo.

**MODELO:** (ir) Ellos irán al cine esta noche.

1. (recoger) La señorita Gómez recogerá los pasajes mañana.
2. (llamar) Yo llamaré al doctor en seguida.
3. (almorzar) Mis compañeros y yo almorzaremos en el restaurante el sábado.
4. (reservar) Mi esposa reservará los cuartos en el hotel.
5. (hablar) ¿Quiénes hablarán con el profesor?
6. (arreglar) ¿Cuándo arreglarán Uds. el auto?
7. (comprar) Tú comprarás la cerveza para la fiesta, ¿verdad?
8. (enviar) Ellos enviarán el paquete por avión.
9. (empujar) Nosotros empujaremos el auto para ver si arranca.
10. (celebrar) ¿Qué día celebrará Ud. su cumpleaños?

C. Escriba de nuevo estas oraciones cambiando la forma del futuro perifrástico al futuro. Siga el modelo.

**MODELO:** ¿Cuándo *va a ser* el próximo examen?

¿Cuándo será el próximo examen?

1. Muchos alumnos *van a estar* en Panamá pronto.

Muchos alumnos estarán en Panamá pronto.

2. ¿Qué países *vas a visitar* en tus próximas vacaciones?

¿Qué países visitarás en tus próximas vacaciones?

3. Nunca *voy a perdonarlo* por lo que me hizo.

Nunca lo perdonaré por lo que me hizo.

4. Mañana *vamos a levantarnos* muy temprano para llegar a tiempo.

*Mañana nos levantaremos muy temprano para llegar a tiempo.*

5. Muchos periodistas *van a entrevistar* a los candidatos.

*Muchos periodistas entrevistarán a los candidatos.*

6. ¿*Van a alquilar* una casa o un apartamento?

*¿Alquilarán una casa o un apartamento?*

7. Creo que este fin de semana *vamos a quedarnos* en casa para descansar.

*Creo que este fin de semana nos quedaremos en casa para descansar.*

8. El ejército *va a llevar a cabo* una misión importantísima.

*El ejército llevará a cabo una misión importantísima.*

9. Le prometo que esto no *va a volver* a ocurrir en el futuro.

*Le prometo que esto no volverá a ocurrir en el futuro.*

10. Estoy seguro de que él no *va a molestar* si le explicas lo que pasó.

*Estoy seguro de que él no se molestará si le explicas lo que pasó.*

D. Conteste las siguientes preguntas usando el futuro y la información dada entre paréntesis.

**MODELO:** ¿A qué hora va a volver esta noche? (*a las ocho*)

*Volveré a las ocho*.

1. ¿Qué vas a llevar a la fiesta? (*el estéreo y los discos*)

*Llevaré el estéreo y los discos.*

2. ¿Cuándo van a salir Uds. de vacaciones? (*durante la Semana Santa*)

*Saldremos de vacaciones durante la Semana Santa.*

3. ¿A qué hora va a tener Ud. la entrevista? (*a las 9:30*)

*La tendré a las 9:30.*

4. ¿Cuándo van a ascenderlo/ascenderla? (*el año próximo*)

*Me ascenderán el año próximo.*

5. ¿Qué uniforme vas a ponerte para la recepción? (*el uniforme de gala*)

*Me pondré el uniforme de gala.*

6. ¿Van a venir sus padres a visitarlo/visitarla a Ud.? (*Sí, ...este fin de semana*)

*Sí, vendrán a visitarme este fin de semana.*

7. ¿Cuándo van a saber Uds. su próximo destino? (*muy pronto*)

*Lo sabremos muy pronto.*

8. ¿Van a ver ellos el juego de fútbol el domingo? (*No, ...porque estarán fuera de la ciudad*)

*No, no lo verán porque estarán fuera de la ciudad.*



9. ¿Qué van a necesitar Uds. para su viaje? (*un par de maletas*)

*Necesitaremos un par de maletas.*

10. ¿Van a vender ellos su auto? (*No, ...por ahora*)

*No, no lo venderán por ahora.*

E. Traduzca Ud. al español las siguientes formas verbales del futuro.

1. We'll eat *comeremos*

11. Will they call? *¿llamarán?*

2. They will live *vivirán*

12. I'll pay it to you *se lo pagaré*

3. You (*fam*) will return *volverás*

13. It will be worth *valdrá la pena*

4. They will want *querrán*

14. He will be able *podrá*

5. I'll go to bed *me acostaré*

15. He'll be on time *estará a tiempo*

6. We won't have *no tendremos*

16. They will leave *saldrán*

7. Will you show it? *¿lo enseñará / mostrará?*

17. I'll put them on *me los pondré*

8. He'll open it *lo abrirá*

18. Won't you leave it? *¿no lo dejará?*

9. She won't smoke *no fumará*

19. You (pl) will read it *lo leerán*

10. We'll fix it for you *se lo arreglaremos*

20. Will you study it? *¿lo estudiará?*

## EL FUTURO "DE PROBABILIDAD"

En español el tiempo futuro se puede usar también para expresar la idea de probabilidad o conjetura con respecto a una acción en el presente. Esta forma equivale a decir: *probablemente* + el verbo en el presente. Por ejemplo:

***Ella tendrá mucho dinero*** = Ella probablemente tiene mucho dinero.  
(The speaker is just assuming: She probably has a lot of money. / She must have a lot of money.)

F. Cambie las siguientes oraciones usando el futuro de probabilidad. Siga el modelo:

**MODELO:** Ese auto *debe de valer* una fortuna.

*Ese auto valdrá una fortuna.*

1. Ellos ya deben de estar listos. *Ellos estarán listos.*
2. A esa hora debe de haber muchísimo tráfico. *A esa hora habrá muchísimo tráfico.*
3. Probablemente quiere hablar con Ud. *Querrá hablar con Ud.*
4. Él debe de tener unos cuarenta años. *Él tendrá unos cuarenta años.*
5. Ella debe de ser la secretaria. *Ella será la secretaria.*

G. Traduzca las siguientes oraciones usando el futuro de probabilidad. Siga el modelo:

**MODELO:** ¿Qué pensará él sobre ese asunto?

*I wonder what he thinks about this matter.*

1. ¿Qué hora será? *I wonder what time it is.*
2. Allá hará un frío tremendo. *It must be terribly cold over there.*
3. ¿Quién será él? *I wonder who he is.*
4. ¿Cuánto costará ese traje? *I wonder how much that suit costs.*
5. Ellos no lo sabrán. *They probably don't know it. / I suppose they don't know it.*

H. Traduzca al español las siguientes oraciones usando el futuro para expresar probabilidad.

1. It must be one o'clock. Será la una.
2. I wonder where they are going so late. ¿A dónde irán ellos tan tarde?
3. Who do you suppose that guy is? ¿Quién será ese tipo?
4. I wonder how old she is. ¿Cuántos años tendrá ella?
5. I suppose he's very nervous. Él estará nervioso.
6. The keys? They probably are in the drawer. ¿Las llaves? Estarán en la gaveta.
7. Where do you suppose they are coming from? ¿De dónde vendrán?
8. I suppose he's sick. Estará enfermo.
9. I wonder what's the weather like over there. ¿Qué tiempo hará allá?
10. They probably want to go. Ellos querrán ir.
11. I suppose you're not very hungry. No tendrá(s)(n) mucha hambre
12. I wonder how much time is left. ¿Cuánto tiempo quedará?
13. I suppose he plays the piano. Él tocará el piano.
14. What do you suppose they are doing? ¿Qué estarán haciendo?
15. I wonder if he's writing the report. ¿Estará escribiendo el parte?
16. They're probably touring the zone. Estarán recorriendo la zona.
17. I wonder how they feel. ¿Cómo se sentirán?
18. Do you suppose he's celebrating his birthday? ¿Estará celebrando su cumpleaños?
19. They are probably harvesting the corn. Estarán cosechando el maíz.
20. I suppose you're listening to the tapes. Ud. estará / Tú estarás escuchando las cintas.



## 2. EL CONDICIONAL

The conditional tense in Spanish uses the entire infinitive of the verb as its stem, as is the case with the future tense. The set of endings added to the stem to form the conditional tense is as follows:

-ía	-íamos
-ías	-íais
-ía	-ían

This set of endings is the same for all verbs.

### FORMAS REGULARES

A. Escriba las formas del futuro y del condicional de cada uno de los siguientes verbos:

<u>PRESENTE</u>	<u>FUTURO</u>	<u>CONDICIONAL</u>
1. yo estudio	<u>yo estudiaré</u>	<u>yo estudiaría</u>
2. ella escribe	<u>ella escribirá</u>	<u>ella escribiría</u>
3. Uds. comprenden	<u>Uds. comprenderán</u>	<u>Uds. comprenderían</u>
4. nosotros vivimos	<u>nosotros viviremos</u>	<u>nosotros viviríamos</u>
5. él es	<u>él será</u>	<u>él sería</u>
6. tú estás	<u>tú estarás</u>	<u>tú estarías</u>
7. ella va	<u>ella irá</u>	<u>ella iría</u>
8. Ud. promete	<u>Ud. prometerá</u>	<u>Ud. prometería</u>
9. me gusta	<u>me gustará</u>	<u>me gustaría</u>
10. te acuestas	<u>te acostarás</u>	<u>te acostarías</u>
11. nosotros pedimos	<u>nosotros pediremos</u>	<u>nosotros pediríamos</u>
12. repite	<u>repetirá</u>	<u>repetiría</u>

13. les faltan	<u>les faltarán</u>	<u>les faltarían</u>
14. nos levantamos	<u>nos levantaremos</u>	<u>nos levantaríamos</u>
15. se comunica	<u>se comunicará</u>	<u>se comunicaría</u>
16. entiendes	<u>entenderás</u>	<u>entenderías</u>
17. ellas se sientan	<u>ellas se sentarán</u>	<u>ellas se sentarían</u>
18. me duermo	<u>me dormiré</u>	<u>me dormiría</u>
19. vuelve	<u>volverá</u>	<u>volvería</u>
20. siguen	<u>seguirán</u>	<u>seguirían</u>
21. él recibe	<u>él recibirá</u>	<u>él recibiría</u>
22. almorzamos	<u>almorzaremos</u>	<u>almorzaríamos</u>
23. se nos acaba	<u>se nos acabará</u>	<u>se nos acabaría</u>
24. tú metes	<u>tú meterás</u>	<u>tú meterías</u>
25. conozco	<u>conoceré</u>	<u>conocerías</u>

## FORMAS IRREGULARES

The irregularities in the conditional occur only in the stem, as is the case for the future tense. When a verb has an irregularity in the future, the conditional form also has it.

**B.** Escriba las formas irregulares del futuro y del condicional de los siguientes verbos:

<u>PRESENTE</u>	<u>FUTURO</u>	<u>CONDICIONAL</u>
1. yo tengo	<u>yo tendré</u>	<u>yo tendría</u>
2. nadie sabe	<u>nadie sabrá</u>	<u>nadie sabría</u>
3. nosotros hacemos	<u>nosotros haremos</u>	<u>nosotros haríamos</u>
4. ella dice	<u>ella dirá</u>	<u>ella diría</u>

5. no cabe	<u>no cabrá</u>	<u>no cabría</u>
6. Uds. salen	<u>Uds. saldrán</u>	<u>Uds. saldrían</u>
7. él quiere	<u>él querrá</u>	<u>él querría</u>
8. hay	<u>habrá</u>	<u>habría</u>
9. Uds. pueden	<u>Uds. podrán</u>	<u>Uds. podrían</u>
10. tú sabes	<u>tú sabrás</u>	<u>tú sabrías</u>
11. valen	<u>valdrán</u>	<u>valdrían</u>
12. vienen	<u>vendrán</u>	<u>vendrían</u>
13. Ud. sabe	<u>Ud. sabrá</u>	<u>Ud. sabría</u>
14. digo	<u>diré</u>	<u>diría</u>
15. ella sale	<u>ella saldrá</u>	<u>ella saldría</u>
16. hago	<u>haré</u>	<u>haría</u>
17. puedes	<u>podrás</u>	<u>podrías</u>
18. dice	<u>dirá</u>	<u>diría</u>
19. queremos	<u>querremos</u>	<u>querriamos</u>
20. vengo	<u>vendré</u>	<u>vendría</u>

## USOS DEL CONDICIONAL

1. The conditional tense, sometimes called "*the future of a past action*", is usually expressed in English as **would + verb**. This will be understood better by comparing the future tense and the conditional tense.

The future tense (or its equivalent periphrastic future) is used to indicate a future action with respect to the present. For example:

The minister **says** that his country **will (is going to)** defend its independence.

El ministro **dice** que su país **defenderá (va a defender)** su independencia.

In a similar way, the conditional tense (or its equivalent periphrastic form) is used to indicate a future action, but with respect to a past action. For example:

The minister **said** that his country **would (was going to)** defend its independence.

El ministro **dijo** que su país **defendería (iba a defender)** su independencia.

C. Complete las siguientes oraciones con el condicional del verbo que se indica.

**MODELO:** (llover) En el radio anunciaron que llovería más tarde.

1. (llegar) Sabíamos que Uds. llegarían hoy.
2. (asistir) El nos dijo que asistiría a la universidad.
3. (almorzar) Me prometiste que almorzarías conmigo. ¿Te acuerdas?
4. (llamar) Creíamos que ella nos llamaría al llegar, pero no lo hizo.
5. (levantarse) Yo me imaginaba que Ud. se levantaría temprano hoy.
6. (escribir) ¿Pensabas que ellos no te escribirían ?
7. (comunicar) Tú nos dijiste que se lo comunicarías a los demás. ¿No es así?
8. (comprar) Les respondí que nosotros no compraríamos el auto.
9. (viajar) Los vecinos nos informaron que viajarían a Europa.
10. (pagar) Les avisé que (yo) les pagaría la semana próxima.



D. Conteste las siguientes preguntas usando el condicional y la información dada entre paréntesis.

MODELO: ¿Qué dijeron ellos? (*no ir a la fiesta*)

*Ellos dijeron que no irían a la fiesta.*

1. ¿Qué declararon los senadores? (*votar en contra del proyecto de ley*)

*Los senadores declararon que votarían en contra del proyecto de ley.*

2. ¿Qué opinaron los economistas sobre la compra de artículos extranjeros? (*deber limitarse*)

*Los economistas opinaron que la compra de artículos extranjeros debería limitarse.*

3. ¿Qué dijo el presidente acerca del terrorismo? (*no ser tolerado*)

*El presidente dijo que el terrorismo no sería tolerado.*

4. ¿Qué informaron los países del Tercer Mundo? (*no poder pagar sus deudas*)

*Los países del Tercer Mundo informaron que no podrían pagar sus deudas.*

5. ¿Qué anunciaron sobre el precio de la gasolina? (*subir cinco centavos por galón*)

*Anunciaron que el precio de la gasolina subiría cinco centavos por galón.*

6. ¿Qué señaló el portavoz sobre la reunión cumbre? (*llevarse a cabo el próximo mes*)

*El portavoz señaló que la reunión cumbre se llevaría a cabo el próximo mes.*

7. ¿Qué afirmó ella? (*no haber ningún problema*)

*Ella afirmó que no habría ningún problema.*

8. ¿Qué les comunicaron sus jefes a Uds.? (*no poder salir de vacaciones*)

*Nuestros jefes nos comunicaron que no podríamos salir de vacaciones.*

9. ¿Qué pensaban Uds. acerca de la situación? (*resolverse favorablemente*)

*Nosotros pensábamos que la situación se resolvería favorablemente.*

10. ¿Qué prometieron ellos? (*no decírselo a nadie*)

*Ellos prometieron que no se lo dirían a nadie.*

11. ¿Qué anunciaron en el periódico? (*hacer más frío mañana*)  
*En el periódico anunciaron que mañana haría más frío.*
12. ¿Qué sabías tú? (*nosotros/tener muchos problemas*)  
*Yo sabía que nosotros tendríamos muchos problemas.*
13. ¿Qué dijeron los empleados de la aerolínea? (*el avión salir más tarde*)  
*Los empleados de la aerolínea dijeron que el avión saldría más tarde.*
14. ¿Qué les informó la secretaria a ellos? (*el doctor/llegar en un momento*)  
*La secretaria les informó que el doctor llegaría en un momento.*
15. ¿Qué anunciaron en la televisión acerca de la huelga? (*continuar por tiempo indefinido*)  
*En la televisión anunciaron que la huelga continuaría por tiempo indefinido.*
16. ¿Qué te prometió él? (*dejar de fumar*)  
*Él me prometió que dejaría de fumar.*
17. ¿Qué manifestaron los diputados? (*aprobar la reforma a la constitución*)  
*Los diputados manifestaron que aprobarían la reforma a la constitución.*
18. ¿Qué indicó la estrella de cine? (*filmar una nueva película*)  
*La estrella de cine indicó que filmaría una nueva película.*
19. ¿Qué les aseguró la policía a Uds.? (*ellos/ arrestar a los culpables pronto*)  
*La policía nos aseguró que pronto arrestarían a los culpables.*
20. ¿Qué declaró el candidato? (*volver a postularse para la presidencia*)  
*El candidato declaró que volvería a postularse para la presidencia en las próximas elecciones.*

2. The conditional tense is also used sometimes, as in English, to soften a suggestion or to make a request in a more polite way.

¿**Podría** hablar con Ud.? (En vez de: ¿**Puedo** hablar con Ud.?)

**Could** I talk to you? (Instead of: **Can** I talk to you?)

Ud. **debería** ver un médico. (En vez de: Ud. **debe** ver un médico.)

You **should** see a doctor. (Instead of: You **must** see a doctor.)

E. Usando el condicional escriba de nuevo las siguientes oraciones de una manera más cortés.

1. ¿Le puede decir al Sr. Rojas que lo estoy esperando?

¿Le podría decir al Sr. Rojas que lo estoy esperando?

2. Ud. no debe tomar tanto.

Ud. no debería tomar tanto.

3. Tenga la bondad de cerrar la ventana.

¿Tendría la bondad de cerrar la ventana?

4. ¿Pueden venir a mi oficina después de clase?

¿Podrían venir a mi oficina después de clase?

5. Uds. deben hacer más ejercicio.

Uds. deberían hacer más ejercicio.

6. ¿Puedes pasar por mí mañana?

¿Podrías pasar por mí mañana?

3. "IF" CLAUSES. Another use of the conditional tense in "IF" clauses is to express what *would* happen (conditional tense) if a certain condition were true (imperfect subjunctive tense). If you are not yet familiar with the use of the subjunctive, you still can use the conditional for now.

F. Diga oralmente o por escrito qué haría Ud. en las siguientes situaciones.

NO HAY CLAVE PARA ESTE EJERCICIO: HAY MUCHAS RESPUESTAS POSIBLES.

1. Ud. entra inadvertidamente al baño de damas (si es hombre), o al de caballeros (si es mujer).  
¿Qué haría?

---

---

2. Ud. acaba de ganar varios millones de dólares en la lotería. ¿Qué haría con ese dinero?

---

---

3. Ud. camina por una callejuela solitaria. Va solo/sola y es de noche. Es un barrio peligroso donde frecuentemente hay crímenes. De pronto se da cuenta de que alguien lo/la está siguiendo. ¿Qué haría?

---

---

4. Cuando va a pagar, después de terminar de comer en un restaurante, Ud. cae en la cuenta de que olvidó su billetera en casa. ¿Qué haría?

---

---

5. Ud. tuvo un accidente grave y los médicos le dicen que desafortunadamente no hay nada que hacer. Pronto va a morir. Le preguntan entonces si quiere donar alguno de sus órganos o todos para hacer transplantes y poder salvar otras vidas. ¿Qué haría?

---

---

6. Un día Ud. descubre de casualidad que su mejor amigo/amiga es drogadicto/drogadicta. ¿Qué haría?

---

---

7. Piense ahora en lo que está pasando en el mundo. Naturalmente hay cosas buenas y cosas malas. Imagínese por un momento que Ud. tiene el poder sobre todas las cosas. ¿Qué cosas cambiaría? Explique cómo sería este mundo nuevo.

---

---

---

---

---

---

---

4. EL CONDICIONAL “DE PROBABILIDAD”. The conditional is often used in Spanish to express probability or conjecture about past events or states of being, just as the future is used to indicate probability or conjecture about the present.

¿Dónde estaría Enrique anoche?

I wonder where Enrique was last night. (Where could Enrique have been last night?)

No lo sé. Iría al cine.

I don't know. He probably went to the movies.

- G. Conteste las siguientes preguntas usando el condicional de los verbos que se indican para expresar probabilidad o conjetura en el pasado. Después, traduzca las oraciones al inglés.

**MODELO**

¿Por qué costaron tanto esas botas? (*ser de muy buena calidad*)

*Serían de muy buena calidad.*

*They probably were of a very good quality.*

1. ¿Por qué había tanto tráfico ayer en la carretera? (*haber un accidente*)

*Habría un accidente.*

*There was probably an accident. / Maybe there was an accident.*

2. ¿Por qué no vino Francisco a clase? (*estar enfermo*)

*Estaría enfermo.*

*He was probably sick. / He must have been sick.*

3. ¿Por qué no aceptó ella la invitación? (*no sentirse bien*)

*No se sentiría bien.*

*She probably didn't feel well.*

4. ¿Cómo pagaron ellos la cuenta si no tenían dinero en efectivo? (*pagar con tarjeta de crédito*)  
*Pagarían con tarjeta de crédito.*  
*I suppose they paid with a credit card. / They probably paid with a credit card.*
5. ¿Qué hora era cuando ocurrió el terremoto? (*ser / las 2 de la mañana*)  
*Serían las dos de la mañana.*  
*It was probably two o'clock in the morning.*
6. ¿Qué le dijo ella a la policía? (*decirle una mentira*)  
*Le diría una mentira.*  
*She probably told them a lie. / She may have told them a lie.*
7. ¿Por qué Rosa salió tan contenta del examen? (*sacar buenas notas*)  
*Sacaría buenas notas.*  
*She may have gotten good grades. / She probably got good grades.*
8. ¿Qué edad tenía ella cuando murió? (*tener unos 70 años*)  
*Tendría unos 70 años.*  
*She probably was 70. / I guess she was 70.*
9. ¿Por qué había desvíos en la carretera? (*hacer muy mal tiempo*)  
*Haría muy mal tiempo.*  
*There was probably very bad weather.*
10. ¿Por qué se durmieron ellos en la clase? (*acostarse muy tarde anoche*)  
*Se acostarían muy tarde anoche.*  
*They probably went to bed too late last night. / I guess they went to bed very late...*





## **Parte VIII**

# **VERBOS**

## **Los tiempos compuestos del indicativo**

The various tenses of the auxiliary verb *haber* are used with the past participle of the main verb to form the compound tenses.

### 1. EL PARTICIPIO PASADO

Escriba el participio pasado de cada uno de los verbos que se indican.

tomar	<i>tomado</i>
leer	<i>leído</i>
abrir	<i>abierto</i>
ofender	<i>ofendido</i>
decir	<i>dicho</i>
pedir	<i>pedido</i>
escribir	<i>escrito</i>
resolver	<i>resuelto</i>
caer	<i>caído</i>
romper	<i>roto</i>
ver	<i>visto</i>
hundir	<i>hundido</i>
poner	<i>puesto</i>
morir	<i>muerto</i>
traer	<i>traído</i>
hacer	<i>hecho</i>

### LOS TIEMPOS DEL VERBO AUXILIAR *HABER*

A. Complete la conjugación de los tiempos compuestos del verbo *estudiar*.

	<b>PRESENTE PERFECTO</b> <i>I have studied</i> <i>you have studied, etc.</i>	<b>PASADO PERFECTO</b> <i>I had studied</i> <i>you had studied, etc.</i>
yo	<i>he estudiado</i>	<i>había estudiado</i>
tú	<i>has estudiado</i>	<i>habías estudiado</i>
Ud. / él / ella	<i>ha estudiado</i>	<i>había estudiado</i>
nosotros	<i>hemos estudiado</i>	<i>habíamos estudiado</i>
vosotros	<i>habéis estudiado</i>	<i>habíais estudiado</i>
Uds. / ellos(as)	<i>han estudiado</i>	<i>habían estudiado</i>

	FUTURO PERFECTO <i>I will have studied</i> <sup>(1)</sup>	CONDICIONAL PERFECTO <i>I would have studied</i> <sup>(2)</sup>
yo	<i>habré estudiado</i>	<i>habría estudiado</i>
tú	<i>habrás estudiado</i>	<i>habrías estudiado</i>
Ud. / él / ella	<i>habrá estudiado</i>	<i>habría estudiado</i>
nosotros	<i>habremos estudiado</i>	<i>habríamos estudiado</i>
vosotros	<i>habréis estudiado</i>	<i>habrías estudiado</i>
Uds. / ellos(as)	<i>habrán estudiado</i>	<i>habrían estudiado</i>

(1) The future perfect is frequently used in Spanish to express conjecture about what probably *has happened*. It's equivalent to *must have + past participle*, or *probably + present perfect in English*.

¿Por qué no habrán venido? (*I wonder why they haven't come.*)

—Habrán tenido problemas con el auto. (*They must have had / They probably have had a car problem.*)

(2) The conditional perfect is frequently used in Spanish to express conjecture about what probably *had happened*. It's equivalent to *would / could have + past participle*, or *probably had + past participle*.

¿Por qué no habrían venido? (*I wonder why they hadn't come.*)

—Habrían tenido problemas con el auto. (*They could have had / They probably had had a car problem.*)

INFINITIVO PERFECTO <i>to have studied</i>	PARTICIPIO PERFECTO <i>having studied</i>
<i>haber estudiado</i>	<i>habiendo estudiado</i>

**B.** Complete los siguientes mini-diálogos usando el presente perfecto de los verbos que se indican.

1. *terminar* ¿Ya han terminado Uds. la tarea?

*hacer* — No, todavía no la hemos hecho.

2. *llegar* ¿Ya han llegado los chicos?

*volver* — No, todavía no han vuelto.

3. *Enterarse* ¿Se han enterado Uds. de lo que pasó?

*decir* — No, nadie nos ha dicho nada.

4. *escribir* ¿Es verdad que Jorge te ha escrito una carta?  
*leer* — Sí, pero todavía no la he leído.
5. *poner* ¿Dónde has puesto (tú) mi grabadora?  
*ver* — No sé, no la visto.
6. *llamar* (Nosotros) te hemos llamado muchas veces.  
*dar* — Pero (ellos) no me han dado ningún recado.
7. *casarse* ¿Cuántas veces se ha casado Ud.?  
*aprender* — Cinco. Pero (yo) no he aprendido la lección.
8. *ir* ¿Por qué no has ido (tú) a ver al doctor?  
*tener* — Es que no he tenido tiempo.
9. *pasar* Vamos a ver. ¿Qué ha pasado aquí?  
*decidir* — Pues, que (nosotros) hemos decidido no hacer nada.
10. *presentar* Yo ya he presentado mi solicitud al banco.  
*resolver* — ¿Y ellos no te han resuelto nada hasta ahora?

C. Complete las siguientes oraciones usando el pasado perfecto de los verbos que se indican.

1. Fui a buscarte a tu oficina, pero tú ya habías salido / te habías ido.  
*(had left)*
2. No compramos el coche porque cuando llegamos ya lo habían vendido.  
*(they had sold)*
3. A las cinco de la mañana yo todavía no me había levantado.  
*(had not gotten up)*
4. ¿Había estudiado Ud. español antes de llegar aquí?  
*(had studied)*
5. No había venido antes porque no había podido.  
*(I had come) (had been able)*

D. Escriba la forma correcta de cada verbo de acuerdo con los sujetos que se indican.

1. Yo he prometido no hacerlo de nuevo.

- a) Uds. han prometido no hacerlo de nuevo.
- b) Nosotros hemos prometido no hacerlo de nuevo.
- c) Tú has prometido no hacerlo de nuevo.

2. Nosotros no habíamos recibido ninguna comunicación.

- a) Yo no había recibido ninguna comunicación.
- b) Ud. no había recibido ninguna comunicación.
- c) Ellos no habían recibido ninguna comunicación.

3. ¿Ha visto Ud. esa película?

- a) ¿Has visto tú esa película?
- b) ¿Han visto ellos esa película?
- c) ¿Ha visto tu hija esa película?

4. Ellos se habían puesto el uniforme de gala.

- a) Yo me había puesto el uniforme de gala.
- b) Nosotros nos habíamos puesto el uniforme de gala.
- c) El sargento Robles se había puesto el uniforme de gala.

5. Yo habría preferido ir en autobús y no en tren.

- a) Nosotros habríamos preferido ir en autobús y no en tren.
- b) Mis compañeros de clase habrían preferido ir en autobús y no en tren.
- c) Mi esposa habría preferido ir en autobús y no en tren.

6. Seguramente para mañana ellos ya habrán terminado.
- a) Seguramente para mañana yo ya habré terminado.
- b) Seguramente para mañana nosotros ya habremos terminado.
- c) Seguramente para mañana tú ya habrás terminado.

E. Traduzca las siguientes oraciones al español.

1. The government hasn't solved the economy crisis yet.

*El gobierno no ha resuelto aún la crisis económica.*

2. They said they had already returned everything to the secretary's office.

*Dijeron que ya habían devuelto todo a la oficina de la secretaria.*

3. We will have finished all our tests by next week.

*Habremos terminado todos nuestros exámenes para la semana próxima.*

4. The general had seized power after a bloody coup d'état.

*El general había tomado el poder después de un sangriento golpe de estado.*

5. Hundreds of people have already died because of the epidemic.

*Cientos de personas ya han muerto a causa de la epidemia.*

6. Had you been here before?

*¿Había estado Ud. aquí antes?*

7. Who would have believed it!

*¿Quién lo habría creído!*

8. Having said that, he left the room.  
*Habiendo dicho eso, salió del cuarto.*
9. Who could have done such a thing?  
*¿Quién habría hecho tal cosa? / ¿Quién pudo haber hecho tal cosa?*
10. I wonder what the results could have been.  
*¿Cuáles habrán sido los resultados?*
11. As for me, I would have written everything.  
*En cuanto a mí, yo habría escrito todo.*
12. Why hadn't you said anything to us?  
*¿Por qué no nos había dicho nada?*
13. Unfortunately, when he arrived, we had already left the house.  
*Desafortunadamente cuando él llegó, nosotros ya habíamos salido de la casa.*
14. Where could those people have come from?  
*¿De dónde habrán venido esas personas?*
15. He didn't want to do anything until after having gathered and checked all the information.  
*El no quería hacer nada hasta después de haber juntado y revisado toda la información.*
16. There has been a misunderstanding between us.  
*Ha habido un mal entendimiento entre nosotros.*

17. Who has opened the windows?

*¿Quién ha abierto las ventanas?*

18. They had had that car for many years.

*Ellos habían tenido ese auto por muchos años.*

19. We have had to go to speak with her several times.

*Hemos tenido que ir a hablar con ella varias veces.*

20. How many times have I said the same thing to you?

*¿Cuántas veces te he dicho lo mismo?*

21. I had seen many war movies, but never one like this one.

*Yo había visto muchas películas de guerra, pero nunca una como ésta.*

22. The students have written a report on the Spanish-speaking countries.

*Los estudiantes han escrito un informe sobre los países de habla hispana.*

23. Have you ever been in Japan?

*¿Ha estado Ud. / Has estado alguna vez en Japón?*

24. He had been unconscious since he had the accident.

*El había estado inconsciente desde que tuvo el accidente.*

25. Had you visited the aquarium before?

*¿Había visitado Ud. / Habías visitado el acuario antes?*



**Parte IX**

# **VERBOS**

**El participio presente  
(gerundio)**

## USOS DEL PARTICIPIO PRESENTE

1. PROGRESSIVE FORMS. A progressive form has two elements: the appropriate form of the verb *estar* and the gerund of the main verb. There are as many progressive forms as there are tenses:

	"REGULAR" TENSES	PROGRESSIVE TENSES
<i>Present</i>	Él estudia <i>He studies</i>	Él está estudiando <i>He is studying</i>
<i>Imperfect</i>	Él corría <i>He used to run</i> <i>He was running</i>	Él estaba corriendo <i>He was running</i>
<i>Preterite</i>	Él escribió <i>He wrote</i>	Él estuvo escribiendo <i>He was writing</i>
<i>Future</i>	Él dirá <i>He will say</i>	Él estará diciendo <i>He will be saying</i>
<i>Conditional</i>	Él trabajaría <i>He would work</i>	Él estaría trabajando <i>He would be working</i>
<i>Present Perfect</i>	Él ha hablado <i>He has spoken</i>	Él ha estado hablando <i>He has been speaking</i>
<i>Past Perfect</i>	Él había vivido <i>He had lived</i>	Él había estado viviendo <i>He had been living</i>
<i>Future Perfect</i>	Él habrá comido <i>He will have eaten</i>	Él habrá estado comiendo <i>He will have been eating</i>
<i>Conditional Perfect</i>	Él habría comido <i>He would have eaten</i>	Él habría estado comiendo <i>He would have been eating</i>

Unlike English, the present participle is never used in Spanish to indicate a future action; the present tense is used instead:

*I am leaving* tomorrow.  
*Salgo* mañana.

We *are having* a test next week.  
*Tenemos* un examen la semana próxima.

The present participle of the verbs *ir* and *venir* are not used to form progressive tenses. Instead, the simple tenses are used:

*She is coming* with me.  
Ella *viene* conmigo.

Where *are you going* so early?  
¿A dónde *van* tan temprano?

The auxiliary verb *estar* is sometimes replaced by other verbs such as *seguir* and *continuar* to stress that an event is continuing at the moment indicated. Verbs of motion also, like *ir*, *venir*, *andar*, *salir*, and *entrar* may replace the auxiliary verb *estar*.

Escriba el participio presente de cada uno de los verbos que se indican, en lugar del gerundio en *letra cursiva*.

1. El señor está *hablando*.  
a) sufrir *sufriendo*    b) dormir *durmiendo*    c) sonreír *sonriendo*
2. ¿Qué estás *pensando*?  
a) ver *viendo*    b) suponer *suponiendo*    c) imaginarse *imaginándote*
3. Poco a poco irás *aprendiendo*.  
a) crecer *creciendo*    b) recordar *recordando*    c) acostumbrarse *acostumbrándote*
4. Los niños siguen *escribiendo*.  
a) jugar *jugando*    b) divertirse *divirtiéndose*    c) almorzar *almorzando*
5. ¿Con quién estabas *viviendo*?  
a) alojarse *alojándote*    b) estudiar *estudiando*    c) reñir *riñiendo*
6. Todos los días venían *caminando*.  
a) discutir *discutiendo*    b) marchar *marchando*    c) mejorar *mejorando*
7. ¿Qué estaban *haciendo*?  
a) decir *diciendo*    b) leer *leyendo*    c) ponerse *poniéndose*
8. Al escuchar la respuesta, ella salió *corriendo*.  
a) gritar *gritando*    b) reírse *riéndose*    c) llorar *llorando*
9. Por ahí anduve *solicitando* ayuda.  
a) pedir *pidiendo*    b) ofrecer *ofreciendo*    c) conseguir *consiguiendo*
10. Ellos estuvieron *preparando* la comida.  
a) servir *sirviendo*    b) calentar *calentando*    c) disfrutar de *disfrutando de*

2. OTHER USES OF THE PRESENT PARTICIPLE. In addition to their function as parts of the progressive forms, present participles have a number of other uses in Spanish, some of which, but not all, are equivalent to the English uses.

- a) The present participle without *estar* translates the English expression *by + present participle*:

Aprendemos mejor el vocabulario *repetiendo* las palabras varias veces.

We learn vocabulary better *by repeating* the words several times.

Ud. va a adelgazar *haciendo* ejercicio.

You're going to get thin *by doing* exercise.

- b) A present participle may follow a noun in Spanish if it is not a modifier of the noun but a complement of a preceding verb:

El profesor les habló a los alumnos *explicándoles* los cambios en el programa.

The teacher talked to the students *explaining* the changes in the program to them.

Ella salió de la oficina *diciendo* que no se sentía bien.

She left the office *saying* that she didn't feel well.

In these sentences, the elements that are related are "habló explicándoles" and "salió diciendo".

- c) However, unlike English gerunds, Spanish present participles cannot be used as nouns. Compare:

*Swimming* is healthy. (Gerund as subject).

*Nadar (La natación)* es saludable.

I don't like your continuous *coming* and *going*. (Gerund as object).

No me gusta tu constante *ir* y *venir*.

- d) Unlike English, Spanish, uses infinitives after verbs of "seeing", "hearing", and "feeling". Compare:

We saw him *approaching, taking out* his gun and *shooting* at her.

Lo vimos *acercarse, sacar* la pistola y *dispararle*.

In this case, the infinitive is the direct object of another verb.

e) A Spanish present participle cannot modify a noun as in English.<sup>(1)</sup> Compare:

I need some *running* shoes.

Necesito unos zapatos *para correr*.

f) The English present participle is used after prepositions. In this case Spanish uses infinitives. Compare:

I'm tired of *doing* the same thing over and over.

Estoy cansado de *hacer* lo mismo una y otra vez.

Thanks for *letting* me know.

Gracias por *hacérmelo* saber.

g) The present participle in English is also used with verbs that indicate a state or condition, and not an action in progress at a given time, like *standing*, *sitting*, etc. In this case, Spanish uses the verb *estar* + *past participles*. Compare:

They are *sitting*.

Ellos están *sentados*.

She is *lying down*.

Ella está *acostada*.

h) While in English it is common to use the present participle after the conjunctions *when* and *while*, Spanish conjugates the verb. Compare:

When *traveling* abroad, it is recommended to carry travelers checks.

Cuando *se viaja* al extranjero, se recomienda llevar cheques de viajero.

Keep your seat belts on while *driving*.

Mantenga el cinturón de seguridad puesto mientras *maneja*.

(1) Only two present participles may be used as adjectives: *hirviendo* (*boiling*) and *ardiendo* (*burning*).

A. Traduzca al español la(s) palabra(s) marcada(s) para completar las siguientes oraciones.

1. He *is acting* like a true professional.

Él está actuando como un verdadero profesional.

2. *Acting* is a fabulous profession.

La actuación es una profesión fabulosa.

3. He loves *acting*.

A él le encanta la actuación / actuar.

4. He always wanted to pursue an *acting* career.

Él siempre quiso seguir una carrera en la actuación / de actor.

5. Before *acting*, he always concentrates on what he's going to do.

Antes de actuar, siempre se concentra en lo que va a hacer.

6. While *acting*, he transforms into the character he *is representing*.

Mientras actúa, se transforma en el personaje que está representando.

7. In this play he comes on the stage *acting* as if he were drunk.

En esta obra entra al escenario actuando como si estuviera borracho.

Traduzca al español las siguientes oraciones.

1. I'm afraid of failing in the next test.  
*Tengo miedo de fracasar en el próximo examen.*
  
2. Educating children is a parents' very important function.  
*Educar a los hijos (La educación de los hijos) es una función muy importante de los padres.*
  
3. You like to start doing things, but you never finish them.  
*A ti te gusta (A Ud. le gusta) empezar a hacer cosas, pero nunca las terminas (termina).*
  
4. We saw her running in the park.  
*La vimos correr en el parque.*
  
5. By working overtime, I will be able to save enough money for my next trip.  
*Trabajando tiempo extra podré ahorrar suficiente dinero para mi próximo viaje.*
  
6. No smoking!  
*¡No fumar!*
  
7. They refused to leave without signing the book.  
*No quisieron (Se negaron a) salir sin firmar el libro.*
  
8. I love ice skating.  
*Me encanta el patinaje (patinar) sobre hielo.*
  
9. Did you start writing when I told you?  
*¿Empezaron a escribir cuando les dije? (¿Empezó a escribir cuando le dije?)*
  
10. When leaving, turn the lights off.  
*Al salir (Cuando salga), apague las luces*

11. Please, keep on talking, I'm listening to you.

***Por favor, siga hablando, lo estoy escuchando.***

---

12. Here you have a booklet describing the zone you will be touring.

***Aquí tiene Ud. un folleto que describe la zona que va a recorrer.***

---

13. We had been looking for him for hours, and suddenly there he was hiding under the bed.

***Habíamos estado buscándolo por muchas horas, y de pronto allí estaba él, escondido debajo de la cama.***

---

14. This is the road leading to the mountains.

***Éste es el camino que lleva a las montañas.***

---

15. In those times, traveling by plane to Europe wasn't so easy.

***En esos tiempos viajar a Europa por avión no era fácil.***

---

16. Upon entering the building, we saw him crying and yelling as if crazy.

***Al entrar en el edificio, lo vimos llorar y gritar como loco.***

---

17. This is a warning for people driving on the highway: Be very careful, the road is slippery.

***Éste es un aviso para la gente que maneja en la carretera: Tengan cuidado. El camino está resbaloso.***

---

18. She always has a smiling face.

***Ella tiene siempre una cara sonriente.***

---

19. I know nothing about fixing computers.

***Yo no sé nada sobre el arreglo de computadoras (sobre cómo arreglar computadoras).***

---

20. This is a group fighting for democracy in their country.

***Éste es un grupo que lucha por la democracia de su país.***

---



**Parte X**

# **VERBOS**

**La voz pasiva**

## LA VOZ PASIVA

1. Sentences involving an action are worded either in active voice or in passive voice. The term *active voice* is used when the subject of the sentence is the doer of the action, while the term *passive voice* is used when the subject of the sentence receives the action of the verb.
2. ACTIVE VOICE. Most sentences are active, consisting of an agent (the subject), an action (the verb), and, in the case of a transitive verb, a recipient (the direct and/or indirect object). In this construction, the focus is the doer of the action.

SUBJECT	VERB	D. OBJECT
↓	↓	↓
Los terroristas	destruyeron	el puente.
The terrorists	destroyed	the bridge.

In this kind of construction, the subject of the verb (*los terroristas*) does the action (*destruyeron*). The recipient (*el puente*) is the direct object of the verb.

3. (TRUE) PASSIVE VOICE. In the passive construction, attention is shifted to the person, thing, or event acted upon. The agent, which may or may not be expressed, is not the subject. Instead, the recipient or object of the action becomes the subject:

*Recipient + ser + past participle (+ por + agent).*

SUBJECT	VERB	AGENT
↓	↓	↓
El puente	fue destruido	por los terroristas.
The bridge	was destroyed	by the terrorists.

Since the verb *ser* serves as a linking verb in this construction, the past participle functions as an adjective and, therefore, must agree in number and gender with the subject.

*By* is usually translated as *por*. But if the past participle expresses feeling or emotion, rather than action, *by* is translated as *de*.

El presidente John F. Kennedy era un hombre respetado *de* todos.

President Kennedy was a man respected by everyone.

This passive construction is usually avoided in spoken Spanish; it appears more frequently in writing.

Spanish avoids the passive voice when a person is the indirect recipient. In this case, Spanish generally uses *Se + Indirect Object + Third person verb*, or the impersonal *They...* instead of the passive construction.

I have been told that...  
Me han dicho que...

Se me ha dicho que...

Will we be given more time?  
¿Se nos dará más tiempo?

¿Nos darán más tiempo?

They were offered a job.  
Se les ofreció un empleo.

Les ofrecieron un empleo.

Although *to kill* in Spanish is *matar*, and the past participle is *matado*, Spanish uses *ser muerto* for *to be killed*. (*Muerto* is the past participle of *morir*, *to die*),

La víctima *fue muerta a tiros*.

The victim *was shot to death*.

When it is not said by whom the person was killed, Spanish often prefers the active verb *morir*.

El chofer del camión *murió* en el accidente.

The truck driver *was killed* in the accident.

A. Cambie el verbo en *letra cursiva* según el sujeto de cada oración.

1. Los medios de comunicación  *fueron destruidos*  por el huracán.

a) La mayor parte de las viviendas  *fue destruida*  por el huracán

b) Las principales carreteras  *fueron destruidas*  por el huracán.

c) El puente sobre el río Salado  *fue destruido*  por el huracán.

2. Las próximas elecciones  *serán boicoteadas*  por los grupos opositores.

a) La campaña electoral  *será boicoteada*  por los grupos opositores.

b) El plan gubernamental  *será boicoteado*  por los grupos opositores.

c) Los comicios del mes próximo  *serán boicoteados*  por los grupos opositores.

3. El equipo local *fue derrotado* por los visitantes.
- a) Los Atlético *fueron derrotados* por los visitantes.
  - b) La escuadra que dirige Pablo Santana *fue derrotada* por los visitantes.
  - c) Las Panteras de la Universidad *fueron derrotadas* por los visitantes.
4. El motor *va a ser reparado* por expertos.
- a) Los daños *van a ser reparados* por expertos.
  - b) La televisión *será reparada* por expertos.
  - c) Las casas *serán reparadas* por expertos.
5. El edificio *fue restaurado* el año pasado.
- a) La catedral *fue restaurada* el año pasado.
  - b) El centro de la ciudad *fue restaurado* el año pasado.
  - c) Los museos *fueron restaurados* el año pasado.
6. Dijeron que la carta *sería enviada* lo más pronto posible.
- a) Dijeron que el paquete *sería enviado* lo más pronto posible.
  - b) Dijeron que los cheques *serían enviados* lo más pronto posible.
  - c) Dijeron que las piezas de repuesto *serían enviadas* lo más pronto posible.
7. En lo que va del año cinco de estas máquinas *han sido vendidas*.
- a) Ni un solo aparato *ha sido vendido* en lo que va del año.
  - b) Más de veinte de estos vehículos *han sido vendidos* en lo que va del año.
  - c) Tan solo una máquina de este tipo *ha sido vendida* en lo que va del año.
8. Esos caminos *fueron construidos* por una empresa privada.
- a) Esta represa *fue construida* por una empresa privada.
  - b) Las escuelas *fueron construidas* por una empresa privada.
  - c) El hospital *fue construido* por una empresa privada.

9. Cualquier persona que viole las leyes *será castigada* severamente.
- a) Todos los que violen las leyes *serán castigados* severamente.
  - b) Si Ud. viola las leyes *será castigado* severamente.
  - c) Todas las personas que violen las leyes *serán castigadas* severamente.
10. Una nueva ronda de negociaciones *había sido dada a conocer* por el gobierno.
- a) El hallazgo histórico *había sido dado a conocer* por el gobierno.
  - b) Las nuevas tarifas *habían sido dadas a conocer* por el gobierno.
  - c) Los problemas existentes *habían sido dados a conocer* por el gobierno.
11. Los dictadores *son temidos* de toda la gente.
- a) Las fuerzas paramilitares *son temidas* de toda la gente.
  - b) Un tirano *es temido* de toda la gente.
  - c) La policía secreta *es temida* de toda la gente.
12. Más de veinte civiles *han sido muertos* en los ataques.
- a) Un número de personas aún no determinado *ha sido muerto* en los ataques.
  - b) Varias enfermeras que atendían a los heridos *han sido muertas* en los ataques.
  - c) Una niña de apenas dos meses de edad *ha sido muerta* en los ataques.
13. Se teme que este plan no *sea aceptado* por los rebeldes.
- a) Se teme que esta propuesta no *sea aceptada* por los rebeldes.
  - b) Se teme que estos ofrecimientos no *sean aceptados* por los rebeldes.
  - c) Se teme que las fechas propuestas no *sean aceptadas* por los rebeldes.
14. Las obras de este escritor *fueron alabadas* por los críticos.
- a) La nueva novela de este escritor *fue alabada* por los críticos.
  - b) Los poemas de este escritor *fueron alabados* por los críticos.
  - c) El libro más reciente de este escritor *fue alabado* por los críticos.

15. La Primera Dama del país *era amada* de todos.
- a) Los fundadores de esta institución eran amados de todos.
  - b) El director de esta escuela era amado de todos.
  - c) Las personas encargadas de este orfanato eran amadas de todos.

B. Cambie Ud. las siguientes oraciones de la voz activa a la voz pasiva. Siga el modelo.

**MODELO:** Los miembros de ambos partidos apoyarán al presidente.  
*El presidente será apoyado por los miembros de ambos partidos.*

1. Uno de los prisioneros asesinó al guardia.

*El guardia fue asesinado por uno de los prisioneros.*

2. El tren arrastró el auto por más de cien metros.

*El auto fue arrastrado por el tren por más de cien metros.*

3. Nadie puede pronosticar con certeza un terremoto.

*Un terremoto no puede ser pronosticado por nadie con certeza.*

4. El juez condenó al asesino a cadena perpetua.

*El asesino fue condenado a cadena perpetua por el juez.*

5. Miguel de Cervantes escribió la obra maestra "Don Quijote de la Mancha".

*La obra maestra "Don Quijote de la Mancha" fue escrita por Miguel de Cervantes.*

6. El Servicio de Inteligencia investigará este caso.

*Este caso será investigado por el Servicio de Inteligencia.*

7. En una democracia el pueblo elige al presidente.  
*En una democracia el presidente es elegido por el pueblo.*
8. Los agentes especiales de seguridad aprehendieron a los contrarrevolucionarios.  
*Los contrarrevolucionarios fueron aprehendidos por los agentes especiales de seguridad.*
9. El perro de los vecinos mordió a la niña.  
*La niña fue mordida por el perro de los vecinos.*
10. Todos admiraban al famoso jugador de béisbol Joe DiMaggio.  
*El famoso jugador de béisbol Joe DiMaggio era admirado de todos.*
11. Tropas del gobierno atacaron zonas que están bajo el control de la guerrilla.  
*Zonas que están bajo el control de la guerrilla fueron atacadas por tropas del gobierno.*
12. Esta compañía emplea a cientos de trabajadores.  
*Cientos de trabajadores son empleados por esta compañía.*
13. El alcalde anunciará la fecha de inauguración del nuevo edificio del Ayuntamiento.  
*La fecha de inauguración del nuevo edificio del Ayuntamiento será anunciada por el alcalde.*
14. El alto mando militar envió a las tropas a capturar a los guerrilleros.  
*Las tropas fueron enviadas por el alto mando militar a capturar a los guerrilleros.*
15. Uruguay ha conquistado la Copa Mundial de fútbol en dos ocasiones.  
*La Copa Mundial de fútbol ha sido conquistada por Uruguay en dos ocasiones.*

16. Han tenido que postergar las maniobras una vez más.

*Las maniobras han tenido que ser postergadas una vez más.*

17. Un grupo de estafadores ha engañado a muchísimas personas.

*Muchísimas personas han sido engañadas por un grupo de estafadores.*

18. La policía antimotines arrestó a los organizadores de la manifestación.

*Los organizadores de la manifestación fueron arrestados por la policía antimotines.*

19. El alumno más destacado pronunciará el discurso oficial en la graduación.

*El discurso oficial en la graduación será pronunciado por el alumno más destacado.*

20. Los secuestradores están exigiendo un rescate de dos millones de dólares por la libertad de los rehenes.

*Un rescate de dos millones de dólares por la libertad de los rehenes*

*está siendo exigido por lo secuestradores.*

- C. Cambie Ud. las siguientes oraciones de la voz pasiva a la voz activa. Siga el modelo.

**MODELO:** La noticia fue divulgada por todos los medios de comunicación.

*Todos los medios de comunicación divulgaron la noticia.*

1. Un nuevo plan sobre el seguro social será presentado por el presidente al congreso.

*El presidente presentará al congreso un nuevo plan sobre el seguro social.*

2. El famoso grupo británico fue recibido en el aeropuerto por miles de sus admiradores.

*Miles de admiradores recibieron al famoso grupo británico en el aeropuerto.*



3. Los edificios dañados habían sido contruidos recientemente por una compañía extranjera.

*Una compañía extranjera había contruido recientemente los edificios dañados.*

4. Los errores tendrán que ser corregidos por Uds. mismos.

*Uds. mismos tendrán que corregir los errores.*

5. El caso ha sido totalmente esclarecido por los investigadores.

*Los investigadores han esclarecido totalmente el caso.*

6. Todos los preparativos para las maniobras serán supervisados por un comité especial.

*Un comité especial supervisará todos los preparativos para las maniobras.*

7. Los solicitantes han sido entrevistados por el jefe de personal.

*El jefe de personal ha entrevistado a los solicitantes.*

8. El poderoso ejército francés fue derrotado por las tropas mexicanas el 5 de mayo de 1862.

*Las tropas mexicanas derrotaron al poderoso ejército francés el 5 de mayo de 1862.*

9. La sentencia será dictada por el tribunal competente.

*El tribunal competente dictará la sentencia.*

10. La isla de Puerto Rico fue descubierta por Colón el 19 de noviembre de 1493.

*Colón descubrió la isla de Puerto Rico el 19 de noviembre de 1493.*

4. (PSEUDO PASSIVE VOICE). There is a common substitute for the true passive voice in Spanish. If the agent (*doer*) is not mentioned or implied, and the subject is a thing, Spanish usually prefers this reflexive construction:

*Se + third-person singular or plural verb + subject.*

This *se* construction can be used in any tense; the subject may precede but more often follows the verb.

Aquí se habla <i>español</i> .	Se perdieron <i>las llaves</i> .	Se temía <i>lo peor</i> .
<i>Spanish</i> is spoken here.	<i>The keys</i> got lost.	<i>The worst</i> was feared.

5. If the doer is indefinite (not mentioned or implied), and the subject is a person, the *se* construction may be used, but always with the third person singular of the verb.

Se castigará <i>al culpable</i> .	Se castigará <i>a los culpables</i> .
<i>The guilty one</i> will be punished.	<i>The guilty ones</i> will be punished.

- D. Cambie las siguientes oraciones a la construcción reflexiva *se*. Siga el modelo.

**MODELO:** Los verdaderos héroes no siempre son reconocidos.  
*No siempre se reconoce a los verdaderos héroes.*

1. En este instituto enseñan un sinnúmero de lenguas.

*En este instituto se enseña un sinnúmero de lenguas.*

2. Quien tenga el billete ganador será premiado con un viaje a Cancún para dos personas.

*Se premiará a quien tenga el billete ganador con un viaje a Cancún para dos personas.*

3. Este trabajo deberá ser hecho con gran esmero.

*Se deberá hacer este trabajo con gran esmero.*

4. Ud. podía ver la playa desde la ventana del cuarto del hotel.

*Se podía ver la playa desde la ventana del cuarto del hotel.*

5. Este asunto debería ser discutido en una asamblea general.  
*Este asunto se debería discutir en una asamblea general.*
6. ¿Ha sido aprobado ya el nuevo reglamento?  
*¿Se ha aprobado ya el nuevo reglamento?*
7. Las fiestas del centenario de la fundación serán celebradas con gran solemnidad.  
*Las fiestas de la fundación de la institución se celebrarán con gran solemnidad.*
8. ¿Debe uno obedecer siempre todas las órdenes de un superior?  
*¿Se deben obedecer siempre todas las órdenes de un superior?*
9. Eligieron presidente del partido nacionalista al Lic. José Luis Luna.  
*Se eligió presidente del Partido Nacionalista al Lic. José Luis Luna.*
10. ¿Dónde puede uno comprar estampillas?  
*¿Dónde se pueden comprar estampillas?*
11. En esta estación de radio Ud. puede escuchar las noticias las veinticuatro horas del día.  
*En esta estación de radio se pueden escuchar las noticias las veinticuatro horas del día.*
12. Los sospechosos serán sometidos a un estricto interrogatorio.  
*Se someterá a los sospechosos a un estricto interrogatorio.*
13. En otra época los artistas eran muy respetados.  
*En otra época se respetaba mucho a los artistas.*

14. ¿En dónde encierran a los criminales más peligrosos?

¿En dónde se encierra a los criminales más peligrosos?

15. Ahora la gente discute mucho las razones en pro y en contra de la pena capital.

Ahora se discuten mucho las razones en pro y en contra de la pena capital.

6. Sometimes the doer of the action is not stated and the sentence has a general or impersonal meaning (“It is said that...”, “It is believed...”, “It is known...”).

In this case, Spanish generally prefers this impersonal or agentless construction:

***Se + third-person singular verb form.***

Se dice: It is said, one says, people say, they say, you say.

Se cree: It is believed, one believes, people believe, they believe, you believe.

Se sabe: It is known, one knows, people know, they know, you know.

Instead of the above, it is also common in Spanish to use ***dicen*** (they say), ***creen*** (they believe), ***saben*** (they know).

- E. Cambie las siguientes oraciones a la construcción impersonal *se*. Siga el modelo.

**MODELO:** Uno no puede pasar por aquí.

*No se puede pasar por aquí.*

1. La gente suele ir a algún parque el Día de la Independencia.

*Se suele ir a algún parque el Día de la Independencia.*

2. Creen que en esa región del mundo es muy difícil llegar a un acuerdo de paz duradera.

*Se cree que en esa región del mundo es muy difícil llegar a un acuerdo de paz duradera.*

3. En esta gasolinera tú pagas antes de echarle gasolina al auto.

*En esta gasolinera se paga antes de echarle gasolina al auto.*

4. Dicen que es muy importante llevar una dieta saludable.  
*Se dice que es muy importante llevar una dieta saludable.*
  
5. A la universidad uno puede entrar por la entrada que está por la carretera uno.  
*A la universidad se puede entrar por la entrada que está por la carretera uno.*
  
6. Aquí la gente hace lo que piensa que es mejor.  
*Aquí se hace lo que se piensa que es mejor.*
  
7. Para celebrar el Día del Trabajo uno no trabaja.  
*Para celebrar el Día del Trabajo no se trabaja.*
  
8. Generalmente en los países latinos la gente come más tarde que en los EE.UU.  
*Generalmente en los países latinos se come más tarde que en los EE.UU.*
  
9. Consideran que "El gaucho" es el mejor restaurante de la ciudad.  
*Se considera que "El gaucho" es el mejor restaurante de la ciudad.*
  
10. Fácilmente uno puede ver que este cuadro no es el original, sino una copia.  
*Fácilmente se puede ver que este cuadro no es el original, sino una copia.*

7. To indicate that an action was not deliberately done by the person, but happened to him/her unintentionally, Spanish uses this construction:

***Se + indirect object pronoun + third-person singular or plural verb + subject.***

This construction suggests that the person involved with such unplanned events considers that the circumstances were beyond his/her control. English often expresses this same idea with the colloquial phrase *on me, on you, on us, etc.*

The most common verbs used with this type of construction are ***acabarse*** (to run out), ***caerse*** (to drop), ***morirse*** (to die), ***olvidarse*** (to forget), ***perderse*** (to lose), ***quemarse*** (to burn), ***romperse*** (to break, to tear), ***descomponerse*** (to break down).

The emphasis is on the unplanned action. The person to whom the event happened is indicated with an indirect object pronoun. The verb is used in the third person form, singular or plural, depending on the subject, that normally appears after the verb and is something inanimate.

A Ignacio siempre se le descompone el carro.

The car always breaks down on Ignacio.

Se me perdieron las llaves.

The keys got lost (on me).

- F. Escriba de nuevo las siguientes oraciones para expresar que la acción no fue intencional, sino accidental o inesperada. Fíjese bien en el verbo que está en letra cursiva. Siga el modelo.

**MODELO:** Elenita siempre *olvida* dónde deja las llaves.

***A Elenita siempre se le olvida dónde deja las llaves.***

1. Yo siempre *pierdo* las gafas para el sol.

***(A mí) siempre se me pierden las gafas para el sol.***

2. ¡Caramba! *Nos olvidamos* de traer el libro de trabajo.

***¡Caramba! Se nos olvidó traer el libro de trabajo.***

3. Cuando ella lava los platos, siempre *rompe* algo.

***Cuando ella lava los platos, siempre se le rompe algo.***

4. Alfredo tiene buena memoria. Nunca *olvida* los nombres de las personas que conoce.  
*Alfredo tiene buena memoria. Nunca se le olvidan los nombres de las personas que conoce.*
5. Algunos estudiantes dicen que no trajeron la tarea porque la *perdieron*.  
*Algunos estudiantes dicen que no trajeron la tarea porque se les perdió.*
6. Estaba preparando unos frijoles negros para la fiesta de mañana, pero los *quemé*.  
*Estaba preparando unos frijoles negros para la fiesta de mañana, pero se me quemaron.*
7. ¡Goyito, mira nomás! ¿Cómo es que *ensuciaste* los pantalones de esa manera?  
*¡Goyito, mira nomás! ¿Cómo es que se te ensuciaron los pantalones de esa manera?*
8. No sé por qué, pero cuando Daniel usa la aspiradora, la *descompone*.  
*No sé por qué, pero cuando Daniel usa la aspiradora, se le descompone.*
9. El otro día, mientras veía las fotografías, *rompí* ésta, la de mis últimas vacaciones.  
*El otro día, mientras veía las fotografías, se me rompió ésta, la de mis últimas vacaciones.*
10. ¡Pobre Ramón! Ayer *olvidó* que era su aniversario de bodas. Ahora su señora no le habla.  
*¡Pobre Ramón! Ayer se le olvidó que era su aniversario de bodas. Ahora su señora no le habla.*

G. Traduzca al español las siguientes oraciones indicando que la acción no fue intencional, sino accidental o inesperada.

1. I dropped the glass of wine.

*Se me cayó la copa de vino.*

2. Yolanda always loses the keys.  
*A Yolanda siempre se le pierden las llaves.*
3. My unit ran out of funds.  
*A mi unidad se le acabaron los fondos.*
4. You haven't forgotten to buy the tickets, have you?  
*No se te ha olvidado comprar los boletos, ¿o sí?*
5. Alberto, you tore your shirt. Did you know it?  
*Alberto, se te rompió la camisa. ¿Lo sabías?*
6. Be careful, or you will burn the steaks.  
*Ten cuidado o se te quemarán los bistecs.*
7. Did you (pl.) lose the money?  
*¿Se les perdió el dinero?*
8. This is intolerable! I have already run out of patience with you.  
*¡Esto es intolerable! Se me acabó la paciencia contigo.*
9. The car broke down on the Ramirez's.  
*A los Ramírez se les descompuso el coche.*
10. Hold the boxes well, or you're going to drop them.  
*Agarra bien las cajas o se te van a caer.*



8. Active and passive sentences always involve an action. If we don't want to refer to an action, but to an existing condition or situation (that resulted after a particular action has been concluded), Spanish uses a similar construction to the passive voice, but with the verb *estar* and not with *ser*. While the passive construction answers the question, "By whom is it (was, will be, etc.) done", the resultant state construction answers the question, "In what state or condition is it now (was, will be, has been, etc.)". In this case, there is no passive voice. Compare, for example:

**PASSIVE CONSTRUCTION:**

La fiesta *fue organizada* por los estudiantes.

The party *was organized* by the students. (Action: That's what happened!)

**RESULTANT STATE CONSTRUCTION:**

La fiesta *está muy bien organizada*.

The party *is very well organized*. (Resultant state or condition)

As in the case of the passive construction, the past participle is used as an adjective and, therefore, must agree with the noun to which it refers.

- H. Escriba oraciones completas en español que expresen el estado en que se encuentran las cosas o personas como resultado de la acción que se indica entre paréntesis. Siga el modelo:

**MODELO:**

(I'm sorry, they already bought the car that was for sale.) auto / vender

*El auto está vendido.*

1. (There was a tornado last night.) muchas casas / destruir

*Muchas casas están destruidas.*

2. (This book has lots of information.) libro / muy bien / documentar

*El libro está muy bien documentado.*

3. (I wonder why it's so cold in here.) ventanas / abrir

*Las ventanas están abiertas.*

4. (After lengthy negotiations, both parties reached an agreement.)      conflicto laboral / resolver  
*El conflicto laboral está resuelto.*
5. (They had all the buildings painted.)      edificios / pintar  
*Los edificios están pintados.*
6. (There are some new, interesting programs on this computer.)      programas / instalar  
*Los programas están instalados.*
6. (The poor old lady died last night.)      anciana / morir  
*La anciana está muerta.*
7. (Who turned on the lights?)      luces / encender  
*Las luces están encendidas.*
8. (The custom inspector has already checked the luggage.)      maletas / revisar  
*Las maletas están revisadas.*
9. (The student presented an excellent essay.)      ensayo / muy bien / escribir  
*El ensayo está muy bien escrito.*
10. (The teacher finished correcting the tests.)      exámenes / corregir  
*Los exámenes están corregidos.*

I. Traduzca las siguientes oraciones al español. En ellas encontrará Ud. todos los tipos de construcción de hemos repasado en esta unidad. Téngalo en cuenta para traducirlas correctamente.

1. The keys had been found by one of the waiters.

*Las llaves habían sido encontradas por uno de los camareros.*

2. He was either loved or hated by the public.

*Él era amado u odiado del público.*

3. Where can one exchange money?

*¿Dónde se puede cambiar dinero?*

4. This document was not translated by Ana Berta, because the translation is not very well done.

*Este documento no fue traducido por Ana Berta porque la traducción no está muy bien hecha.*

5. It was believed that the new leader would reform the constitution.

*Se creía que el nuevo líder reformaría la constitución.*

6. In this area many indigenous languages are spoken.

*En esta área se hablan muchas lenguas indígenas.*

7. What kind of clothing does one wear in winter?

*¿Qué tipo de ropa se usa en el invierno?*

8. People believe that drastic changes are needed.

*La gente cree (Se cree) que se necesitan cambios drásticos.*

9. That country has been governed by a dictator for more than 30 years.

*Hace más de 30 años que ese país es gobernado por un dictador.*

10. Miss Cuellas, will you please mail these letters? They're already signed.

*Señorita Cuéllar, ¿envía por correo estas cartas, por favor? Ya están firmadas.*

11. How does one say in Spanish "tablecloth"?

*¿Cómo se dice "tablecloth" en español?*

12. Smoking is prohibited, except in designated areas.

*Se prohíbe fumar, excepto en las áreas designadas.*

13. Is it known how the disaster occurred?

*¿Se sabe cómo ocurrió el desastre?*

14. In this city, one can visit many interesting places.

*En esta ciudad se pueden visitar muchos lugares interesantes.*

15. The peace talks were backed by all NATO nations.

*Las pláticas de paz fueron respaldadas por todas las naciones de la OTAN.*

16. How does one get out of here?

*¿Cómo se sale de aquí?*

17. Much of the language of the agreement was left deliberately vague.

*Gran parte del lenguaje del acuerdo fue dejado vago deliberadamente.*

18. A multi-million anti-poverty program was announced yesterday by the president.  
*Un programa multimillonario contra la pobreza fue anunciado ayer por el presidente.*
19. The house had been sold by the owner.  
*La casa ya había sido vendida por el propietario.*
20. Somebody left the radio on. Now the batteries are dead.  
*Alguien dejó el radio encendido. Ahora las pilas están muertas.*
21. I was told that you're going to get married soon. Is it true?  
*Me dijeron que te vas a casar pronto. ¿Es verdad?*
22. The danger of drugs should be explained to children.  
*A los niños se les debe explicar el peligro de las drogas.*
23. "People with experience and a wish of success wanted."  
*"Se necesita gente con experiencia y deseos de éxito."*
24. All these houses were not built yet when I lived here.  
*Todas estas casas no estaban construidas todavía cuando yo vivía aquí.*
25. He was given a new assignment.  
*Le dieron (Se le dio) un nuevo trabajo.*



**Parte XI**

# **VERBOS**

**El subjuntivo**

# 1. LOS USOS DEL SUBJUNTIVO (UNA VISTA GLOBAL)

IN NOUN CLAUSES	IN ADJECTIVAL CLAUSES	IN ADVERBIAL CLAUSES	WITH IMPERSONAL EXPRESSIONS	IN CONDITIONAL STATEMENTS
<p>Subordinate clause will be joined to main clause by the conjunction "que".</p> <p>Two conditions are required to use the subjunctive:</p> <p>A. The verb (or an expression) in the main clause conveys any of the following concepts,</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. volition,</li> <li>2. emotion,</li> <li>3. doubt/denial.</li> </ol> <p>B. Each clause has a different subject</p> <p>1. COMMON VERBS THAT EXPRESS <u>VOLITION</u>: <i>querer, desear, pedir, preferir, recomendar, permitir, gustar, decir*, aconsejar, sugerir, esperar (to hope), necesitar, mandar, ordenar, prohibir insistir en* etc.</i></p> <p>2. COMMON VERBS (EXPRESSIONS) THAT DENOTE <u>EMOTION</u>: <i>alegrarse de, sentir, temer, tener miedo de, doler, molestar, extrañar, sorprenderse, lamentar, ojalá que, Dios quiera que</i></p> <p>3. COMMON VERBS (EXPRESSIONS) THAT DENOTE <u>DOUBT/DENIAL</u>: <i>dudar, no creer, negar, etc.</i></p> <hr style="width: 20%; margin-left: 0;"/> <p>*when it conveys an order. The subjunctive is not used when it conveys information.</p>	<p>Subordinate clause will start with the relative pronoun "que".</p> <p>If the subordinate clause refers to an indefinite or to a negative antecedent mentioned in the main clause, the verb will be in the subjunctive mood.</p> <p style="text-align: center;">INDEFINITE ANTECEDENT</p> <p style="text-align: center;">EXAMPLES:</p> <p><i>Necesito un auto que esté en buenas condiciones y que no sea muy caro.</i></p> <p><i>¿Hay alguien que sepa la respuesta?</i></p> <p style="text-align: center;">NEGATIVE ANTECEDENT</p> <p style="text-align: center;">EXAMPLES:</p> <p><i>Ahora ya no hay nada que podamos hacer.</i></p> <p><i>No veo a nadie que sea conocido.</i></p>	<p>Subordinate clause will be joined to main clause by a conjunction which may or may not trigger subjunctive.</p> <p>The subjunctive is used in the subordinate clause if futurity is implied.</p> <p>1. <u>TIME EXPRESSIONS</u>:</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>antes (de) que * después (de) que luego (de) que hasta que tan pronto como en cuanto cuando mientras</i></p> <p>2. <u>PURPOSE</u>**</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>para que a fin de que de manera que</i></p> <p>3. <u>CONTINGENCY/CONDITION</u>**</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>a menos (de) que a no ser que con tal (de) que a condición de que en caso (de) que</i></p> <p>4. <u>NEGATION</u>:</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>sin que</i></p> <p style="text-align: center;">NOTE:</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>aunque + indicative: even though</i></p> <p style="padding-left: 20px;"><i>aunque + subjunctive: even if</i></p> <hr style="width: 20%; margin-left: 0;"/> <p>* it's the only time expression that triggers the subjunctive because by definition it always implies futurity.</p> <p>** because they always imply futurity, these conjunctions always trigger the subjunctive.</p>	<p>Impersonal expressions trigger subjunctive, except those that express certainty. The following lists are not exhaustive:</p> <p style="text-align: center;">1. <u>COMMON IMPERSONAL EXPRESSIONS</u>:</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>tal vez puede que quizá(s) es (im)posible que es (im)probable que (es una) lástima que es necesario que es importante que es bueno que es mejor que es conveniente que es dudoso que es increíble que no es verdad que no es claro que no es seguro que no es evidente que es raro que conviene que basta que etc.</i></p> <p style="text-align: center;">2. <u>COMMON IMPERSONAL EXPRESSIONS WHICH EXPRESS CERTAINTY</u>:</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>es verdad que es cierto que es claro que es obvio que es evidente que es seguro que es indudable indudablemente que no hay duda de que no cabe duda de que etc.</i></p>	<p>1. <u>REAL CONDITION</u></p> <p style="padding-left: 20px;">"If" clause: Present Indicative</p> <p style="padding-left: 20px;">"Result" clause: Future tense</p> <p style="text-align: center;">EXAMPLE:</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>Si tengo tiempo, iré.</i></p> <p>2. <u>CONTRARY TO FACT</u>:</p> <p style="padding-left: 20px;">"If" clause: Imperfect Subjunctive</p> <p style="padding-left: 20px;">"Result" clause: Conditional</p> <p style="text-align: center;">EXAMPLE:</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>Si tuviera tiempo, iría.</i></p> <p>3. <u>CONTRARY TO FACT IN THE PAST</u>:</p> <p style="padding-left: 20px;">"If" clause: Pluperfect Subjunctive</p> <p style="padding-left: 20px;">"Result" clause: Compound Conditional</p> <p style="text-align: center;">EXAMPLE:</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>Si hubiera tenido tiempo habría ido.</i></p>



## 2. LAS FORMAS DEL SUBJUNTIVO

A. **PRESENTE.** Escriba la forma correcta del presente de subjuntivo correspondiente a los sujetos *yo*, *nosotros* y *Uds.*

	yo	nosotros	Uds.
lograr	<i>logre</i>	<i>logremos</i>	<i>logren</i>
mantener	<i>mantenga</i>	<i>mantengamos</i>	<i>mantengan</i>
decidir	<i>decida</i>	<i>decidamos</i>	<i>decidan</i>
pagar	<i>pague</i>	<i>paguemos</i>	<i>paguen</i>
traer	<i>traiga</i>	<i>traigamos</i>	<i>traigan</i>
ser	<i>sea</i>	<i>seamos</i>	<i>sean</i>
recoger	<i>recoja</i>	<i>recojamos</i>	<i>recojan</i>
parecer	<i>parezca</i>	<i>parezcamos</i>	<i>parezcan</i>
estar	<i>esté</i>	<i>estemos</i>	<i>estén</i>
alcanzar	<i>alcance</i>	<i>alcancemos</i>	<i>alcancen</i>
poner	<i>ponga</i>	<i>pongamos</i>	<i>pongan</i>
empezar	<i>empiece</i>	<i>empecemos</i>	<i>empiecen</i>
sugerir	<i>sugiera</i>	<i>sugiramos</i>	<i>sugieran</i>
hacer	<i>haga</i>	<i>hagamos</i>	<i>hagan</i>
dar	<i>dé</i>	<i>demos</i>	<i>den</i>
repetir	<i>repita</i>	<i>repitamos</i>	<i>repitan</i>
caber	<i>quepa</i>	<i>quepamos</i>	<i>quepan</i>
ir	<i>vaya</i>	<i>vayamos</i>	<i>vayan</i>
perder	<i>pierda</i>	<i>perdamos</i>	<i>pierdan</i>
clasificar	<i>clasifique</i>	<i>clasifiquemos</i>	<i>clasifiquen</i>
saber	<i>sepa</i>	<i>sepamos</i>	<i>sepan</i>
construir	<i>construya</i>	<i>construyamos</i>	<i>construyan</i>
dormir	<i>duerma</i>	<i>durmamos</i>	<i>duerman</i>
decir	<i>diga</i>	<i>digamos</i>	<i>digan</i>
temer	<i>tema</i>	<i>temamos</i>	<i>teman</i>

**B. IMPERFECTO.** Cambie cada verbo del presente de subjuntivo a la forma correspondiente del imperfecto de subjuntivo.

<b>PRESENTE</b>	<b>IMPERFECTO</b>
abra	<i>abriera</i>
veamos	<i>viéramos</i>
vuelvas	<i>volvieras</i>
traduzcáis	<i>tradujerais</i>
oigan	<i>oieran</i>
muera	<i>muriera</i>
demos	<i>diéramos</i>
quieran	<i>quisieran</i>
caiga	<i>cayera</i>
averigüemos	<i>averiguáramos</i>
vengas	<i>vinieras</i>
os despedáis	<i>os despidierais</i>
me acerque	<i>me acercara</i>
haya	<i>hubiera</i>
demuestre	<i>demonstrara</i>
estés	<i>estuvieras</i>
nos sentemos	<i>nos sentáramos</i>
mientan	<i>mintieran</i>
siga	<i>siguiera</i>
conozcas	<i>conocieras</i>
vayan	<i>fueran</i>
sepamos	<i>supiéramos</i>
sean	<i>fueran</i>
te despiertes	<i>te despertaras</i>
huya	<i>huyera</i>

**C. PRESENTE PERFECTO Y PASADO PERFECTO.** Escriba las formas correspondientes del presente perfecto y del pasado perfecto (pluscuamperfecto) de subjuntivo según los sujetos que se indican.

	<b>PRESENTE PERFECTO</b>	<b>PASADO PERFECTO</b>
dar (tú)	<i>hayas dado</i>	<i>hubieras dado</i>
ser (nosotros)	<i>hayamos sido</i>	<i>hubiéramos sido</i>
resolver (yo)	<i>haya resuelto</i>	<i>hubiera resuelto</i>
preferir (Ud.)	<i>haya preferido</i>	<i>hubiera preferido</i>
vestirse (ellos)	<i>se hayan vestido</i>	<i>se hubieran vestido</i>
conducir (ella)	<i>haya conducido</i>	<i>hubiera conducido</i>
cubrir (nosotros)	<i>hayamos cubierto</i>	<i>hubiéramos cubierto</i>
acordarse (tú)	<i>te hayas acordado</i>	<i>te hubieras acordado</i>
detener (Uds.)	<i>hayan detenido</i>	<i>hubieran detenido</i>
hacer (él)	<i>haya hecho</i>	<i>hubiera hecho</i>
ir (nosotros)	<i>hayamos ido</i>	<i>hubiéramos ido</i>
sentirse (yo)	<i>me haya sentido</i>	<i>me hubiera sentido</i>
haber (impersonal)	<i>haya habido</i>	<i>hubiera habido</i>
describir (tú)	<i>hayas descrito</i>	<i>hubieras descrito</i>
estar (Ud.)	<i>haya estado</i>	<i>hubiera estado</i>

### 3. ¿SUBJUNTIVO, INDICATIVO O INFINITIVO?

The purpose of these exercises is to help you familiarize yourself with the use of the subjunctive. For this reason, you have to analyze carefully each of the following sentences to see if the subjunctive is required or not according to the context. If you are not sure, go back to your grammar notes and review them.

**A. LA OPCIÓN CORRECTA.** Las siguientes oraciones pueden ser completadas en español por sólo una de las cuatro opciones que se presentan. Búsquela y márkela.

1. The owner insists that the tenants **pay** him the rent.

El dueño insiste en que los inquilinos le \_\_\_\_\_ el alquiler.

a) pagar                      b) pagan                      c) pagarán                      **d) paguen**

2. I'm going to bed now. Promise me that **you're going to let me** sleep.

Ahora voy a acostarme. Prométeme que \_\_\_\_\_ dormir.

**a) me vas a dejar**                      b) me dejes                      c) dejarme                      d) vayas a dejarme

3. The doctor wants **me to eat** less.

El doctor quiere que \_\_\_\_\_ menos.

a) como                      **b) coma**                      c) comer                      d) comerme

4. I didn't think that studying another language **would be** so interesting.

Yo no pensaba que estudiar otra lengua \_\_\_\_\_ tan interesante.

a) sea                      **b) fuera**                      c) sería                      d) será

5. It's important **for you to come** as soon as possible.

Es importante \_\_\_\_\_ lo antes posible.

a) venir                      b) que vienen                      **c) que vengán**                      d) que vendrán

6. She's going to ask them **to be ready**.

Ella les va a pedir que \_\_\_\_\_ preparados.

a) son                      b) están                      c) sean                      **d) estén**

7. If they **had** offered me that position, I would've accepted it.

Si me \_\_\_\_\_ ofrecido ese puesto, yo lo habría aceptado.

a) habían                      **b) hubieran**                      c) hayan                      d) habrán

8. You know that I **have to get up** early.  
Tú sabes que yo \_\_\_\_\_ temprano.  
a) me levante    **b) tengo que levantarme**    c) tenga que levantarme    d) me levanto
9. He needs **me to wait** for a moment.  
El necesita \_\_\_\_\_ por un momento.  
a) que me espere    b) esperar    **c) que espere**    d) esperarme
10. It's really strange **that you don't want** to see it.  
Realmente es extraño \_\_\_\_\_ verlo.  
a) que no quieren    **b) que no quieran**    c) Uds. no quieren    d) no querer
11. Why don't you let him **go**?  
¿Por qué no le permites que \_\_\_\_\_ ?  
a) va    b) ir    c) vas    **d) vaya**
12. We demand that **you give us** an explanation.  
Le exigimos que \_\_\_\_\_ una explicación.  
a) le demos    b) nos da    **c) nos dé**    d) denos
13. It's very difficult **for us to stay** here.  
Es muy difícil \_\_\_\_\_ aquí.  
a) que nos quedamos    b) que quedemos    c) que quedamos    **d) que nos quedemos**
14. If you had enough money, what **would you buy**?  
Si Ud. tuviera bastante dinero, ¿qué \_\_\_\_\_ ?  
**a) compraría**    b) comprará    c) compró    d) comprara
15. She's going to ask them if **they are** ready.  
Ella les va a preguntar si \_\_\_\_\_ preparados.  
a) son    b) sean    c) estén    **d) están**
16. It's necessary **to clean** this room.  
Es preciso \_\_\_\_\_ este cuarto.  
a) limpian    **b) limpiar**    c) limpian    d) limpia

17. How do you know **they aren't** home?

¿Cómo sabe Ud. que ellos \_\_\_\_\_ en casa?

- a) no están      b) no estén      c) no sean      d) no son

18. The teacher wants **to talk** to you.

El profesor quiere \_\_\_\_\_ contigo.

- a) que hable      b) que hables      c) que habla       d) hablar

19. Doctors recommend **(us) not to smoke**.

Los doctores recomiendan \_\_\_\_\_.

- a) que no fumamos      b) no fumemos       c) que no fumemos      d) no fumamos

20. It's essential **that you study** more.

Es esencial \_\_\_\_\_ más.

- a) que estudiarán       b) que estudien      c) que estudian      d) que estudiarían

21. I insist that **I do** my work every day.

Yo insisto en que \_\_\_\_\_ mi trabajo todos los días.

- a) hago      b) hacer      c) haga      d) hiciera

22. Let's hope that this winter **it rains**.

Ojalá que este invierno \_\_\_\_\_.

- a) llueve       b) llueva      c) llover      d) lloverá

23. As soon as **I have** enough money, I will go on vacation.

Tan pronto como \_\_\_\_\_ bastante dinero, saldré de vacaciones.

- a) tengo      b) tener       c) tenga      d) tendré

24. Rodrigo and Elena went to the movies after **they had** dinner.

Rodrigo y Elena fueron al cine después de que \_\_\_\_\_.

- a) cenar       b) cenaron      c) cenan      d) cenen

25. When **I go** to Mexico, I always stay at the Hotel Excelsior.

Cuando \_\_\_\_\_ a México, siempre me hospedo en el Hotel Excelsior.

- a) vaya      b) iba      c) iré       d) voy

26. Please call Tomas before **he leaves** for Buenos Aires.  
Por favor telefonéale a Tomás antes de que \_\_\_\_\_ para Buenos Aires.  
 a) **salga**                      b) sale                      c) saldrá                      d) saldría
27. I will let you go out with your friends provided **you finish** your homework before.  
Te dejaré salir con tus amigos con tal de que \_\_\_\_\_ tu tarea antes.  
a) terminas                       b) **termines**                      c) termine                      d) terminará
28. Ask me anything **you want**.  
Pregúntenme cualquier cosa que \_\_\_\_\_.  
 a) **quieran**                      b) quieren                      c) querrían                      d) querrán
29. If you **had told** me before, I could've done something.  
Si me lo \_\_\_\_\_ antes, podría haber hecho algo.  
a) habías dicho                      b) hayas dicho                       c) **hubieras dicho**                      d) habrías dicho
30. He succeeded not because **he was** a brilliant student, but because he worked really hard.  
Él tuvo éxito no porque \_\_\_\_\_ un alumno brillante, sino porque trabajó muy duro.  
a) era                      b) fue                      c) sería                       d) **fuera**

B. Lea cuidadosamente cada una de las siguientes oraciones en inglés y complete las oraciones equivalentes en español con la(s) palabra(s) o frase en negrilla.

1. He's going to send his secretary to the bank **so that they cash him** a check.  
El va a mandar a su secretaria al banco para que le cambien un cheque.
2. It's possible that tomorrow **we will know** exactly what happened.  
Es posible que mañana sepamos exactamente lo que pasó.
3. He thinks it's better **to stay** here.  
El piensa que es mejor quedarse aquí.
4. **Unless you leave** immediately, I'll call the police.  
A menos que / A no ser que Ud. salga / se vaya inmediatamente, llamaré a la policía.
5. If you **could** take a trip now, where **would you like** to go?  
Si tú podieras hacer un viaje ahora, ¿a dónde te gustaría ir?
6. Do it as she says; perhaps **she's right**.  
Hazlo como ella dice; quizás ella tenga razón.
7. It will be difficult **for them to come** before six.  
Será difícil que ellos vengán antes de las seis.
8. Do you think it was necessary **for the government to limit** imports?  
¿Cree Ud. que era necesario que el gobierno limitara las importaciones?
9. It's unbelievable that this equipment **costs** so much.  
Es increíble que este equipo cueste tanto.
10. We'll pay the bill **provided that** the car works well.  
Nosotros pagaremos la cuenta con tal de que el auto funcione bien.
11. Send this package **as soon as you finish** wrapping it.  
Manda este paquete en cuanto / tan pronto como termines de envolverlo.
12. I won't talk to her **until she gives me** an explanation of the incident.  
Yo no le hablaré hasta que me dé una explicación del incidente.
13. It's not true that **I have said** that.  
No es verdad que yo haya dicho eso.



14. The general needs you **to notify** the troops that there has been a change in the plans.  
El general necesita avisarles a las tropas que ha habido un cambio en los planes.
15. Hopefully **there is not** much interference.  
Ojalá que no haya mucha interferencia.
16. They need **us to send them** some helicopters.  
Ellos necesitan que les mandemos unos helicópteros.
17. If **we had had** money then, **we would have bought** that house that we liked so much.  
Si hubiéramos tenido dinero entonces, habríamos comprado esa casa que nos gustaba tanto.
18. We won't be able to take off **unless the weather improves**.  
No podremos despegar a menos que mejore el tiempo.
19. I doubt that **you will like** the show.  
Dudo que te / le / les guste la función.
20. In case he **comes**, tell him I'll call him later.  
En caso de que venga dígame que lo llamaré más tarde.
21. There is no one **who wants** to help me.  
No hay nadie que quiera ayudarme.
22. People doubted that the communist candidate **had won** the elections.  
La gente dudaba de que el candidato comunista hubiera ganado las elecciones.
23. I don't think **you understand** the problem.  
Yo no creo que Ud. entienda / tú entiendas / Uds. entiendan el problema.
24. We'll wait here until you **call us**.  
Esperaremos aquí hasta que Ud. nos llame.
25. If you **go to the party**, **can we** go with you?  
Si Uds. van a la fiesta, ¿podemos ir con Uds.?
26. Is there anybody here who **is** from Washington?  
¿Hay alguien aquí que sea de Washington?

27. In case **it rains** don't forget to take your umbrella.  
En caso que llueva no te olvides de llevar el paraguas.
28. We were looking for the bank that **might offer us** the lowest interest.  
Buscábamos el banco que nos ofreciera el interés más bajo.
29. If it's so expensive, why do you insist that **we buy it**?  
Si es tan caro, ¿por qué insistes en que lo compremos?
30. I prefer that you **help her**, unless you **can't**.  
Prefiero que la ayudes tú a menos que no puedas.
31. It isn't that I **can't** explain it, it's that I **don't want to**.  
No es que yo no pueda explicarlo, es que no quiero.
32. We didn't doubt you **had done** such a thing.  
No dudábamos de que tú habías hecho tal cosa.
33. It's a shame that he **is not** here with us.  
Qué lástima que él no esté aquí con nosotros.
34. Had I told you the truth, **would you have believed me**?  
Si te hubiera dicho la verdad, ¿me habrías creído?
35. Roberto, you are not going to pass this exam, **unless you study** much more.  
Roberto, tú nos vas a pasar este examen, a menos que / a no ser que estudies mucho más.
36. The car bomb exploded **as soon as they got out** of the building.  
El coche bomba explotó tan pronto como / en cuanto ellos salieron del edificio.
37. I repeated everything again so **that you could hear** well.  
Yo volví a repetir todo para que Uds. pudieran oír bien.
38. La criminalidad no va a disminuir **until there are** stricter laws.  
La criminalidad no va a disminuir hasta que haya leyes más estrictas.
39. **As soon as I saw him**, I gave him the news.  
En cuanto / Tan pronto como lo vi, le di la noticia.

40. He left the room without **our realizing it**.  
El salió del cuarto sin que sin que nos diéramos cuenta de ello.
41. Take into account that tomorrow we'll leave, **even if it rains**.  
Tenga en cuenta que mañana saldremos, aunque llueva.
42. There will be a coup d'état when **the rebel group gets weapons**.  
Habrá un golpe de estado cuando el grupo rebelde consiga armas.
43. Unless the flight **has been cancelled**, they must be in Madrid now.  
A menos que hayan cancelado / haya sido cancelado el vuelo, ellos deben de estar en Madrid ahora.
44. They are going to call FBI agents **so that they will investigate** the kidnapping case.  
Van a llamar a agentes de la FBI para que investiguen el caso del secuestro.
45. She didn't learn French **although she lived** in Paris for over a year.  
Ella no aprendió francés aunque vivió en París por más de un año.
46. As soon as the artist **died**, the newspapers **published** the news.  
En cuanto murió el artista, los periódicos publicaron la noticia.
47. I'll try to go in **without people noticing me**.  
Trataré de entrar sin que la gente me note.
48. Lock the door **after I leave**.  
Cierren la puerta con llave después de que yo salga.
49. We'll succeed **when we commit ourselves** unconditionally to defend our cause.  
Tendremos éxito cuando nos comprometamos incondicionalmente a defender nuestra causa.
50. They promised to tell us **as soon as they knew** something.  
Prometieron decírnoslo en cuanto / tan pronto como supieran algo.

**C. LA OPCION EQUIVOCADA.** Las siguientes oraciones pueden ser completadas correctamente por tres de las cuatro opciones que se presentan. La opción restante es incorrecta de acuerdo con las reglas gramaticales. Busque esta opción equivocada y márkela.

1. Antes \_\_\_\_\_ te lo explicaré.  
a) de almorzar  
b) del almuerzo  
c) que almorcemos  
**d) que almorzamos**
2. \_\_\_\_\_ que él lo sepa.  
a) No es verdad  
**b) Creo**  
c) Me alegro  
d) Será mejor
3. El doctor opina que yo \_\_\_\_\_.  
**a) necesite bajar de peso**  
b) como demasiado  
c) no hago bastante ejercicio  
d) tendré que ser operado
4. ¿Qué es lo que quieres? ¿Que \_\_\_\_\_ ?  
**a) me voy**  
b) me mate  
c) te deje  
d) me quede
5. \_\_\_\_\_ que Uds. han trabajado mucho esta semana.  
a) Es verdad  
**b) Es dudoso**  
c) Me doy cuenta  
d) Me dijeron
6. Será mejor \_\_\_\_\_ con la secretaria primero.  
a) que Ud. hable  
b) hablar  
c) si Ud. habla  
**d) que Ud. habla**
7. Pienso viajar a Caracas \_\_\_\_\_.  
a) a no ser que cancelen el plan  
b) si consigo dinero para el boleto  
**c) cuando tengo vacaciones**  
d) aunque tenga que pedir un préstamo
8. \_\_\_\_\_ que no tengas curiosidad por saber lo que pasó.  
**a) Me parece**  
b) Me sorprende  
c) No es posible  
d) Es increíble
9. La policía \_\_\_\_\_ que el detenido se suicidó.  
a) no duda  
b) tiene pruebas de  
c) sospecha  
**d) no cree**

10. \_\_\_\_\_ que hoy no haga tanto frío como ayer.  
a) Ojalá  
**b) Dijeron**  
c) Espero  
d) Me alegro
11. Prométeme \_\_\_\_\_ toda la vida.  
a) amarme  
**b) que me ames**  
c) que me amarás  
d) que me vas a amar
12. Fuimos al centro de compras \_\_\_\_\_ comer.  
a) para  
b) en vez de  
c) después de  
**d) antes que**
13. Aquí tienes un poco de dinero para \_\_\_\_\_.  
a) lo que necesites  
b) que pagues lo que debes  
c) comprar ropa  
**d) te compres unos zapatos**
14. Saldremos de vacaciones al extranjero \_\_\_\_\_ recibamos los pasaportes.  
**a) después de**  
b) tan pronto como  
c) cuando  
d) luego que
15. A los vecinos les molestó que \_\_\_\_\_ tanto ruido anoche.  
a) hiciéramos  
b) hubiera  
c) se escuchara  
**d) haríamos**
16. \_\_\_\_\_ que los alumnos sacaran buenas notas.  
a) Los profesores se alegraron de  
**b) Será muy difícil**  
c) Nadie creía  
d) Fue una gran sorpresa
17. El paciente tendrá que quedarse en el hospital hasta \_\_\_\_\_.  
a) esté mejor  
b) saber los resultados  
**c) que se siente bien**  
d) que el doctor lo considere necesario
18. \_\_\_\_\_ al restaurante para que nos reserven una mesa.  
**a) Llamaría**  
b) Voy a llamar  
c) Llamaré  
d) Llama
19. Yo no comprendí por qué no \_\_\_\_\_.  
**a) aceptaras la invitación**  
b) querías aceptar la invitación  
c) aceptaste la invitación  
d) quisiste aceptar la invitación

20. \_\_\_\_\_ de la estación, pedí un taxi.  
 a) **Cuando salga** c) Al salir  
 b) Cuando salí d) Después de salir
21. Me da la impresión de que \_\_\_\_\_ llegado a un acuerdo satisfactorio.  
 a) ya han c) muy pronto habrán  
 b) no habían d) **no hubieran**
22. \_\_\_\_\_ que nuestro amigo Gilberto haya cometido un crimen tan horrendo.  
 a) Es increíble c) **A mí me parece**  
 b) No es posible d) Lamento mucho
23. ¿Qué pensarías si yo \_\_\_\_\_ durante tu presentación?  
 a) me durmiese c) **me dormiría**  
 b) me durmiera d) me hubiera dormido
24. \_\_\_\_\_ que ella estuviera allí.  
 a) No es verdad c) **Creen**  
 b) Me alegro de d) Es lamentable
25. Pueden irse a casa \_\_\_\_\_ su trabajo.  
 a) **si terminen** c) al terminar  
 b) en cuanto terminen d) así que hayan terminado
26. \_\_\_\_\_ un buen dentista que no cobra demasiado.  
 a) **Quisiera encontrar** c) Me recomendaron a  
 b) En esa clínica hay d) Arturo conoce a
27. La mayoría de la gente \_\_\_\_\_ que los testigos dijeron la verdad.  
 a) cree c) está convencida de  
 b) comenta d) **no está segura de**
28. Te dejaré salir a jugar con tus amigos \_\_\_\_\_ limpies la cocina.  
 a) con tal de que c) **si**  
 b) después de que d) en cuanto
29. Yo no comprendí por qué no \_\_\_\_\_.  
 a) **aceptaras ese empleo** c) aceptaste ese empleo  
 b) querías aceptar ese empleo d) quisiste aceptar ese empleo
30. Si estoy en este trabajo no es \_\_\_\_\_, sino porque me gusta.  
 a) por el dinero c) **porque es un trabajo fácil**  
 b) porque me paguen bien d) para hacerme multimillonario

**D. TRADUCCION.** Traduzca al español las siguientes oraciones.

1. It's true that Alberto is rich, but I doubt that he is a millionaire.

*Es verdad que Alberto es rico, pero dudo que sea millonario.*

2. We regret that she doesn't have the time to be with us.

*Lamentamos que ella no tenga tiempo para estar con nosotros.*

3. Hopefully they will recover soon from this tragic loss.

*Ojalá que ellos se recuperen pronto de esta pérdida trágica.*

4. Maybe you're right. It's possible that she is a little fat.

*Quizás Ud. tenga razón. Es posible que ella esté un poco gordita.*

5. They recommend that we attend the professor's lecture.

*Nos recomiendan que asistamos a la conferencia del catedrático (profesor).*

6. The doctor prefers that you come to see him now.

*El doctor prefiere que venga a verlo ahora.*

7. He says that we'll have to pay for the damage.

*Él dice que nosotros tendremos que pagar por los daños.*

8. It's a shame that they won't be able to attend the party.

*Es una lástima que ellos no puedan asistir a la fiesta.*

9. She wants to get good grades, but doesn't want to study.

*Ella quiere sacar buenas notas, pero no quiere estudiar.*

10. Is it necessary for us to stand in line to get the tickets?

*¿Es necesario que hagamos cola para comprar los boletos?*

11. They want to visit us. Don't you want them to come?

*Ellos quieren visitarnos. ¿Tú no quieres que ellos vengan?*

12. You don't need to tell him to go. Just tell him his friends are going, and he'll go.

*Ud. no necesita decirle que vaya. Sólo dígale que sus amigos van a ir, y él irá.*

13. I know you think I should not talk to her, but I insist on doing it.

*Yo sé que Ud. piensa que yo no debería hablar con ella, pero yo insisto en hacerlo.*

14. It's better for them to know it now. Do you prefer that I give them the news or that I wait?

*Es mejor que ellos lo sepan ahora. ¿Prefieres que yo les dé la noticia o que espere?*

15. We don't think it's a good idea for you to stay. It seems to us you should leave right away.

*No creemos que sea una buena idea que Ud. se quede. Nos parece que debería irse ahora mismo.*

16. Aren't you glad that he's gotten a promotion?

*¿No te alegras de que él haya conseguido un ascenso?*

17. It is better for you to return early.

*Es mejor que regreses (vuelvas) temprano.*

18. It's doubtful he's telling the truth.

*Es dudoso que él esté diciendo la verdad.*

19. Teachers recommend that we read Spanish newspapers and magazines.

*Los profesores nos recomiendan leer (que leamos) periódicos y revistas en español.*

20. I'll go with you, unless you prefer to go by yourself.

*Yo iré contigo, a menos / a no ser que prefieras ir solo (por tu cuenta).*



21. Her parents do not allow her to go to the movies with her boyfriend.  
*Sus padres no le dan permiso de ir al cine con su novio.*
22. Tell them not to waste time doing that.  
*Díales que no pierdan el tiempo haciendo eso.*
23. They intend to build a fence so that no one can enter.  
*Ellos piensan construir una cerca para que nadie pueda entrar.*
24. Don't you think that it is important for him to know what happened?  
*¿No piensa Ud. que es importante que él sepa lo que pasó?*
25. You may stay here, provided that you don't make much noise.  
*Ud. puede quedarse aquí, con tal de que no haga mucho ruido.*
26. We won't leave until you arrive.  
*Nosotros no nos iremos hasta que Ud. llegue.*
27. Adjust the antenna so that we can hear better.  
*Ajuste la antena para que podamos escuchar mejor.*
28. I suggest that you use another channel.  
*Le sugiero que use otro canal.*
29. You may take it with you, as long as you return it by Monday.  
*Ud. puede llevárselo, con tal de que lo devuelva para el lunes.*
30. Do it, in spite of what they may say.  
*Hágalo, a pesar de lo que digan ellos.*

31. The possibility exists that someone has stolen the money.  
*Existe la posibilidad de que alguien se haya robado el dinero.*
32. Mary, have the technician check the computer.  
*Mary, que el técnico revise la computadora.*
33. I told them to come as soon as they could.  
*Les dije que vinieran en cuanto / tan pronto como pudieran.*
34. When traveling abroad it's better for you to carry travelers checks.  
*Al viajar (Cuando se viaja) al extranjero es mejor que lleve cheques de viajero.*
35. The thieves did their job without the residents realizing it.  
*Los ladrones hicieron su trabajo sin que los residentes se dieran cuenta.*
36. It's urgent that he sign that document.  
*Es urgente que él firme ese documento.*
37. What do you propose? That I call her, or that I wait until she comes back?  
*¿Qué propones? ¿Que la llame, o que espere hasta que ella regrese?*
38. Don't allow them to fool you.  
*No permitas que te engañen / que te hagan tonto.*
39. May the coming year bring joy and peace to all.  
*¡Que el año que viene traiga alegría y paz a todos!*
40. It was a pity that they have had to cancel their trip to Europe.  
*Fue una lástima que ellos hayan tenido que cancelar su viaje a Europa.*

E. MINIDIALOGOS. Tradúzcalos al español.

1. -I insist on going with you.  
-But I don't want you to go. I think it's better for you to stay.

-Yo insisto en ir contigo.

-Pero yo no quiero que tú vayas. Creo que es mejor que te quedes.

2. -We beg you (sing. fam.) to help them.  
-No. Let everyone help himself.

-Te rogamos que los ayudes.

-No. Que cada quien se ayude a sí mismo.

3. -Do you want me to go and tell her?  
-No, I prefer to do it myself.

-¿Quieres que vaya y se lo diga?

-No, prefiero hacerlo yo mismo.

4. -Teacher, we don't think there is time for another exercise.  
-I'm sure we can finish at least the first part.

-Profesor, no creemos que haya tiempo para otro ejercicio.

-Yo estoy seguro de que podemos terminar al menos la primera parte.

5. -It's not just that I don't like you, Tony. It's that I hate you from the bottom of my heart.  
-I regret to hear that, but I don't think you're talking seriously, darling.

-No es sólo que no me gustes, Tony. Es que te odio desde el fondo de mi corazón.

-Lamento oír eso, pero yo no creo que estés hablando en serio, querida.

6. -May I suggest that we go to a restaurant to have dinner?  
-I rather prefer to have dinner here and then go dancing.

-¿Puedo sugerir que vayamos a un restaurante a cenar?

-Yo más bien prefiero cenar aquí y después ir a bailar.

7. -Then, do you recommend that we fly?  
-Yes. It seems to me the best way to get there.

-Entonces, ¿Ud. nos recomienda que volemos?

-Sí. Me parece que es la mejor manera de llegar allá.

8. -Doctor, are you telling me not to think about work and not to worry about the bills?  
-Exactly. Don't let stress prevent you from enjoying life.

-Doctor, ¿me está Ud. diciendo que no piense en el trabajo y que no me preocupe por las cuentas?

-Exactamente. No deje que el estrés le impida disfrutar de la vida.

9. -Bob, stop smoking. If you don't, you'll get sick.  
-If I stopped smoking, I'd start gaining weight, and I don't want to look like you.

-Bob, deja de fumar. Si no lo haces, te vas a enfermar.

-Si yo dejara de fumar, empezaría a subir de peso, y yo no quiero verme como tú.

10. -John talks as if he knew everything, and really he knows nothing.  
-Yeah. If I had to live with him, I'd go crazy (volverse loco).

-John habla como si lo supiera todo, y en realidad no sabe nada.

-Sí. Si yo tuviera que vivir con él, me volvería loco.

F. **DOS ARTICULOS DEL PERIODICO.** Lea detenidamente los siguientes artículos y llene los espacios en blanco con la forma apropiada del verbo que se indica entre paréntesis. Después, tradúzcalos al inglés.

**1. EN ESTADOS UNIDOS EL AÑO PASADO 48 MILLONES DE PERSONAS SIGUIERON REGIMENES DE ADELGAZAMIENTO EN ALGUN CENTRO O CLINICA**

Ofrecemos a continuación una relación de dos tratamientos para perder peso que (*existir*) existen en nuestro mercado. En cualquier caso y sin importar el tratamiento que cada persona (*elegir*) elija, el consejo de los expertos es: ponerse en manos de un especialista serio.

Las placas eléctricas funcionan con una corriente eléctrica de baja intensidad, lo que hace imposible que quienes (*someterse*) se someten a este tratamiento (*recibir*) reciban una descarga eléctrica. La corriente hace que el músculo (*contraerse*) se contraiga. Es importante destacar que después de la aplicación de las vendas no es aconsejable (*ducharse*) ducharse ni (*ponerse*) ponerse cremas.

El método de acupuntura china que algunos médicos (*aplicar*) aplican en España para adelgazar (*derivarse*) se deriva de la escuela francesa. Antes del tratamiento se le solicita al paciente que (*llevar*) lleve todos los análisis y radiografías más recientes, y en caso de que no (*tenerse*) se tengan se recomienda que (*hacerse*) se hagan análisis para determinar si (*haber*) hay algún problema.

De todos modos, hay muchos médicos que (*cobrar*) cobran los tratamientos por adelantado, ya que no hay ninguna ley que (*regular*) regule el ejercicio de acupuntura en nuestro país.

Los pacientes que (*acudir*) acuden a estos centros lo (*hacer*) hacen como si este método (*ser*) fuera la última elección.

TRADUCCION AL INGLES

*Next, we offer a report of two treatments to lose weight that exist in our market. In any case and no matter what treatment each person chooses, the experts' advice is: put yourself in the hands of a serious specialist.*

*The electrical plaques work with a low intensity electric current, which makes it impossible for those who undergo this treatment to receive an electric shock. The current makes the muscle contract. It is important to stress that it is not advisable to take a shower or to put on any cream after the application of the bandage.*

*The Chinese acupuncture method to lose weight that some doctors use in Spain comes from the French school. Before the treatment, the patient is asked to bring the most recent tests and x-rays. In case there aren't any, it is recommended to do some tests to determine whether there is any problem.*

*Anyway, there are many doctors who charge in advance for the treatments, since there is no law that regulates the practice of acupuncture in our country.*

*The patients who turn to these centers do it as if this method were the last choice.*

## 2. PANICO EN HUELVA (ESPAÑA) POR LOS MURCIELAGOS RABIOSOS

Hay miedo en Huelva. Miedo y en muchas personas hasta terror por el peligro de los murciélagos. Las autoridades sanitarias han capturado a varios de estos quirópteros para estudiarlos y resulta que cinco de ellos (*tener*)           **tienen**           la rabia. Se teme que muchos otros (*estar*)           **estén**           contagiados.

El mayor peligro para el chico que fue mordido hace unos días por un murciélago era que el animal (*tener*)           **tuviera**           alguna enfermedad, posiblemente la rabia.

Los análisis demuestran que al menos cinco murciélagos capturados (*ser*)           **eran**           portadores del virus de la rabia.

Los consejos que dan las autoridades sanitarias a la población en caso de que (*producirse*)           **se produzca**           alguna mordedura (*resumirse*)           **se resumen**           básicamente en la limpieza y lavado de la herida con agua y jabón.

En cuanto a las medidas preventivas, se aconseja no (*recoger*)           **recoger**           ni (*tocar*)           **tocar**           murciélagos que (*tener*)           **tengan**           un comportamiento extraño o que (*mostrarse*)           **se muestren**           enfermos o agresivos.

Debemos decir que no se ha presentado en los últimos treinta años ningún caso de rabia humana que (*poderse*)           **se pueda**           atribuir a la mordedura de murciélagos.

TRADUCCION AL INGLES

*There is fear in Huelva. Fear, and in many people, even terror because of the danger of bats.*

*The health authorities have captured several of these chiropterans in order to study them,  
and it turns out that five of them have rabies. It is feared that many others are infected.*

*The greatest danger for the boy that was bitten by a bat a few days ago is that the animal had  
a disease, possibly rabies.*

*The lab tests show that at least five of the bats captured were carriers of the rabies virus.*

*The recommendations of health authorities that are given to people in case of being bitten  
can basically be summed up by cleaning and washing the wound with soap and water.*

*As for preventive measures, it is advised not to pick up or touch any bats that have a strange  
behavior or that appear sick or aggressive.*

*We must say that in the last thirty years there hasn't been any case of human rabies that could be  
attributed to the bite of bats.*



**Parte XII**

**MAS ALLA  
DE LO BASICO**

## 1. USES OF THE NEUTER "LO"

As you recall, *lo* is a direct object pronoun meaning *him* or *it*.

No *lo* he visto últimamente

I haven't seen *him* lately.

Me *lo* explicaron claramente.

They explained *it* to me clearly.

However, *lo* is also frequently used as a neuter article in front of a masculine singular adjective (or with a past participle used as an adjective). In this case, it functions as an abstract noun. The English equivalent of this expression varies:

### 1. *lo* + adjective:

*Lo interesante* del caso es que él no sabía que se trataba de una broma.

*The interesting part* of the case is that he didn't know it was a joke.

*Lo difícil* va a ser convencerlos de que deben disculparse.

*The difficult thing* is going to be to convince them that they must apologize.

### 2. *lo* + past participle

*Lo dicho* es suficiente.

*What has been said* is enough.

*Lo discutido* en esta oficina es confidencial.

*What has been discussed* is confidential.

3. As a neuter pronoun, *lo* is often used with the verb *ser* or *estar* to refer back to a noun, an adjective, or an idea which has been mentioned before, or to answer a question. In this case, *lo* does not have an English equivalent.

¿Es Ud. casado? –Sí, *lo* soy.  
Are you married? –Yes, I am.

¿Están Uds. listos? – Sí, *lo* estamos.  
Are you ready? –Yes, we are.

Traduzca al español las siguientes frases que se encuentran entre paréntesis.

1. (*What has been done*) Lo hecho es una tontería.
2. (*The good part*) Lo bueno es que ellos no lo saben.
3. ¿Son estudiantes? –(*Yes, they are*) Sí, lo son.
4. (*The important aspect*) Lo importante es que Uds. están aquí.
5. (*The most incredible thing*) Lo más increíble es que no les pasara nada.
6. ¿Está Ud. de acuerdo conmigo? –(*No, I am not*) No, no lo estoy.
7. (*The best thing*) Lo mejor será hablar con ellos.
8. A mí me fascina (*the mysterious*) lo misterioso del mar.
9. Nosotros pensábamos (*the same*) lo mismo que Ud.
10. Hay que distinguir bien entre (*the academic*) lo académico y (*the military*) lo militar.

## 2. PERO, SINO, SINO QUE

The Spanish *pero*, *sino*, and *sino que* are all translations of the English *but*. However, they are not interchangeable.

A statement containing the word *but* consists of two parts:

I was working until very late,            *but* I couldn't finish.  
Estuve trabajando hasta muy tarde,    *pero* no pude terminar.

1. If the first part is affirmative, *but* is always expressed in Spanish by *pero*. (*Mas* in literary usage is a synonym of *pero*).

Ella es muy inteligente, *pero* no estudia.

She is very intelligent, *but* she doesn't study.

2. *But* is also translated as *pero* if the first part is negative, and the meaning of *but* is *however*.

Aquí no hace mucho frío en el invierno, *pero* llueve mucho.

Here it's not very cold in winter, *but (however)* it rains a lot.

3. If the first part is negative, and the second part contradicts it, the meaning of *but* is *but rather*. In this case *but* is expressed in Spanish by *sino*.

El no es especialista, *sino* sargento.

He is not a specialist, *but (rather)* a sergeant.

No quiero ver televisión, *sino* leer o escuchar música.

I don't want to watch TV, *but would rather* read or listen to the music.

Notice that in this case, *but* introduces just a noun (*sargento*) or an infinitive (*leer*).

4. If the first part is negative, and the meaning of *but* is *on the contrary* or *instead*, *but* is expressed by *sino que*.

No llamaron por teléfono, *sino que* enviaron un fax.

They didn't phone, *but (instead)* they sent a fax.

Notice that in this case, *but* introduces a conjugated verb (*enviaron*).

Traduzca la expresión *but* usando *pero*, *sino* o *sino que* según cada caso.

1. En la playa hay muchas personas, pero sólo algunas pocas están en el agua.
2. No viajamos por avión, sino en tren.
3. No es que no quiera ir con Uds., sino que prefiero ir en otra ocasión.
4. Creo que ya lo entendí, pero tengo que practicar más.
5. Mi amigo no es francés, sino italiano.
6. Los expertos no hablaron muy bien de la exhibición, sino que la criticaron.
7. Sabíamos que la reunión era anoche, pero decidimos no ir.
8. Me dijeron que el viaje no duraba tres horas, sino cinco.
9. Los ladrones no se llevaron el dinero, sino sólo unas cosas de escaso valor.
10. El doctor está ocupado ahora, pero los atenderá en un momento.
11. Adalberto no arregló el auto, sino que prefirió llevarlo a un taller mecánico.

12. Me regalaron un boleto para la final, pero no voy a poder asistir.
13. Rosita no es hija de mi hermana Ana, sino de mi hermano Carlos Alberto.
14. Nosotros no somos ricos, sino de la clase media.
15. Guillermo no estudia mucho, pero siempre saca buenas notas.
16. En la cena no sirvieron vino, sino té, café y refrescos.
17. Yo nunca te prometí que lo haría, sino que trataría de hacerlo.
18. Nuestros vecinos son muy ricos, pero muy tacaños.
19. Claudio dice que no compró el libro, sino que lo sacó de la biblioteca.
20. Esta novela no me gusta, pero tengo que leerla para mi clase de literatura.
21. No es que no me guste hacer ejercicio, pero mi horario no me lo permite.
22. Armando no asiste a la iglesia, pero es una persona honesta y generosa.
23. Vamos a terminar muy pronto, pero tenemos que quedarnos hasta las 10.
24. No hablen en inglés, sino en español.
25. Anunciaron que hoy haría mucho frío, pero se equivocaron.

### 3. ORACIONES COMPARATIVAS

1. In comparisons, the English word *than* is usually translated by *que*. (See pages 7-8 of this booklet). However, as you recall, before a number in affirmative sentences, *than* is translated by *de*. (If the sentence is negative, *que* is used if the meaning of *than* is *only*).

En el avión viajaban *más de* 100 personas.

*More than* 100 people were traveling on the plane.

No tenemos *más que* \$35 para comprar las cosas que necesitamos.

We don't have *more than* (We only have) \$35 to buy the things we need.

2. When each of the two clauses of the comparison has a conjugated verb, *than* really means *than the one(s) who (that)*. In this case, Spanish uses one of the following forms:

	singular	plural
masc.	del que	de los que
fem.	de la que	de las que

Hay personas que gastan más dinero *del que* ganan.

There are people who spend more money *than (the one)* they earn.

No lleve Ud. más ropa *de la que* necesita.

Don't take more clothing *than (the one)* you need.

Vamos a necesitar más platos *de los que* tenemos.

We're going to need more dishes *than (the ones)* we have.

Saqué menos fotos *de las que* quería.

I took fewer photos *than (the ones)* I wanted.

3. If the two clauses are not comparing a noun, as in the examples given (dinero, ropa, platos, personas), but an adjective, an adverb, or a whole idea, Spanish employs *de lo que*. In this case, *than* means *than what...*

Esto es más fácil *de lo que* te imaginas.

This is easier *than (what)* you imagine.

Traduzca la expresión *than* usando *que, de, del que, de la que, de los que, de las que* o *de lo que* según sea apropiado en cada caso.

1. Al partido asistieron más de 80.000 aficionados.
2. Este curso terminará más pronto de lo que Uds. piensan.
3. En el terremoto hubo más muertos de los que se reportan en cifras oficiales.
4. El es más culpable de lo que está dispuesto a admitir.
5. Laura se ve hoy más bonita que ayer.
6. Ojalá tuviéramos más tiempo del que en realidad tenemos.
7. No te sirvas más comida de la que te vas a comer.
8. Ahora Uds. van a necesitar estudiar más de lo que han estado estudiando.
9. En su presentación Renata cometió más errores de los que ella está consciente.
10. En las cárceles hay más prisioneros de los que caben.
11. Lo hemos llamado más de 10 veces.
12. Cuando llegamos a Lake Tahoe vimos que había menos nieve de la que esperábamos.
13. Mi hermana es mucho más práctica que yo.
14. No compres más de lo que necesites.
15. Los botes salvavidas llevaban menos pasajeros de los que podían llevar.



16. Llegaron más tarde de lo que habían dicho.
17. No creo que ella tenga más de 20 años.
18. Me parece que nuestro padre está más grave de lo que dicen los doctores.
19. Nos prestaron menos dinero del que habíamos solicitado.
20. ¿Tiene 48 años? Pues, aparenta menos edad de la que tiene.
21. La situación es peor que hace 3 años.
22. Lo que tuve que sufrir es muchísimo más de lo que pudiera decirte.
23. Más de lo que se puede ver, lo que más llama la atención en ella es su sencillez.
24. Honestamente me dieron una nota mejor de la que merecía.
25. El viaje resultó menos caro de lo que nos habían dicho.

#### 4. "LLEVAR" EN EXPRESIONES DE TIEMPO

1. To describe a state or condition that has been going on for certain period of time, the present tense of *llevar* may be used in Spanish as an alternative to the construction *hace + period of time + que + verb (present)*. *Llevar* is conjugated in all persons:

¿Cuánto tiempo llevas aquí? = ¿Cuánto tiempo hace que estás aquí?

How long have you been here?

Yo llevo de profesor más de diez años. = Hace más de diez años que soy profesor.

I have been a teacher for more than ten years.

2. To describe an action that has been going on for some time, *llevar + period of time* is followed by a present participle:

Llevamos seis meses estudiando español. = Hace seis meses que estudiamos español.

We have been studying Spanish for six months.

3. To describe something that hasn't happened for some time, *llevar + period of time* is followed by *sin* and an infinitive.

Llevo cinco días sin fumar. = Hace cinco días que no fumo.

I have not smoked in five days.

Escriba de nuevo las siguientes oraciones usando *llevar* en lugar de *hacer*.

1. Hace mucho tiempo que no salgo de vacaciones.

Llevo mucho tiempo sin salir de vacaciones.

2. ¿Cuánto tiempo hace que lo está esperando?

¿Cuánto tiempo lleva esperándolo?

3. El es gerente desde hace un mes.

El lleva un mes de gerente.

4. ¡Qué raro! Hace media hora que no habla.

¡Qué raro! Lleva una hora sin hablar.

5. ¿Cuánto tiempo hace que está Ud. en California?

¿Cuánto tiempo lleva Ud. en California?

6. Hace ya casi 40 años que estoy casado.

Llevo ya casi 40 años de casado.

7. No veo a Eduardo desde hace siglos.

Llevo siglos sin ver a Eduardo.

8. Hace ya muchos años que el país sufre esta crisis económica.

El país lleva ya muchos años sufriendo esta crisis económica.

9. ¿Cuántos años hace que no asistes a una iglesia?

¿Cuántos años llevas sin asistir a una iglesia?

10. Hace ya varios días que llueve torrencialmente.

Llevo ya varios días lloviendo torrencialmente.

4. The imperfect tense of *llevar* is an alternate construction to *hacía + period of time + verb (imperfect)*:

¿Cuánto tiempo llevabas aquí? = ¿Cuánto tiempo hace que estabas aquí?

How long had you been here?

Llevaba de profesor más de diez años. = Hacía más de diez años que era profesor.

I had been a teacher for more than ten years.

Llevaba cinco días sin fumar. = Hacía cinco días que no fumaba.

I had not smoked for five days.

Llevábamos seis meses estudiando español. = Hacía seis meses que estudiábamos español.

We had been studying Spanish for six months.

Escriba de nuevo las siguientes oraciones usando *llevar* en lugar de *hacer*.

1. Hacía mucho tiempo que estaba enfermo cuando murió.

Llevaba mucho tiempo enfermo cuando murió.

2. ¿Cuánto tiempo hacía que vivía ahí?

¿Cuánto tiempo llevaba viviendo allí?

3. Estaban casados desde hacía 35 años.

Llevaban 35 años de casados.

4. Hacía dos años que jugaba en las ligas menores.

Llevaba dos años jugando en las ligas menores.

5. Vivía en Texas desde hacía varios meses.

*Llevaba varios meses viviendo en Texas.*

6. Hacía como diez años que no los veía.

*Llevaba como diez años sin verlos.*

7. ¿Hacía mucho tiempo que me estaba esperando?

*¿Llevaba mucho tiempo esperándome?*

8. Queríamos hacer este viaje desde hacía muchos años.

*Llevábamos muchos años queriendo hacer este viaje.*

9. ¿Cuánto tiempo hacía que no tenía noticias de ella?

*¿Cuánto tiempo llevaba sin tener noticias de ella?*

10. Hacía años que estábamos ahorrando plata para poder comprarnos una casa.

*Llevábamos años ahorrando plata para poder comprarnos una casa.*



**Parte XIII**

**APENDICE**

## 1. VERBOS CON REGIMEN ESPECIAL DE PREPOSICIONES

### A. VERBO + A + INFINITIVO

**acostumbrarse a:** to become accustomed, to get into the habit  
Se acostumbró a fumar desde que era muy joven.  
He got into the habit of smoking when he was very young.

**aprender a:** to learn  
Me gustaría aprender a tocar el piano.  
I would like to learn how to play the piano.

**atreverse a:** to dare, to venture  
Ella es la única que se atrevería a salir sola de noche.  
She is the only one who would venture to go out by herself at night.

**ayudar a:** to help, to assist  
Tuvieron que ayudarlo a salir del agua.  
They had to help him to get out from the water.

**comenzar / empezar a:** to start, to begin  
Ya es hora de comenzar a organizarnos mejor.  
It's time to start organizing ourselves better.

**contribuir a:** to contribute  
Todos los miembros del equipo contribuyeron a lograr la victoria.  
All the team members contribute to achieve victory.

**decidirse a:** to make up one's mind, to decide  
Después de pensarlo detenidamente, se decidió a continuar su carrera militar.  
After thinking about it carefully, he made up his mind to continue his military career.

**dedicarse a:** to devote, to dedicate oneself, to spend one's time  
En mis momentos de ocio me dedico a trabajar en mi jardín.  
In my leisure I spend my time working in my garden.

**detenerse a:** to stop, to halt  
Por un momento se detuvieron a recordar todo lo que acaban de vivir.  
For a moment they stopped to remember all they had just gone through.



***echarse a:*** to burst out + gerund, to start, to begin  
Cuando escuchamos lo que había pasado, nos echamos a reír.  
When we heard what had happened, we burst out laughing.

***enseñar a:*** to teach  
Necesito que alguien me ayude a usar este programa.  
I need somebody to teach me to use this program.

***invitar a:*** to invite  
Los quiero invitar a cenar en mi casa este sábado.  
I want to invite you to have dinner at my house this Saturday.

***llegar a:*** to succeed in, or: to manage to, to get to  
¿Llegaste a saludar al presidente?  
Did you get to greet the president?

***negarse a:*** to refuse  
El testigo se negó a contestar las preguntas.  
The witness refused to answer the questions.

***ponerse a:*** to start  
¡Señores! Pónganse a trabajar.  
Gentlemen! Start working.

***resignarse a:*** to resign oneself  
Me parece que voy a tener que resignarme a vivir más modestamente.  
It seems to me that I'm going to have to resign myself to live a more modest life.

***volver a:*** to start to do something again  
No quiero que esto vuelva a ocurrir.  
I don't want this to happen again.

## B. VERBO + DE + INFINITIVO

**acabar de:** to have just done something. (*Vea las págs. 63-64*)

Ellos acaban de llegar.

They have just arrived.

Acabábamos de regresar cuando recibimos la llamada.

We had just returned when we got the call.

**acordarse de:** to remember

Todavía me acuerdo muy bien del día en que murió mi padre.

I still remember very well the day when my father died.

**alegrarse de:** to be happy, to be glad

Me alegré mucho de verla otra vez.

I was very glad to see her again.

**cesar de:** to cease, to stop + gerund

La máquina cesó de funcionar desde hace mucho tiempo.

The machine ceased working a long time ago.

**dejar de:** same as *cesar de*. In the negative, when used as a command, it means *don't fail to do something*.

No dejen de visitar el Museo de Antropología.

Don't fail to visit the "Museo de Antropología".

**desistir de:** to give up, to desist

La policía desistió de encontrarlo.

The police gave up the idea of finding him.

**lamentarse de:** to regret, or: to complain about

Ahora me lamento mucho de no haber aceptado el trabajo que me ofrecían.

Now I regret very much not to have accepted the job they offered me.

Ellos estuvieron lamentándose de los hoteles donde se hospedaron.

They were complaining about the hotels they stayed at.

**olvidarse de:** to forget

¿Te olvidaste otra vez de traer la grabadora? ¡No lo puedo creer!

Did you forget again to bring the tape recorder? I can't believe it!

**quejarse de:** to complain about

Los pasajeros se quejaron de ser tratados por la tripulación sin ningún respeto.

The passengers complained about being treated with no respect by the crew members.

**terminar de:** to finish

¿Ya terminaste de pagar tu auto?

Did you already finish paying off your car?

**tratar de:** to try to do something, to deal with, to be about

Por favor, traten de encontrar una solución rápida a este problema.

Please, try to find a quick solution to this problem.

El libro publicado recientemente trata de la crisis socio-económica del país.

The book recently published deals with the country's socioeconomic crisis.

### C. VERBO + EN + INFINITIVO

**consentir en:** to consent to

Al entrar en este lugar, Ud. consiente en ser registrado.  
Upon entering this place, you consent to be searched.

**consistir en:** to lie in

El secreto consiste en buscar cualquier oportunidad para practicar.  
The secret lies in finding any opportunity to practice.

**convenir en:** to agree upon

Todos convinieron en reunirse nuevamente por la tarde.  
Everybody agreed to meet again in the afternoon.

**empeñarse en:** to persist in

El hombre se empeñó en hablar con Ud. personalmente.  
The man persisted in speaking to you personally.

**entretenerse en:** to amuse oneself by

El león se entretenía en hacer una sangrienta matanza de los animales.  
The lion amused himself by making a bloody massacre of the animals.

**equivocarse en:** to make a mistake in

Creo que nos equivocamos en ir a ver a esa persona.  
I think we made a mistake in going to see that person.

**insistir en:** to insist on

Insisto en ser yo quien pague esta vez.  
I insist on being the one who pays this time.

**obstinarse en:** to persist in, to become obstinate

Es mejor que no te obstines en seguir trabajando en ese proyecto.  
It's better for you not to persist in continuing working on that project.

**pensar en:** to think of, to think about

Ella ha estado pensando en postularse para senadora estatal.  
She's been thinking about running for the state senate.

***persistir en:*** to persist in

Todo el mundo debería persistir en alcanzar sus metas.  
Everybody should persist in achieving their goals.

***quedar en:*** to agree to

Quedamos en vernos a las diez, ¿no es así?  
We agreed to see each other at ten, didn't we?

***tardar en:*** to take, to take a long time

Después de conseguir su independencia, el país no tardó mucho en caer en la anarquía.  
After obtaining its independence, it didn't take long for the country to fall into anarchy.

## 2. REFRANES Y PROVERBIOS

El ingenio popular ha creado modismos o locuciones especiales de la lengua: *a ciegas, en un santiamén, sin decir agua va, a vuelo de pájaro*, etc. Como una ampliación de los modismos, el pueblo ha creado los refranes. Los refranes, o dichos populares, son sentencias breves, completas, que encierran un consejo, una enseñanza, una explicación.

Aquí tienes algunos de los refranes más conocidos de la lengua castellana. Léelos, piensa un poco en ellos, trata de entenderlos, coméntalos, y ve si hay algún refrán que exprese la misma idea en inglés.

A buen entendedor, pocas palabras.

Agua que no has de beber, déjala correr.

Al mal tiempo, buena cara.

Al que a buen árbol se arrima, buena sombra lo cobija.

Al que madruga, Dios lo ayuda.

A palabras necias, oídos sordos.

A río revuelto, ganancia de pescadores.

Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.

Cada oveja con su pareja.

Cada uno habla de la feria según como le va en ella.

Del árbol caído todo el mundo hace leña.

De noche todos los gatos son pardos.

Dime con quien andas y te diré quién eres.

El hábito no hace al monje.

El que hambre tiene en pan piensa.

En boca cerrada no entran moscas.

Haz el bien y no mires a quién.

Hombre prevenido vale por dos.

Mal de muchos, consuelo de tontos.

Más vale pájaro en mano que ciento volando.

Más vale prevenir que remediar.

Más vale ser cabeza de ratón que cola de león.

No es el león como lo pintan.

No hay peor sordo que el que no quiere oír.

No todo lo que brilla es oro.

Piensa el ladrón que todos son de su condición.

Quien con lobos anda a aullar se enseña.

Quien mal anda, mal acaba.

Quien viene a mesa puesta, no sabe lo que cuesta.

La ropa sucia se lava en casa.

La sogá siempre se rompe por lo más delgado.

### 3. Y PARA TERMINAR, UN POCO DE HUMOR

#### A. NI CREA QUE PIENSO VOLVER

Era la hora de la siesta. El dueño de la pescadería estaba dormitando en su sillón. En eso entró en la tienda un gato que caminaba en dos patas. Como le hubiera pasado a cualquiera de nosotros, el pescadero se quedó con la boca abierta.

—Una trucha (*trout*) de tamaño regular, dijo el gato.

—Aquí tiene Ud., don gato, respondió el pescadero, sin salir todavía de su asombro.

—¿Cuánto cuesta?, preguntó el gato.

—Por ser Ud., se la dejo en sólo 80 pesos.

El gato, que no era muy rico, pensó que eso era demasiado caro para él y dijo:

—Y el bacalao (*cod*), ¿a cuánto está?

—El bacalao le cuesta un poco más, 90 pesos.

—Mejor deme la trucha. Aquí tiene Ud. los 80 pesos.

Cuando el gato ya casi salía, el dueño no pudo resistir la curiosidad y le dijo al gato:

—Perdone, don gato, estoy muy sorprendido. Esta es la primera vez que un gato viene a mi pescadería a comprar pescado.

—Y será la última. Ni crea que pienso volver. ¡Con estos precios que Ud. tiene!

#### B. LA SINCERIDAD DE CARLITOS

Nos encontramos en el comedor de la casa. Hablan la mamá y Carlitos.

—¡Carlitos, pero por Dios, que te has comido todo el pastel! Eres muy egoísta. No has pensado en tu hermanita.

—No mamá, al contrario. Precisamente estuve pensando en ella mientras me lo comía. Temía que llegara antes de acabármelo.

#### C. SE HABLA INGLES, FRANCES Y ALEMAN

Un viajero está en la recepción de un hotel.

—Perdone, ¿habla Ud. inglés?

—No, señor.

—¿Habla Ud. francés?

—No, señor.

—Entonces, ¿habla Ud. alemán?

—No, señor, tampoco hablo alemán. Aquí se habla sólo español.

—Pero allí afuera en el letrero dice: *SE HABLA INGLES, FRANCES Y ALEMAN*. Entonces, ¿quién habla inglés, francés y alemán?

—Los viajeros, señor.



## D. PEOR QUE UN TERREMOTO

La familia Méndez vivía cerca del volcán Izalco, en El Salvador. Cierta día hubo un terremoto que causó muchísimos daños. Muchas casas quedaron destruídas, incluyendo la de los Méndez. Los padres entonces se vieron forzados a mandar a Pepito, su hijo menor, a vivir con su tía, en otra ciudad de la costa del Pacífico que no había sido afectada por el terremoto.

Después de no muchos días, los padres de Pepito recibieron un telegrama de la tía. El telegrama decía:

—Les devuelvo a Pepito, mejor mándenme el terremoto.

## E. UN PACIENTE DIFICIL

El médico y un paciente se hallan en el consultorio.

—Buenos días, doctor.

—Buenos días, caballero. Pase Ud. y tome asiento.

—Muchas gracias, doctor.

—Bueno, vamos a ver. ¿Qué le pasa? ¿Qué siente?

—Ud. dispense, doctor. Eso es lo que Ud. tiene que averiguar. Ud. es el doctor, ¿no? Yo para eso le pago.

—Pero señor, ¿cómo voy a averiguar lo que Ud. tiene si Ud. no me dice cuáles son los síntomas. Comprenda que es preciso que yo le haga algunas preguntas para determinar la causa de su enfermedad y así poder recetarle lo que Ud. necesita para curarse.

—Pues yo no voy a contestar a ninguna de sus preguntas.

—En ese caso,... Espéreme un momento. (Y el doctor se pone a marcar un número telefónico.)

—¿Qué hace Ud., doctor? ¿A quién está llamando?

—A un veterinario. Es el único médico que sé que puede diagnosticar sin necesidad de hacer preguntas.

## F. ¿POR QUE NO ME LO DIJO?

En el aeropuerto hablan el señor, que acaba de regresar de un viaje por la zona del Amazonas, y su esposa.

—¡Qué gusto verte, querido! ¡Qué bueno que ya estás de vuelta! ¿Cómo fue el viaje al Brasil?

—¡Maravilloso! Brasil es un país fantástico. Me encantó.

—A propósito, muchas gracias por el regalo que me enviaste desde allá.

—Precisamente iba a preguntarte si habías recibido el loro.

—Sí, como no.

—¿Y qué te pareció?

—Estaba riquísimo. Lo asé y me lo comí con unas papas fritas. Me quedó como para chuparse los dedos.

—¿Pero cómo? ¿Qué has hecho? ¡Ese loro era un pájaro extraordinario! Me costó una fortuna. ¡Habla diez idiomas!

—¡Cuánto lo siento! No lo sabía. Pero si hablaba diez idiomas, ¿por qué no me lo dijo?

## G. PINTURA MODERNA

En un museo de pintura moderna un artista le está enseñando uno de sus cuadros a un amigo suyo.

- Sí, amigo mío; todo ha cambiado en el arte de la pintura moderna. Ahora no mostramos nada al espectador; nos limitamos a sugerirle, a insinuarle...
- ¿Cómo? ¿Qué quieres decir?
- Pues ya verás. Mira este cuadro. Representa a un ladrón robando una caja fuerte.
- Pero yo no veo por ninguna parte la caja, yo sólo veo rayas y círculos de muchos colores.
- Sí, claro, ¿cómo vas a ver la caja si se la ha llevado el ladrón?
- Pero es que tampoco veo al ladrón.
- Naturalmente. ¿Conoces algún ladrón que después de robar una caja fuerte se quede allí mismo esperando a la policía?

## H. ¿Y POR QUE NO?

Las personas mayores olvidan que los niños deben aprender todo acerca de la vida. Como es natural tienen que resolver problemas algunas veces. Los padres no se dan cuenta de lo difícil que es adaptarse a las leyes establecidas por la sociedad humana.

Una mañana, Luisito, un niño simpático de ocho años, le dice muy serio a su padre:

- Papá, quiero casarme...
- Pero si no tienes más que ocho años. ¿Cómo puedes casarte?
- Sí, es verdad que tengo ocho años. Pero no importa. Yo quiero casarme.
- ¿Y con quién quieres casarte? le pregunta su papá, siguiéndole la corriente.
- Quiero casarme con mi abuelita.
- ¿Con quién?
- Con mi abuelita.
- Pero, Luisito, no puedes casarte con tu abuelita porque ella es mi madre.
- ¿Y por qué no? ¿No te casaste tú con la mía?

## I. YO NO LO HICE

En la escuela.

- Maestra, ¿verdad que no se puede castigar a una persona por algo que no ha hecho? -  
*dice Pepito.*
- Así es, Pepito. A nadie se puede castigar por cosas que no ha hecho, -*respondió la maestra.*
- Ah, entonces Ud. no me puede castigar porque no hice la tarea.

## J. EL ARCA DE NOE

Está un joven parado en una esquina cuando llega un bus que iba completamente lleno. El joven quiso hacerse el chistoso y gritó:

—Parece que ya está llena el Arca de Noé.

Uno de los pasajeros, un señor muy serio él, alcanzó a oír lo que había dicho el joven y respondió:

—Todavía falta un burro. Suba Ud., por favor.

## K. EL DOCTOR NO DIJO LA VERDAD

En un consultorio.

—Doctor, Ud. es un mentiroso.

—¿Por qué dice Ud. eso?

—Porque Ud. me dijo que mi tío moriría del corazón y hoy murió atropellado por un auto.

## L. MUY GALANTE

En una fiesta, un señor le dice a una dama:

—Señora, el licor la hace más bella a Ud.

—Caballero, ¡yo no he bebido nada!

—Ud. no, pero yo sí.

## M. DESCANSA EN PAZ

Hablan dos amigos.

—Hace ya dos semanas que mi tío descansa en paz.

—Oye, yo no sabía que tu tío había muerto.

—Mi tío no ha muerto, la que murió fue mi tía.

